TOUJOURS FRANÇAIS

Cours Élémentaire

HODGES ▲ NELSON ▲ VESTAL

9EX
260
S.D

Heath's Modern Language Series

TOUJOURS FRANÇAIS

Cours Élémentaire

By

HELEN HODGES
Langley Junior High School

AGNES NELSON
Paul Junior High School

VIVIAN VESTAL
McFarland Junior High School
Washington, D.C.

Illustrated by Adelaide Field

D. C. HEATH AND COMPANY
BOSTON

COPYRIGHT, 1930,
BY D. C. HEATH AND COMPANY

No part of this book may be reproduced in any form or manner without permission in writing from the publisher.

5 B 7

PRINTED IN U.S.A.

Qui trop embrasse mal étreint

FOREWORD

THE three authors have taught French in the Junior High Schools of Washington, D.C., for periods of time ranging from seven to nine years. Their long experience in the Junior High Schools has shown them the need of an eighth-grade textbook which contains a complete course of study, including reading material, conversation drills, grammar, homework exercises, pronunciation exercises, and songs. Their efficiency in teaching has qualified them to undertake the preparation of such a text; and I believe that the secret of their success lies in the fact, as the title of the book suggests, that they use French constantly in the classroom.

The method used by the authors and advocated in their text is one which arouses and sustains the enthusiasm and lively interest of Junior High School pupils.

I have read their book very carefully and find that the French, while simple enough for the eighth grade, is idiomatic and reads smoothly; and from my own observation of the satisfactory results obtained by the use of this text in manuscript form during five semesters, I feel that it will be of distinct value to other teachers of French in Junior High Schools.

RENÉ SAMSON

Head of Department of Modern Languages in the High Schools of the District of Columbia

WASHINGTON, D. C.

TOUJOURS FRANÇAIS

AIM: — The purpose of this book is to furnish eighth-grade pupils with a text which contains a systematic drill in pronunciation, a thorough drill in a few essentials of grammar and a vocabulary which, though simple, lends itself to practical use in conversation.

CONTENT: — The book is divided into two semesters' work, fifteen lessons for the first semester and thirteen for the second. At the end of each three or four lessons there is a review of grammar rules and their application in exercises. It has been found by experience that the average pupil can master these lessons in one year. Four supplementary lessons have been added for use in accelerated classes. Two folklore tales have been included as reading material and as a basis for conversation. The book ends with four of the best-known children's songs and the French national anthem.

METHOD: — As the title, *Toujours Français*, indicates, French is the language of the classroom. The reason for this is twofold: first, to build up an active vocabulary, and second, to teach pronunciation by imitation.

PRONUNCIATION: — The principles of pronunciation have been given in the simplest form possible. The exercises at the end of each lesson include an explanation of each sound and a practical drill. For the convenience of classes using also the phonetic method, the words in the General Vocabulary have been provided with phonetic transcription. In this book the two sounds [ɛ] and [ɛ̀] are presented as they are taught by P. Genévrier, Directeur de l'Institut de Touraine pour les Étrangers, in his latest book, *Précis de Phonétique Comparée*, published by H. Didier, Paris, in 1927.

EXPRESSIONS UTILES: — The "useful expressions" given at the beginning of each lesson are suggestions to the teacher for opening the class and giving directions to the pupils.

VOCABULARIES: — In the majority of the lessons, by referring to objects in the classroom, to the illustrations in the book or to wall charts which can be made by the pupils, the vocabulary may be taught without the use of English. The General Vocabulary at the end of the book includes every word of the working vocabulary (about 750), and of the supplementary reading material. Since the establishing of a vocabulary depends upon repetition, the teacher should ask not only the questions found in the *Conversation*, following the *Lecture*, but many others similar in type. The familiar form *tu* appears only in the paradigms. Throughout the active parts of the book, *vous* is the form used in conversation and writing.

RULES: — The rules and explanation of grammar should be taught in French. The English translation appears in the text merely to help the pupil to understand the rules.

DEVOIRS: — The French *devoirs* may be prepared orally or may be written by the pupils. The English sentences should be translated into French as a check on the pupil's understanding and knowledge.

LECTURES: — The subject matter of the reading sections is simple. They deal with the classroom, home and family, clothing, colors, numbers, time, age, seasons, months, and similar themes within the pupils' daily experience and interests.

SUPPLEMENT: — The four supplementary lessons were prepared for use as reading material in accelerated classes. They furnish an opportunity for the teacher to acquaint the pupils with the geography of France, with Paris, and with some useful information about traveling. Illustrated postcards can be used to great advantage in connection with

these lessons. No new grammar rules have been introduced in them. The vocabularies may appear to be extensive but the teacher need not require their memorization. These lessons may be used for silent reading in regular classes.

STORIES: — The two folklore tales have been chosen because they offered an opportunity for much repetition and also topics for conversation of interest to pupils of the Junior High School age. They have been rewritten in the present tense since only *le présent* and *le passé composé* are taught in this text. Both of these stories are easily dramatized. The pupils enjoy acting their parts in a French play and at the same time they are broadening their vocabularies and are acquiring fluency in speech.

SONGS: — The main purpose of the songs is the improvement of pronunciation, since errors are more easily detected in singing than in conversation. They also provide variety in the method of drill on pronunciation, and, by entertaining the pupils, arouse a real interest in French. Most of these songs have been recorded by the Victor Talking Machine Company and may be taught from the records if the teacher does not sing.

ILLUSTRATIONS: — The illustrations, which were made by a Junior High School teacher of Art, make a special appeal to the taste and interests of the Junior High School pupil.

H. H. · A. N. · V. V.

WASHINGTON, D. C.

TABLE DES MATIÈRES

PREMIER SEMESTRE

PAGE

FOREWORD v

TOUJOURS FRANÇAIS vi

INTRODUCTION 3

LEÇON

I. L'article défini. Le genre 9
II. L'article défini. Le pluriel 11
III. L'article indéfini 15
IV. Le pluriel de l'article indéfini 17
REVUE I–IV 20

V. **Avoir,** forme affirmative 22
VI. **Avoir,** forme interrogative 26
VII. **Être,** formes affirmative et interrogative 30
VIII. **Avoir** et **être,** forme négative. Les pronoms **le, la, l', les** 33
REVUE V–VIII 37

IX. L'adjectif possessif 39
X. Le verbe **donner.** La position de l'adverbe. La contraction de la préposition **à** avec l'article défini 43
XI. L'accord de l'adjectif 48
XII. La position de l'adjectif 52
REVUE IX–XII 56

XIII. La possession. La contraction de la préposition **de** avec l'article défini 58
XIV. Le partitif. Le présent du verbe **boire** 64
XV. Le partitif (*suite*) 68
REVUE XIII–XV 72

DEUXIÈME SEMESTRE

LEÇON PAGE

I. Le présent (*revue*) et l'impératif de la première conjugaison. L'emploi spécial de l'article défini . . 75
II. Le présent et l'impératif de la deuxième conjugaison 81
III. Le présent et l'impératif de la troisième conjugaison 86
Revue I–III 91

IV. Revue des pronoms **le, la, l', les.** Le présent du verbe **prendre** 93
V. Le passé composé. L'accord du participe passé . . 97
Revue IV–V 101

VI. Les nombres cardinaux 103
VII. L'heure. L'adjectif démonstratif 107
VIII. Les jours, les mois, les saisons. Le présent du verbe **aller** 112
Revue VI–VIII 117

IX. La comparaison de l'adjectif 119
X. La comparaison de l'adjectif **bon** 123
XI. La formation de l'adverbe. Le présent du verbe **lire** 128
XII. Quelques expressions de quantité. Le présent du verbe **faire** 132
XIII. La comparaison de l'adverbe. Le présent du verbe **écrire** 136
Revue IX–XIII 141

SUPPLÉMENT

I. Géographie 145
II. En Voyage 148
III. En Voyage (*suite*) 152
IV. À Paris 156

HISTOIRES

I. Les Trois Ours 162
II. Les Douze Mois 168

CHANSONS

PAGE

Frère Jacques 182
Savez-vous Planter les Choux? 183
Au Clair de la Lune 184
Sur le Pont d'Avignon 185
La Marseillaise 186

Expressions Utiles 188
Noms de Personnes 192
Noms Géographiques 193
Les Nombres Ordinaux 196
Vocabulaire Français-Anglais 199
Vocabulaire Anglais-Français 218

TOUJOURS FRANÇAIS

TOUJOURS FRANÇAIS

INTRODUCTION

I. Phonetic Transcription

There are many irregularities in French pronunciation. Therefore, to represent in writing the pronunciation of French words, it is necessary to use a system of signs, each one of which stands for one sound.

The pronunciation of each word of the General Vocabulary is written between brackets [ ]. If the pupil learns the following table of symbols he will be able to pronounce the words. The International Code is used with the addition of the one symbol [ɛ̀], which represents the sound of **è** in **père.**

II. Essentials of French Pronunciation

Phonetic Symbol	Occurrence in French	English Equivalent	French Examples	Remarks
[a]	**a, à**	*cat*	ma, ta, sa, à, car	
[ɑ]	**as, â**	*father*	pas, phrase, âge	
[ɔ]	**o**	*hull*	notre, gomme, porte, forme	
[o]	**os, ô, eau, au, final o**	*holy*	rose, nôtre, nos, beau, tableau, au, stylo	
[i]	**i, y**	*machine*	il, livre, midi, stylo, aussi	
[y]	**u**	——	du, une, sur, lu, vu, plume	Pucker your lips and pronounce [i].
[ə]	**e**	*the* (moon)	le, de, me, demi, petite, regarde, table	At the end of a word of more than one syllable, the **e muet** is silent.

Phonetic Symbol	Occurrence in French	English Equivalent	French Examples	Remarks
[e]	é, ez, er, ai, es	*a*te	été, répétez, j'ai, défini, donner, les, des, tes, mes, ses, ces	er, ez final, and ai final in a verb are [e]. In speaking, les, des, tes, mes, ses, ces have the sound [e].
[ɛ]	e + t or l, aine, enne, ei, ait	*t*ell	elle, cette, hôtel, sommet, américaine, treize, italienne, avait	Press the tip of the tongue against the lower teeth.
[è]	ê, è, ai, aî, e + pronounced r	th*e*re, p*a*re	être, êtes, fenêtre, père, mère, après, maître, craie, grammaire, mais, verbe, Pierre	Press the tip of the tongue against the root of the lower front teeth. In reading, les, des, mes, tes, ses, ces are pronounced [è].
[ø]	eu, eux	——	bleu, deux, deuxième, jeudi, mieux	Pucker your lips and pronounce [ə].
[œ]	eu(œu) + r eu + f, l, v	st*i*r sn*u*ff	leur, sœur, fleur neuf, neuvième, seul	
[u]	ou	m*oo*n	nous, vous, toujours, pour, beaucoup	
[ɛ̃]	in, im, ain, aim, ein, eim	——	indéfini, vin, impoli, pain, demain, faim, plein, Reims	Make nasal the sound [a]. en preceded by i is also pronounced [ɛ̃], bien.
[ɑ̃]	an, am, en, em	——	dans, enfant, ensemble, champ	Make nasal the sound [ɑ].
[ɔ̃]	on, om	——	on, bon, sont, nom, comprends	Make nasal the sound [o].

Phonetic Symbol	Occurrence in French	English Equivalent	French Examples	Remarks
[œ̃]	**un, um**	h*u*mp	un, brun, lundi, parfum	Make nasal the sound [œ].
[w]	**ou** + vowel	*w*e	oui, douane, jouer	
[wɑ]	**oi, oy**	*wa*ter	moi, voici, voyelle, mademoiselle, devoir	
[wɛ̃]	**oin**	——	moins, besoin, loin	Pronounce [u] rapidly: [u] + [ɛ̃].
[ɥ]	**u** + vowel	——	suis, huit, minuit, tuer, tuons	Pucker your lips and pronounce [y] rapidly: [y] + [i].
	i + vowel	——	papier, premier, mieux, préposition, piano, combien	Pronounce [i] rapidly.
[j]	**ll** after **i**	*y*es	famille, fille, brille, grillé	
	il or **ill** after a vowel	*y*es	travail, soleil, vieille, feuille, grenouille	Pronounce [aːj], [ɛːj], [œːj], [uːj].
[b]	**b**	*b*ig	beau	
[d]	**d**	*d*og	du	
[f]	**f, ph**	*f*ive, *ph*rase	fille, phrase, neuf	Final [f] is usually pronounced
[g]	**g, x**	*g*reat	grand, exemple *	*Here pronounce **x** as [gz].
[k]	**c, k, qu, x**	*c*ome, *k*itchen, *qu*ay	car, école, Cuba, craie, kilo, que, parc, auxiliaire*	Pronounce **c** before **a, o, u** as [k]. Final [k] is usually pronounced. *Here pronounce **x** as [ks].
[l]	**l**	*l*oaf	livre, bel	Final [l] is usually pronounced

Phonetic Symbol	Occurrence in French	English Equivalent	French Examples	Remarks
[m]	**m**	*m*y	ma	
[n]	**n**	*n*o	non	
[ɲ]	**gn**	ca*ny*on u*ni*on	Espagne, signifie	
[p]	**p**	*p*aper	père	
[r]	**r**	*r*ose	rose, car	Trill the **r**. Final [r] is usually pronounced; an important exception is infintive in **–er** as in **aimer**.
[s]	**c + i, e, y** **ç, s, ss,** **t + ion**	*s*ee *c*enter	garçon, ici, cette, Nancy, formation, sur, assis	
[ʃ]	**ch**	*sh*ort	chaise	
[t]	**t, th**	*t*able	table, thé	
[v]	**v**	*v*ery	verre	
[z]	**z, s, x**	*z*ero	zéro, rose, deuxième	Pronounce **s** between two vowels with the sound [z].
[ʒ]	**j, g + e, i, y**	measure	jardin, genre, Virginie, gymnastique	

III. Stress

In French all syllables but the last are pronounced with equal stress. The final syllable is stressed somewhat more than the others. The word **vocabulaire** is pronounced [vɔ-ka-by-*lèɪr*].

This French stress is so slight when compared to the English that it might be considered a mere prolonging of the vowel of the last syllable. The sign of a prolonged sound in phonetic transcription is two dots [ː].

When the last syllable of a word ends in a mute **e**, the accent falls on the preceding syllable. In **agréable**, for instance, it will be on **a**.

IV. Pronunciation of the Alphabet

Letter	Name	Letter	Name	Letter	Name
a	[a]	**h**	[aʃ]	**s**	[ɛs]
b	[be]	**i**	[i]	**t**	[te]
c	[se]	**j**	[ʒi]	**u**	[y]
d	[de]	**k**	[kɑ]	**v**	[ve]
e	[e]	**l**	[ɛl]	**w**	[dublə ve]
é	[e accent aigu]	**m**	[ɛm]	**x**	[iks]
è	[e accent grave]	**n**	[ɛn]	**y**	[i grɛk]
ê	[e accent circonflexe]	**o**	[o]	**z**	[zɛd]
		p	[pe]	**ff**	deux f
f	[ɛf]	**q**	[ky]	**pp**	deux p
g	[ʒe]	**r**	[ɛr]		[dublə pe]

V. Orthographic Signs

´ l'accent aigu (*acute accent*)

` l'accent grave (*grave accent*)

^ l'accent circonflexe (*circumflex accent*)

¨ le tréma (*diæresis*), a sign placed over a vowel to show that it is pronounced separately: **Noël**

' l'apostrophe (*apostrophe*), a sign which indicates the elision of a vowel: **l'amie**

¸ la cédille (*cedilla*), a sign found under the **c** before **a, o, u** and which gives it the sound of *s* in *sit:* **leçon**

- le trait d'union (*hyphen*) unites two words: **le porte-plume**

VI. Punctuation Marks

, la virgule (*comma*)

; le point et virgule (*semi-colon*)

: deux points (*colon*)

. le point (*period*)

? le point d'interrogation (*question mark*)

! le point d'exclamation (*exclamation point*)

«» les guillemets (*quotation marks*)

— le tiret (*dash*)

LE PRINTEMPS

PREMIER SEMESTRE

PREMIÈRE LEÇON

L'article défini. Le genre

EXPRESSIONS UTILES

Bonjour, monsieur.
Bonsoir, madame.
Au revoir, mademoiselle.

LECTURE

Voici le livre. Voici le crayon. Voici la règle. Voilà l'encrier.

Montrez-moi le livre. Voici le livre.

Montrez-moi la règle. Voici la règle.

Montrez-moi l'encrier. Voilà l'encrier.

Le livre est sur le bureau. La règle est sur le bureau. L'encrier est sur le bureau.

Le crayon est dans le livre. La craie est dans le livre. L'encre est dans l'encrier.

Maintenant, le crayon est sous le livre. La craie est sous la règle. Le livre est sous l'encrier.

CONVERSATION

1. Montrez-moi le livre.
2. Montrez-moi la règle.
3. Montrez-moi l'encrier.
4. Où est le livre?

5. Où est la règle?
6. Où est l'encrier?
7. Où est le crayon?
8. Maintenant, où est le crayon?
9. Où est la craie?
10. Maintenant, où est la craie?
11. Où est l'encre?
12. Maintenant, où est l'encrier?

GRAMMAIRE

En français, il y a deux genres, le masculin et le féminin.

L'article défini est **le** devant un nom masculin, **la** devant un nom féminin et **l'** devant une voyelle.

EXEMPLES:

le livre, la règle
l'encre

On répète l'article devant chaque nom.

EXEMPLE:

l'encre et l'encrier

In French, there are two genders, masculine and feminine.

The definite article is **le** before a masculine noun, **la** before a feminine noun and **l'** before a vowel.

EXAMPLES:

the book, the ruler
the ink

The article is repeated before each noun.

EXAMPLE:

the ink and inkstand

VOCABULAIRE

le bureau	the desk (*teacher's*)	**montrez-moi**	show me
le crayon	the pencil	**voici**	here is, here are
l'encrier *m.*	the inkstand	**voilà**	there is, there are
le livre	the book	**maintenant**	now
la craie	the chalk	**où**	where
l'encre *f.*	the ink	**dans**	in, into
la règle	the ruler, rule	**sous**	under
est	is	**sur**	on, upon

DEVOIRS

A. Remplacez les points par l'article défini:

1. . . . crayon
2. . . . encre
3. . . . règle
4. . . . encrier
5. . . . craie

B. Traduisez en français:

1. The ruler is in the book.
2. Show me the book.
3. Now show me the pencil.
4. The inkstand is on the desk.
5. The chalk is under the book.
6. The ink is in the inkstand.
7. Where is the pencil?
8. There is the pencil.
9. Here is the chalk.
10. The ruler is in the desk now.

EXERCICE DE PRONONCIATION

a (like *a* in *cat*). *Prononcez:* a, à, la, ma, ta, sa, sac, par, la salle, la table, la carte, parle, car, arbre.

as, â (like the *a* of *father*). *Prononcez:* classe, pas, phrase, âge, passe.

Élision is the dropping of the final **e** of a one-syllable word before a vowel sound. The **a** of **la** is also dropped before a vowel sound.

EXAMPLES:

l'encrier *m.* **l'encre** *f.*

DEUXIÈME LEÇON

L'article défini. Le pluriel

EXPRESSIONS UTILES

Comment allez-vous?
Je vais (très) bien, merci, et vous?

LECTURE

Jean est dans la salle de classe. Le garçon est dans la salle de classe. Marie est dans la salle de classe. La petite fille est dans la salle de classe. Jean et Marie sont dans la salle de classe. Les deux enfants sont dans la salle de classe.

Le professeur est devant la classe. Le garçon est devant le professeur. Les garçons sont devant le professeur. La petite fille est devant le professeur. Les petites filles sont devant le professeur. Les enfants sont devant le professeur.

CONVERSATION

1. Où est Jean?
2. Où est Marie?
3. Où sont les deux enfants?
4. Qui est dans la salle de classe?
5. Qui est devant la classe?
6. Où est le garçon?
7. Où sont les garçons?
8. Où est la petite fille?
9. Où sont les petites filles?
10. Où sont les enfants?

GRAMMAIRE

Pour former le pluriel en français, on ajoute **s** au nom.

L'article défini, au pluriel, est **les**.

EXEMPLES:

le crayon, *les* crayons
la classe, *les* classes
l'encrier, *les* encriers

To form the plural in French, **s** is added to the noun.

The definite article, in the plural, is **les**.

EXAMPLES:

the pencil, the pencils
the class, the classes
the inkstand, the inkstands

DANS LA SALLE DE CLASSE

VOCABULAIRE

Jean	John	**la petite fille**	the girl
le garçon	the boy	**la salle de classe**	the classroom
l'enfant *m. & f.*	the child	**qui**	who, which
le professeur *m. & f.**	the teacher	**deux**	two
Marie	Mary, Marie	**sont**	are
la classe	the class	**devant**	in front of, before
		et	and

* **Le** is used even when referring to a woman.

DEVOIRS

A. Remplacez les points par l'article défini:

1. . . . livre
2. . . . encre
3. . . . livres
4. . . . encriers
5. . . . salles de classe

B. Écrivez le pluriel des noms suivants:

1. le crayon
2. la règle
3. la petite fille
4. la classe
5. le professeur

C. Traduisez en français:

1. The teacher is in the classroom.
2. The child is in front of the class.
3. Where are the girls?
4. Here are the girls and boys.
5. Who is in front of John now?

EXERCICE DE PRONONCIATION

o (like the *u* in *hull*). *Prononcez:* notre, votre, porte, sorte, robe, forme, fort, forte.

o (like the *o* in *holy*), written as **os, ô, au, eau.** *Prononcez:* nos, vos, rose, nôtre, vôtre, hôtel, rôle, au, aux, beau, beaux, chapeau, autre.

Final **o** has the same sound: piano, stylo, trop, mot.

Liaison is the linking of the final consonant of a word (usually s or t) with the beginning vowel sound of the following word.

EXAMPLES:

les‿enfants	deux‿enfants
les‿encriers	comment‿allez-vous?

TROISIÈME LEÇON

L'article indéfini

EXPRESSIONS UTILES

Fermez la porte, s'il vous plaît.
Ouvrez la fenêtre.
Merci, monsieur.
Il n'y a pas de quoi, mademoiselle.

LECTURE

Un élève a un stylo. Une élève a un porte-plume. Jean a un stylo et un crayon. Marie a un porte-plume et deux crayons.

Y a-t-il un livre sur le bureau? Oui, mademoiselle, il y a un livre sur le bureau. Il y a une chaise devant le bureau. Il y a un cahier et aussi une gomme dans le pupitre.

CONVERSATION

1. Qui a un stylo?
2. Qui a un porte-plume?
3. Qui a deux crayons?
4. Y a-t-il un livre sur le bureau?
5. Y a-t-il une chaise devant le bureau?

6. Y a-t-il un cahier dans le pupitre?
7. Y a-t-il aussi une gomme dans le pupitre?
8. Où y a-t-il une gomme et un cahier?

GRAMMAIRE

L'article indéfini, en français, est **un** devant un nom masculin et **une** devant un nom féminin.

EXEMPLES:

un **stylo,** ***une*** **gomme**
un **enfant,** ***une*** **enfant**

On répète l'article devant chaque nom.

EXEMPLE:

un crayon et une gomme

The indefinite article, in French, is **un** before a masculine noun and **une** before a feminine noun.

EXAMPLES:

a fountain pen, an eraser
a child, a child

The article is repeated before each noun.

EXAMPLE:

a pencil and eraser

VOCABULAIRE

le **cahier**	the notebook	la **gomme**	the eraser
l'élève *m. & f.*	the pupil	**mademoiselle**	Miss
le **porte-plume**	the penholder	**a**	has
le **pupitre**	the desk (*pupil's*)	**il y a**	there is, there are
le **stylo**	the fountain pen	**y a-t-il?**	is there? are there?
la **chaise**	the chair	**aussi**	also
		oui*	yes

* Rarely used without **monsieur, madame** or **mademoiselle.**

DEVOIRS

A. Remplacez les points par l'article indéfini:

1. . . . pupitre
2. . . . garçon
3. . . . petite fille
4. . . . chaise
5. . . . enfant

B. Traduisez en français:

1. There is a ruler on the desk (*teacher's*).
2. Now, there is a book under the inkwell.
3. There are a fountain pen and a pencil in the desk (*pupil's*).
4. There are the pupils.
5. Where is there a chair?
6. A girl and boy are in the classroom.
7. The child has a pencil and also an eraser.
8. Who has a penholder?
9. The teacher has a notebook.
10. Are there two chairs in front of the class?

EXERCICE DE PRONONCIATION

i, y (like the *i* in *machine*). *Prononcez:* ici, si, midi, il, ils, lit, difficile, stylo.

u (pucker your lips and pronounce the French **i**). *Prononcez:* du, une, sur, vu, lu, rue, tu, plus.

Syllables. — There are as many syllables in a French word as there are vowel sounds. Each syllable begins with a consonant if possible.

EXAMPLES:

sty-lo	pe-ti-te	é-lè-ve
Ma-rie	de-vant	bu-reau

QUATRIÈME LEÇON

Le pluriel de l'article indéfini

EXPRESSIONS UTILES

Faites attention!
Soyez attentif!
Écoutez bien!

LECTURE

Pierre a un devoir. Il a un devoir. Pierre et Henri ont des devoirs. Ils ont des devoirs. La petite fille a une carte. Elle a une carte. Jeanne et Berthe ont des cartes. Elles ont des cartes. Il y a des exercices et des cartes dans le livre.

Il y a des salles de classe dans l'école. Il y a un tableau dans la salle de classe. Il y a des portes et des fenêtres dans la salle de classe.

CONVERSATION

1. Quel garçon a un devoir?
2. Pierre et Henri ont-ils des devoirs?
3. Qui a une carte?
4. Quelles petites filles ont des cartes?
5. Où y a-t-il des exercices?
6. Y a-t-il aussi des cartes dans le livre?
7. Y a-t-il des salles de classe dans l'école?
8. Y a-t-il un tableau dans la salle de classe?
9. Où y a-t-il des portes?
10. Où y a-t-il des fenêtres?

GRAMMAIRE

Le pluriel de l'article indéfini est **des**.

EXEMPLES:

un **exercice,** ***des*** **exercices**
une **leçon,** ***des*** **leçons**

The plural of the indefinite article is **des,** *some* or *any.*

EXAMPLES:

an exercise, some exercises
a lesson, some lessons

VOCABULAIRE

Henri	Henry	l'**exercice** *m.*	the exercise
Pierre	Peter	le **tableau (noir)**	the (black)board
le **devoir**	the home-work*	**Berthe**	Bertha

* *home-work paper* or *assignment.*

Jeanne*	Jane, Jean, Joan	**ils**	they
la carte	the map	**elle**	she, it
l'école *f.*	the school	**elles**	they
la fenêtre	the window	**quel** *m.*	what, which (*adj.*)
la porte	the door	**quelle** *f.*	what, which (*adj.*)
il	he, it	**ont**	have

* The **eanne** of **Jeanne** is pronounced like *Anne.*

DEVOIRS

A. Remplacez les points par l'article indéfini:

1. . . . stylo
2. . . . cahiers
3. . . . gomme
4. . . . chaises
5. . . . enfants

B. Remplacez les points par l'article défini:

1. . . . porte-plume
2. . . . élève
3. . . . devoirs
4. . . . fenêtre
5. . . . exercices

C. Traduisez:

1. There are some home-work papers and a notebook on the desk (*pupil's*).
2. Where is the map? It is in front of the class.
3. Who has a pen? The pupils have some pens.
4. There are two children, Henry and Peter. They have some books.
5. Show me the exercises. They are in the notebook.

EXERCICE DE PRONONCIATION

e muet (like the *e* in *the* before a consonant, as *the* moon). *Prononcez:* le, je, de, me, ne, se, que.

But at the end of a word of more than one syllable the **e muet** is silent. *Prononcez:* salle, table, carte, porte, classe, petit*e*, regard*e*.

Syllables. — When there are two consecutive consonants, divide the word between them.

EXAMPLES:

en-fant par-le
gar-çon main-te-nant
por-te-plu-me

REVUE

Repassez les leçons 1–4

I. QUESTIONS

1. Combien de (*how many*) genres y a-t-il en français?
2. Quelle est la forme de l'article défini devant un nom masculin?
3. Quelle est la forme de l'article défini devant un nom féminin?
4. Quelle est la forme de l'article défini devant un nom qui commence par une voyelle?
5. Quelle est la forme de l'article défini au pluriel?
6. Quelles sont les formes de l'article défini?
7. Quelle est la forme de l'article indéfini devant un nom masculin?
8. Quelle est la forme de l'article indéfini devant un nom féminin?
9. Quelle est la forme de l'article indéfini au pluriel?
10. Quelles sont les formes de l'article indéfini?
11. Comment forme-t-on le pluriel en français? (*How is the plural formed in French?*)
12. Quel mot (*word*) répète-t-on devant chaque nom?
13. Donnez (*give*) un exemple d'élision.
14. Donnez un exemple de liaison.

II. EXERCICES

A. Mettez l'article défini devant chaque nom:

1. encre
2. crayons
3. enfants
4. chaise
5. porte-plume
6. cahier
7. élève
8. salles de classe
9. devoir
10. carte

B. Mettez l'article indéfini devant chaque nom:

1. livres
2. encrier
3. règle
4. bureau
5. pupitres
6. petite fille
7. enfant
8. gomme
9. stylos
10. professeur

C. Écrivez le pluriel de chaque nom:

1. le garçon
2. l'élève
3. l'encrier
4. la chaise
5. une classe
6. un pupitre
7. le porte-plume
8. le cahier
9. une gomme
10. l'exercice

D. Traduisez:

1. John is in the classroom. He is in front of the window.
2. Where is there a ruler? There is a ruler on the chair.
3. The notebooks and pencils are in the desks (*pupils'*).
4. Now there are some books under the chairs.
5. The pupil has a fountain pen. She has also a pencil.
6. The boys have (some) erasers.
7. Here is the teacher. He has the home-work papers.
8. Show me the desk (*teacher's*). It is in front of the class.
9. Where is the ink now? It is in the inkwell on the desk.
10. There are some girls.

E. Prononcez:

le bureau	le porte-plume
le livre	le stylo
il n'y a pas	votre
petite	vôtre
la gomme	notre
aussi	nôtre

F. Divisez en syllabes:

animal	féminin
Canada	Henri
lecture	carte
vocabulaire	école
masculin	défini

CINQUIÈME LEÇON

Avoir, forme affirmative

EXPRESSIONS UTILES

Comprenez-vous?
Oui, mademoiselle, je comprends.
Non, mademoiselle, je ne comprends pas.
Répétez, s'il vous plaît.

LECTURE

Dans la famille de Marguerite il y a cinq personnes, le père, Monsieur Leblanc, la mère, Madame Leblanc, et trois enfants. Les parents de Marguerite ont trois enfants, deux fils et une fille. Marguerite a deux frères. Elle a deux frères, Henri et Jean. Henri et Jean ont une sœur. Ils ont une sœur, Marguerite. Marguerite a aussi des oncles, des tantes, des cousins et des cousines.

LA FAMILLE

CONVERSATION

1. Combien de personnes y a-t-il dans la famille de Marguerite?
2. Qui a trois enfants?
3. Combien de fils ont-ils?
4. Combien de filles ont-ils?
5. Nommez les trois enfants.
6. Qui a deux frères?
7. Qui a une sœur?
8. Quels autres parents (*other relatives*) a Marguerite?

GRAMMAIRE

Le présent du verbe *avoir, to have,* forme affirmative

Singulier		Pluriel	
j'ai	*I have, am having*	**nous avons**	*we have, are having*
tu as	*you have, are having*	**vous avez**	*you have, are having*
il a	*he has, is having*	**ils ont**	*they have, are having*
elle a	*she has, is having*	**elles ont**	*they have, are having*

The second person singular pronoun, **tu**, known as the familiar form, is used in place of **vous**, when speaking to small children or to intimate friends. **Tu** is used in the singular only. **Vous** is the usual form of the pronoun for both singular and plural, and is the form used in this book.

VOCABULAIRE

le **cousin**	the cousin	le **père**	the father
le **fils**	the son	**Marguerite**	Marguerite, Margaret
le **frère**	the brother	la **cousine**	the cousin
le **monsieur** *	Mr., sir, the gentleman	la **famille**	the family
l'**oncle** *m.*	the uncle	la **fille**	the daughter
les **parents** *m.*	the parents	**madame**	Mrs., madam

* The **on** has the sound of the *u* of *hull;* the **eur** has the sound of **eu** in **deux.**

la mère	the mother	**trois**	three
la personne	the person	**cinq**	five
la sœur	the sister	**combien de (d')?**	how many?
la tante	the aunt	**de**	of

DEVOIRS

A. Remplacez les points par une forme du verbe **avoir**:

1. Marie . . . un frère et une sœur.
2. Jean et Marie . . . des frères et des sœurs.
3. Vous . . . un oncle et une tante.
4. Nous . . . des cousins; nous . . . aussi des cousines.
5. La petite fille et le garçon . . . des livres, des cahiers et des crayons.
6. La salle de classe . . . deux portes et trois fenêtres.
7. Qui . . . un stylo?
8. J' . . . des parents.

B. Traduisez:

1. We have a home-work assignment.
2. You have two books and a notebook.
3. The children have (some) desks.
4. The teacher has a desk.
5. He has also a chair.
6. Margaret has a brother.
7. She has also a sister.
8. I have three uncles.
9. They have five cousins.
10. How many exercises have the pupils?

EXERCICE DE PRONONCIATION

é accent aigu (like the *a* of *ate*). *Prononcez:* été, répété, pré, vérité, bébé.

Other spellings of sound **é**:

er, final, especially infinitive ending. *Prononcez:* premier, dernier, pommier, donner, parler

ez, final. *Prononcez:* parlez, allez, ouvrez, fermez, chez, nez.

ai, verb ending. *Prononcez:* j'ai, donnai, parlerai.

es, in the words **les, mes, tes, des, ces, ses.**

The word **et**, meaning *and*, is pronounced **é**.

Syllables. — If **l** or **r** follows another consonant they are not separated but count as one consonant. This is also true of **ch, th, gn,** and **ph.**

EXAMPLES:

li-vre	en-cre	Ber-the	ar-ti-cle	pa-ra-gra-phe
ta-ble	en-crier	a-che-ter	si-gni-fie	té-lé-pho-ne

SIXIÈME LEÇON

Avoir, forme interrogative

EXPRESSIONS UTILES

Allez au tableau.
Que signifie, « Allez au tableau »?
Je ne sais pas, mademoiselle.
« Allez au tableau » signifie, « Go to the blackboard ».

LECTURE

J'ai un crayon. Avez-vous un crayon, Marie? Oui, mademoiselle, j'ai un crayon. Avez-vous aussi un crayon, Pierre? Oui, mademoiselle, j'ai aussi un crayon.

Maintenant, j'ai un stylo. Avez-vous un stylo, Jean? Oui, mademoiselle, j'ai un stylo.

Marguerite a-t-elle un stylo? Oui, mademoiselle, elle a un stylo. Et Henri a-t-il un stylo? Oui, mademoiselle, il a aussi un stylo.

Avons-nous des livres? Oui, mademoiselle, nous avons des livres; ils sont sur les pupitres.

Les élèves ont-ils des cahiers? Oui, mademoiselle, ils ont des cahiers. Henri a-t-il des sœurs? Henri a deux sœurs, mademoiselle. Avez-vous des frères et des sœurs, Marguerite? J'ai deux sœurs, mademoiselle.

Y a-t-il des garçons et des petites filles dans la classe? Il y a dix garçons et neuf petites filles.

CONVERSATION

1. Avez-vous un crayon?
2. Marie a-t-elle un crayon?
3. Pierre a-t-il aussi un crayon?
4. Qui a un stylo?
5. Avez-vous des livres?
6. Où sont les livres?
7. Les élèves ont-ils des cahiers?
8. Combien de sœurs a Henri?
9. Marguerite a-t-elle des frères et des sœurs?
10. Combien d'élèves y a-t-il dans la classe?

GRAMMAIRE

Le présent du verbe *avoir*, *to have*, forme interrogative

SINGULIER

ai-je?	*have I? am I having? do I have?*
as-tu?	*have you? are you having? do you have?*
a-t-il?	*has he? is he having? does he have?*
a-t-elle?	*has she? is she having? does she have?*
Pierre a-t-il?	*has Peter? is Peter having? does Peter have?*
Jeanne a-t-elle?	*has Jane? is Jane having? does Jane have?*

PLURIEL

avons-nous?	*have we? are we having? do we have?*
avez-vous?	*have you? are you having? do you have?*
ont-ils?	*have they? are they having? do they have?*
ont-elles?	*have they? are they having? do they have?*

les garçons ont-ils?	*have the boys? are the boys having? do the boys have?*
Jeanne et Marie ont-elles?	*have Jane and Mary? are Jane and Mary having? do Jane and Mary have?*

(*a*) Pour former l'interrogation en français on place le pronom après le verbe et on joint le verbe et le pronom par un trait d'union.

(*N'oubliez pas le point d'interrogation.*)

(*b*) Si le sujet est un nom, on place le nom au commencement de la phrase, et on met le pronom après le verbe.

(*a*) To form the interrogative in French, the pronoun is placed after the verb and the verb and pronoun are joined by a hyphen.

(*Do not forget the interrogation point.*)

(*b*) If the subject is a noun, the noun is placed at the beginning of the sentence and the pronoun is put after the verb.

VOCABULAIRE

1. **un, une**	6. **six**	11. **onze**	16. **seize**
2. **deux**	7. **sept**	12. **douze**	17. **dix-sept**
3. **trois**	8. **huit**	13. **treize**	18. **dix-huit**
4. **quatre**	9. **neuf**	14. **quatorze**	19. **dix-neuf**
5. **cinq**	10. **dix**	15. **quinze**	20. **vingt**

The final consonant of **cinq, six, sept, huit, neuf** and **dix** is pronounced in counting and also before a vowel sound.

The **x** of **six** and **dix** is pronounced like **z** before a vowel sound.

DEVOIRS

A. Remplacez les points par une forme du verbe **avoir**:

1. Les élèves . . . des livres?
2. Marguerite . . . un frère?
3. . . . vous des parents?
4. . . . je un cahier?
5. . . . nous des cartes?

B. Mettez les phrases suivantes au pluriel :

MODÈLE: J'ai un stylo. — Nous avons des stylos.

1. J'ai un pupitre.
2. Il a un cahier.
3. Elle a le livre.
4. Ai-je la règle?
5. L'élève a un devoir.

C. Traduisez :

1. Has Henry any cousins?
2. The teacher has twenty pupils, eleven girls, and nine boys.
3. Have you an uncle and an aunt?
4. How many maps have we in the classroom?
5. Have Peter's parents (*the parents of Peter*) four sons?
6. Yes, they have four sons and also a daughter.
7. Have I the home-work papers of the class?
8. Does Bertha have any brothers and sisters?
9. How many desks are there in the classroom?
10. There are sixteen desks (*pupils'*), one desk (*teacher's*), and eighteen chairs.

EXERCICE DE PRONONCIATION

e followed by **l** or **t** (like the *e* of *tell*). *Prononcez:* bel, belle, quel, elle, laquelle, hôtel, chapelle, cette, objet, muet, paquet, sommet, serviette, lettre.

Other spellings of this same sound :

aine, enne, final. *Prononcez:* américaine, africaine, capitaine, dizaine, italienne.

ei. *Prononcez:* treize, seize, neige, peine, Madeleine.

ait, verb ending. *Prononcez:* fait, sait, avait.

The **e** or **è** of the following words is also pronounced like the *e* of *tell:* règle, élève, Hélène, pièce, *e*xprime, *e*xemple, avec, *e*xpression, bifteck, adjectif, Élisabeth.

Syllables. — In *pronouncing*, a double consonant is often considered as one consonant and the spoken division is made before it.

EXAMPLES :

ex-pre-ssion vi-lla-ge a-ffir-ma-ti-ve

In *writing*, however, at the end of a line, the division is made between the two consonants.

EXAMPLES:

ex-pres-sion vil-lage af-fir-ma-tive

SEPTIÈME LEÇON

Être, formes affirmative et interrogative

EXPRESSIONS UTILES

Écrivez la première phrase au tableau.
Y a-t-il des fautes?
Non, mademoiselle, la phrase est correcte.
Oui, mademoiselle, il y a une faute.
Corrigez la phrase.

LECTURE

Où êtes-vous, Paul? Je suis à ma place; je suis assis. Et où êtes-vous, Marie? Je suis aussi à ma place; je suis assise. Où est Marguerite? Elle est devant le bureau. Qui est le professeur? Mademoiselle X... est le professeur. Où est-elle? Elle est debout devant la classe.

Où sommes-nous? Nous sommes dans la salle de classe. Sommes-nous assis? Nous sommes assis, mais vous êtes debout.

Êtes-vous près de la fenêtre? Oui, mademoiselle, je suis près de la fenêtre. Qui est près de la porte? Virginie est près de la porte. Où est le tableau noir?

Il est derrière le professeur. Où sont les livres, les cahiers, les crayons et les stylos? Ils sont sur les pupitres.

CONVERSATION

1. Paul est-il assis ou debout?
2. Marie est-elle assise ou debout?
3. Suis-je debout? (Est-ce que je suis debout?)
4. Qui est devant le bureau?
5. Où est le professeur?
6. Qui est dans la salle de classe?
7. Sommes-nous assis ou sommes-nous debout?
8. Où est Virginie?
9. Qu'y a-t-il derrière le professeur?
10. Les livres et les cahiers sont-ils sur les pupitres?

GRAMMAIRE

Le présent du verbe *être*, *to be*

Forme affirmative		Forme interrogative	
je suis	*I am*	**suis-je?**	*am I?*
tu es	*you are*	**es-tu?**	*are you?*
il est	*he is, it is*	**est-il?**	*is he? is it?*
elle est	*she is, it is*	**est-elle?**	*is she? is it?*
		Paul est-il?	*is Paul?*
		Virginie est-elle?	*is Virginia?*
nous sommes	*we are*	**sommes-nous?**	*are we?*
vous êtes	*you are*	**êtes-vous?**	*are you?*
ils sont	*they are*	**sont-ils?**	*are they?*
elles sont	*they are*	**sont-elles?**	*are they?*
		les garçons sont-ils?	*are the boys?*
		Jeanne et Marie sont-elles?	*are Jane and Mary?*

Any statement may be made interrogative by prefixing **est-ce que (qu')**.

Exemples:	Examples:
Est-ce que j'ai?	*Have I?*
Est-ce qu'il est?	*Is he?*

VOCABULAIRE

Paul	Paul	**derrière**	behind
Virginie	Virginia	**près de**	near
que (qu') *pron. obj.*	what	**mais**	but
assis *m.*	sitting, seated	**ou**	or
assise *f.*	sitting, seated	**à ma place**	in my seat, at my place
debout	standing		

DEVOIRS

A. Remplacez les points par une forme du verbe **être:**

1. Le professeur . . . devant le bureau.
2. Où . . . les petites filles?
3. Elles . . . près de la porte.
4. Où . . . vous, Paul?
5. Je . . . à ma place.
6. Nous . . . près de la fenêtre.
7. Ils . . . debout.
8. Le garçon . . . assis; la petite fille . . . assise.
9. Les élèves . . . assis.
10. La craie . . . elle sur le pupitre?

B. Traduisez:

1. The books are in the desk (*pupil's*).
2. The penholder is in the inkwell.
3. Is the boy near the door or near the window?
4. Is Jane sitting in front of the desk (*teacher's*)?
5. Where is the fountain pen? It is in the book.
6. Where are we? We are in the classroom.
7. Where are you? I am in my seat.
8. Peter is standing behind Paul.
9. Which pupil is near the door of the school?
10. What is there under the chair?

EXERCICE DE PRONONCIATION

ê accent circonflexe, **è** accent grave (like the *a* of *pare* or *ea* of *bear*). (*Ouvrez bien la bouche!*) *Prononcez:* être, êtes,

la tête, la bête, la forêt, prêt, le père, la mère, le frère, chère, première, après, la sirène, très, troisième.

Other spellings of this same sound:

ai, ais, aî. *Prononcez:* pair, air, le palais, le trait, la grammaire, la craie, mais, le vocabulaire, français, le maître, plaît.

e followed by a pronounced **r.** *Prononcez:* cher, Berthe, le verbe, l'hiver, mercredi, Pierre, l'herbe, verte, dernière, derrière.

HUITIÈME LEÇON

Avoir* et *être*, forme négative. Les pronoms *le, la, l', les

EXPRESSIONS UTILES

Pardon.
Certainement, madame.

LECTURE

Je suis debout devant la classe. Vous n'êtes pas debout; vous êtes assis. Je ne suis pas assise. Vous n'êtes pas près de la fenêtre, Virginie. Vous êtes près de la porte. Jacques est-il près de la fenêtre? Non, mademoiselle, il n'est pas près de la fenêtre; il est à côté de Virginie.

J'ai mon livre. Le voici; je l'ai à la main. Vous n'avez pas votre livre à la main. Vous avez votre crayon à la main. Je n'ai pas mon crayon; j'ai mon stylo et ma règle. Anne a son cahier; elle n'a pas sa gomme. La voici; elle est sur mon bureau. — Avez-vous les devoirs, Pierre? — Non, mademoiselle, vous les avez. Ils sont sur le bureau.

CONVERSATION

1. Suis-je debout?
2. Êtes-vous debout?
3. N'êtes-vous pas assis?
4. Est-ce que Virginie est près de la fenêtre? (Virginie est-elle près de la fenêtre?)
5. Où est Jacques?
6. Est-ce que Virginie et Jacques sont près de la fenêtre?
7. N'ai-je pas mon livre à la main?
8. Avez-vous votre livre à la main?
9. Qui n'a pas sa gomme?
10. Qui a les devoirs?

GRAMMAIRE

Le, la, l', et **les**, devant le verbe, sont des pronoms compléments.

EXEMPLES:

Où est le garçon? Le voici.

Montrez-moi la carte. La voilà.

Qui a ma gomme? Je ne l'ai pas.
Qui a les devoirs? Le professeur les a.

Le, la, l', and **les**, before the verb, are pronoun objects.

EXAMPLES:

Where is the boy? Here he is (See him here).

Show me the map. There it is (See it there).

Who has my eraser? I haven't it.
Who has the home-work papers? The teacher has them.

Pour former la négation en français, on place **ne** devant le verbe et **pas** après le verbe. On place **n'** devant une voyelle.

EXEMPLES:

Je *ne* suis *pas*.
Je *n'*ai *pas*.
*N'*êtes-vous *pas?*

To express negation in French, **ne** is put before the verb and **pas** after the verb. We put **n'** before a vowel.

EXAMPLES:

I am not.
I have not. I haven't.
Are you not? Aren't you?

However, note the position of **ne** (**n'**) in **il *n'*y a pas, *n'*y a-t-il pas?** and **je *ne* l'ai pas.**

Le présent du verbe *avoir*

Forme négative

je *n'*ai *pas*	*I have not, do not have*
tu *n'*as *pas*	*you have not, do not have*
il *n'*a *pas*	*he (it) has not, does not have*
elle *n'*a *pas*	*she (it) has not, does not have*
nous *n'*avons *pas*	*we have not, do not have*
vous *n'*avez *pas*	*you have not, do not have*
ils *n'*ont *pas*	*they have not, do not have*
elles *n'*ont *pas*	*they have not, do not have*

Forme négative-interrogative

*n'*ai-je *pas?*	*have I not? do I not have?*
*n'*as-tu *pas?*	*have you not? do you not have?*
*n'*a-t-il *pas?*	*has he (it) not? does he not have?*
*n'*a-t-elle *pas?*	*has she (it) not? does she not have?*
*n'*avons-nous *pas?*	*have we not? do we not have?*
*n'*avez-vous *pas?*	*have you not? do you not have?*
*n'*ont-ils *pas?*	*have they not? do they not have?*
*n'*ont-elles *pas?*	*have they not? do they not have?*

Le présent du verbe *être*

Forme négative

je *ne* suis *pas*	*I am not*
tu *n'*es *pas*	*you are not*
il *n'*est *pas*	*he (it) is not*
elle *n'*est *pas*	*she (it) is not*
nous *ne* sommes *pas*	*we are not*
vous *n'*êtes *pas*	*you are not*
ils *ne* sont *pas*	*they are not*
elles *ne* sont *pas*	*they are not*

FORME NÉGATIVE-INTERROGATIVE

ne suis-je *pas?*	*am I not?*
*n'*es-tu *pas?*	*are you not? aren't you?*
*n'*est-il *pas?*	*is he (it) not? isn't he?*
*n'*est-elle *pas?*	*is she (it) not? isn't she?*
ne sommes-nous *pas?*	*are we not? aren't we?*
*n'*êtes-vous *pas?*	*are you not? aren't you?*
ne sont-ils *pas?*	*are they not? aren't they?*
ne sont-elles *pas?*	*are they not? aren't they?*

VOCABULAIRE

Jacques	James	**votre** *m. & f.*	your
Anne	Anne	**ne . . . pas**	not
mon *m.*	my	**non** *	no
ma *f.*	my	**à côté de**	beside
son *m.*	his, her	**à la main**	in (my, your, his, her) hand
sa *f.*	his, her		

* Rarely used without **monsieur, madame,** or **mademoiselle.**

DEVOIRS

A. Mettez les phrases suivantes à la forme négative:

1. Je les ai.
2. Qui a son stylo?
3. Êtes-vous à côté de Paul?
4. Fermez la porte.
5. Les cahiers sont sur le bureau.

B. Écrivez des questions pour les phrases suivantes:

MODÈLE: Il est dans la classe. — Où est Jean?

1. Il est près de la fenêtre.
2. Elle est à côté de Virginie.
3. Oui, madame, la voici.
4. Jacques a des parents.
5. Oui, mademoiselle, je suis debout.

C. Traduisez:

1. Does she not have her book? No, Margaret has it.
2. Aren't there twenty boys in your class?
3. James is not sitting beside his brother.

4. You haven't your pencil in your hand; there it is, on your desk.
5. I have my home-work paper, but he doesn't have his note-book.
6. Aren't the boys seated behind the girls?
7. Are we not in the classroom?
8. No, Anne, we haven't your book; it is in your desk.
9. Who is not in his seat?
10. I am not standing in front of the teacher.

EXERCICE DE PRONONCIATION

eu, eux (pucker your lips and pronounce an **e** muet). *Prononcez:* bleu, deux, deuxième, le cheveu, jeudi, vieux, mieux, les œufs.*

eur, œur (like the *ir* of *stir*). *Prononcez:* leur, la sœur, la fleur, leurs, le cœur, l'heure, le professeur.

eu followed by **f, l, v** (like the *u* in *snuff*). *Prononcez:* neuf, neuvième, l'œuf, seul.

* **f** is silent in **œufs.**

REVUE

Repassez les leçons 5–8

I. QUESTIONS

1. Conjuguez le présent du verbe **avoir.**
2. Comment forme-t-on l'interrogation en français?
3. Conjuguez le présent, forme interrogative, du verbe **avoir.**
4. Comment forme-t-on la négation en français?
5. Conjuguez le présent, forme négative, du verbe **avoir.**
6. Conjuguez le présent, forme négative-interrogative, du verbe **avoir.**
7. Conjuguez le présent du verbe **être.**

8. Conjuguez le présent, forme interrogative, du verbe **être.**

9. Conjuguez le présent, forme négative, du verbe **être.**

10. Conjuguez le présent, forme négative-interrogative, du verbe **être.**

11. Comment exprime-t-on les pronoms compléments *him, her, it, them?*

12. Où place-t-on les pronoms compléments?

II. EXERCICES

A. Mettez les phrases suivantes à la forme interrogative:

1. Nous avons des frères et des sœurs.
2. Marguerite n'a pas deux tantes.
3. Il est près de votre cousin.
4. Vous êtes debout.
5. Les élèves les ont.

B. Mettez les phrases suivantes à la forme négative:

1. Il y a quinze garçons dans la classe.
2. J'ai mon stylo à la main.
3. Jean est-il derrière Paul?
4. Les enfants sont assis.
5. Y a-t-il deux ou trois cartes dans la salle de classe?

C. Mettez les phrases suivantes au pluriel:

1. Le garçon n'est pas assis.
2. Je suis devant le pupitre.
3. J'ai une chaise.
4. Il est derrière la porte.
5. Elle a le livre. Elle l'a.

D. Écrivez des questions pour les réponses suivantes:

1. Il y a deux genres en français, le masculin et le féminin.
2. Non, mademoiselle, il est assis.
3. Oui, mademoiselle, Anne est assise près de la fenêtre.
4. Dans ma famille il y a cinq personnes.
5. Vous avez un livre à la main.

E. Traduisez:

1. How many desks are there in your classroom?
2. I am standing near the window.
3. Who is seated in front of Virginia?
4. Don't you have your home-work? No, I haven't it.
5. What is there behind the teacher?
6. I am beside the door.
7. Has Jane a notebook? Yes, she has it in her hand.
8. We are in the school but we are not in the classroom.
9. Where are you? I am in my place.
10. Where is his eraser? Here it is.

F. Prononcez:

Les deux petits frères de Berthe étudient le français. Les petits élèves de Mademoiselle Beaupré aiment parler français. La sœur d'Hélène parle très bas. Germaine sait le verbe « être ». Est-elle Italienne? Elle est Française. L'herbe est verte; la fleur est bleue. La mère d'Élisabeth est Américaine, mais elle parle français. La mère de René Lefèvre, une veuve, met le paquet sur la seule chaise. Cette pièce est presque trop petite. La fenêtre est ouverte. Le maître ferme la fenêtre.

NEUVIÈME LEÇON

L'adjectif possessif

EXPRESSIONS UTILES

Comment vous appelez-vous? Je m'appelle ——.

Quel âge avez-vous? J'ai —— ans.

LECTURE

Voici la maison de mes parents. Dans notre maison il y a sept pièces: le salon, la salle à manger, la cuisine, trois chambres à coucher et la salle de bain.

Ma chambre a une porte et deux fenêtres. Dans ma

chambre il y a un lit, deux chaises, une commode et une table. Sur ma table il y a des livres et des fleurs.

Mon amie, Catherine, a aussi une table dans sa chambre. Sur sa table elle a toujours son encre, ses crayons, son porte-plume, et ses cahiers.

Derrière notre maison nous avons un jardin. Dans notre jardin il y a des légumes, des fleurs et des arbres.

CONVERSATION

1. Combien de pièces y a-t-il dans la maison de vos parents?
2. Nommez (*Give the names of*) les pièces de votre maison.
3. Combien de portes y a-t-il dans votre chambre à coucher?
4. Combien de fenêtres a-t-elle?
5. Qu'y a-t-il dans votre chambre?
6. Où sont vos livres?
7. Qui a aussi une table?
8. Qu'y a-t-il sur sa table?
9. Qu'y a-t-il derrière votre maison?
10. Y a-t-il des fleurs et des légumes dans votre jardin?

GRAMMAIRE

En français, l'adjectif possessif s'accorde avec le nom qui suit.

Les formes de l'adjectif possessif sont:

In French, the possessive adjective agrees with the following noun.

The forms of the possessive adjective are:

Masculin	Féminin	Pluriel	
mon	**ma** (**mon** before a vowel)	**mes**	*my*
ton	**ta** (**ton** before a vowel)	**tes**	*your* (familiar)
son	**sa** (**son** before a vowel)	**ses**	*his, her*

LA MAISON ET LE JARDIN

Masculin	Féminin	Pluriel	
notre	**notre**	**nos**	*our*
votre	**votre**	**vos**	*your* (polite)
leur	**leur**	**leurs**	*their*

On répète l'adjectif possessif devant chaque nom.

Exemple:

***mon* père et *ma* mère**

The possessive adjective is repeated before each noun.

Example:

my father and mother

VOCABULAIRE

l'ami *m.*	the friend	**la commode**	the bureau
l'arbre *m.*	the tree	**la cuisine**	the kitchen
le jardin	the garden	**la fleur**	the flower
le légume	the vegetable	**la maison**	the house
le lit	the bed	**la pièce**	the room (*in general*)
le salon	the parlor		
Catherine	Catherine	**la salle**	the room (*for every one*)
l'amie *f.*	the friend		
la chambre	the room (*bedroom*)	**la salle à manger**	the dining room
		la salle de bain	the bathroom
la chambre à coucher	the bedroom	**la table**	the table
		toujours	always

avec with

DEVOIRS

A. Remplacez les points par un adjectif possessif:

1. J'ai des livres sur . . . pupitre.
2. Pierre et . . . sœur sont dans le jardin.
3. Montrez-moi . . . devoirs.
4. Jacques et Jeanne ont toujours . . . cahiers.
5. Berthe est sous les arbres avec . . . amie.

B. Mettez les phrases suivantes au pluriel:

1. J'ai mon livre.
2. L'avez-vous?
3. La petite fille a son devoir.
4. Je ne suis pas dans ma chambre.
5. Le garçon est avec sa mère et son père.

C. Traduisez:

1. My mother is in her kitchen.
2. Where are your parents? Here they are.
3. Margaret is with her friend, Catherine.
4. Aren't you in your room?
5. Are the children with their uncle and aunt?
6. Our teacher is standing beside her desk.
7. My friends are sitting in my garden.
8. Our rulers are in our desks.
9. The teacher is not with her pupils.
10. The children haven't their exercises.

EXERCICE DE PRONONCIATION

ou (like the *oo* in *moon*). *Prononcez:* nous, vous, sous, toujours, tout, pour, beaucoup.

oi (like the *wa* of *water*). *Prononcez:* moi, voici, voilà, la voyelle, mademoiselle, le devoir, trois, avoir, au revoir, le bois, la boîte.

ui (pucker your lips and say *wee*). *Prononcez:* lui, je suis, huit, huitième, nuit, minuit.

DIXIÈME LEÇON

Le verbe *donner*. La position de l'adverbe. La contraction de la préposition *à* avec l'article défini

EXPRESSIONS UTILES

Comment vous portez-vous?
Je me porte bien.
Je ne me porte pas bien.

LECTURE

Le matin je vais à l'école. Après l'école je retourne à la maison. Je vais souvent au jardin où je coupe des

fleurs pour ma mère. Je les donne à ma mère et à ma sœur, parce qu'elles aiment beaucoup les fleurs et les plantes.

Dans notre jardin il y a des fleurs et des légumes. Mon père aime mieux les légumes. Quand * il parle de son jardin à ses amis il parle toujours de ses légumes. Il montre ses légumes et ses fleurs aux amis qui visitent le jardin, mais ses amis admirent surtout les roses.

* In liaison, **d** has the sound of **t**.

CONVERSATION

1. Où allez-vous le matin?
2. Où allez-vous après l'école?
3. Qui coupe des fleurs?
4. Pour qui les coupez-vous?
5. Pourquoi donnez-vous vos fleurs à votre mère et à votre sœur?
6. Qu'y a-t-il dans votre jardin?
7. Votre père aime-t-il les fleurs?
8. Quand votre père parle-t-il de ses légumes?
9. Que montre-t-il aux amis qui visitent le jardin?
10. Ses amis qu'admirent-ils surtout?

GRAMMAIRE

Le présent du verbe *donner*, *to give*

FORME AFFIRMATIVE

je donne	*I give, am giving, do give*
tu donne*s*	*you* (familiar) *give, are giving, do give*
il donne	*he gives, is giving, does give*
elle donne	*she gives, is giving, does give*
nous donn*ons*	*we give, are giving, do give*
vous donne*z*	*you give, are giving, do give*
ils donn*ent* †	*they give, are giving, do give*
elles donn*ent* †	*they give, are giving, do give*

† The verb ending **–ent** is silent.

FORME INTERROGATIVE

est-ce que je donn*e*?	*am I giving? do I give?*
donn*es*-tu?	*are you giving? do you give?*
donn*e*-t-il? *	*is he giving? does he give?*
donn*e*-t-elle? *	*is she giving? does she give?*
donn*ons*-nous?	*are we giving? do we give?*
donn*ez*-vous?	*are you giving? do you give?*
donn*ent*-ils?	*are they giving? do they give?*
donn*ent*-elles?	*are they giving? do they give?*

* Note the **t**, as in **a-t-il.**

FORME NÉGATIVE

je ne donn*e* pas	*I am not giving, do not give*
tu ne donn*es* pas	*you are not giving, do not give*
il ne donn*e* pas	*he is not giving, does not give*
elle ne donn*e* pas	*she is not giving, does not give*
nous ne donn*ons* pas	*we are not giving, do not give*
vous ne donn*ez* pas	*you are not giving, do not give*
ils ne donn*ent* pas	*they are not giving, do not give*
elles ne donn*ent* pas	*they are not giving, do not give*

FORME INTERROGATIVE-NÉGATIVE

est-ce que je ne donn*e* pas?	*am I not giving? do I not give?*
ne donn*es*-tu pas?	*are you not giving? do you not give?*
ne donn*e*-t-il pas?	*is he not giving? does he not give?*
ne donn*e*-t-elle pas?	*is she not giving? does she not give?*
ne donn*ons*-nous pas?	*are we not giving? do we not give?*
ne donn*ez*-vous pas?	*are you not giving, do you not give?*
ne donn*ent*-ils pas?	*are they not giving? do they not give?*
ne donn*ent*-elles pas?	*are they not giving? do they not give?*

The italicized letters are the present tense endings of most French verbs.

Ordinairement on place l'adverbe après le verbe.

EXEMPLES:

je vais *souvent*
elle aime *beaucoup*
il parle *surtout*

Ordinarily the adverb is placed after the verb.

EXAMPLES:

I often go
she loves much
he speaks especially

Il y a deux contractions de la préposition **à** (*to, at, in*) avec l'article défini.

There are two contractions of the preposition **à** (*to, at, in*) with the definite article.

à + le = au

à + les = aux

EXEMPLES:

au **jardin**
aux **amis**

EXAMPLES:

to the garden
to the friends

On répète la préposition **à** devant chaque nom.

The preposition **à** is repeated before each noun.

EXEMPLE:

Je donne souvent des fleurs *à* ma mère et *à* ma sœur.

EXAMPLE:

I often give flowers to my mother and sister.

VOCABULAIRE

le matin	(in) the morning	**je vais**	I go, I am going
la plante	the plant	**beaucoup**	much, very much
la rose	the rose	**souvent**	often
admirer *	to admire	**surtout**	especially, above all
aimer *	to like, love	**pour**	for, in order to
aimer mieux *	to like better, prefer	**parce que**	because
couper *	to cut	**quand**	when
montrer *	to show	**à l'école**	to (at) school
parler *	to speak, talk	**à la maison**	to (at) the house, (at) home
retourner *	to go back, return		
visiter *	to visit	**après l'école**	after school

* All these verbs are conjugated like **donner.**

DEVOIRS

A. Conjuguez le présent de:

admirer le jardin — aimer mieux les roses
aimer les fleurs — couper des fleurs

B. Récitez la forme interrogative du présent de:

donner un livre — parler français
montrer une maison — retourner à la maison
visiter les jardins

C. Remplacez les points par le pronom (sujet) convenable:

. . . donne	. . . parlent	. . . retournez
. . . aimez	admirons . . . ?	montre . . . ?

D. Remplacez les points par **à, au, aux, à la, à l'**:

1. Je donne souvent des fleurs . . . ma sœur et . . . ma mère.
2. Le professeur donne toujours des exercices . . . élèves.
3. Le professeur donne la craie . . . élève.
4. Après l'école nous retournons . . . maison.
5. Allez . . . tableau.

E. Traduisez:

1. We give some exercises to the child.
2. Do you like our house? Yes, we like it very much.
3. They often speak of their garden.
4. Does she admire his flowers? She admires them.
5. He likes your vegetables especially.
6. They are showing the map to the girls.
7. I prefer our roses.
8. Does she always return home after school?
9. Here is a rose; I am cutting it for my friend.
10. Doesn't he show his exercises to the boy?

EXERCICE DE PRONONCIATION

in, im, ain, aim, ein (make nasal the sound of *a* in *ant*). *Prononcez:* la fin, le vin, le jardin, impossible, impoli, le pain, la main, demain, j'ai faim, plein.

en preceded by **i** has the sound of *in, im, ain.* The **i** is pronounced rapidly. *Prononcez:* bien, combien, le chien, italien, rien, ancien, je retiens, le mien, le citoyen, moyen.

oin has the sound of **w** + **in** or **ou** (rapidly pronounced) + **in**. *Prononcez:* moins, besoin, loin, le soin, le coin, le point, lointain.

ONZIÈME LEÇON

L'accord de l'adjectif

EXPRESSIONS UTILES

Quel temps fait-il?
Il fait beau (temps).
Il fait mauvais (temps).

LECTURE

Dans notre petite maison il y a toujours des fleurs. Elles sont dans un grand vase sur une table. La table est dans le salon.

Ma mère aime les * fleurs. Elle a un beau petit jardin derrière la maison. Les fleurs qui poussent dans le jardin sont belles. Les lis et les muguets sont blancs; les tulipes sont jaunes et rouges. Il y a des roses rouges, blanches, jaunes et roses.

Devant la maison se trouve la cour. Dans la cour il y a deux gros arbres qui sont très vieux. Il y a aussi beaucoup de belles plantes et une petite pelouse. L'herbe de la pelouse est verte. Notre jardin et notre cour sont toujours jolis.

* Do not translate the article **les**.

CONVERSATION

1. Où y a-t-il toujours des fleurs?
2. Sont-elles dans un petit vase?
3. Où est le vase?
4. Où est la table?
5. Qui aime les fleurs?
6. Où se trouve le beau petit jardin de votre mère?
7. Où poussent les belles fleurs?

8. De quelle couleur sont les lis et les muguets?
9. De quelle couleur sont les tulipes?
10. De quelle couleur sont les roses?
11. Où se trouve la cour?
12. Combien d'arbres y a-t-il dans la cour?
13. Pourquoi les arbres sont-ils gros?
14. De quelle couleur est l'herbe de la pelouse?

GRAMMAIRE

Pour former le féminin d'un adjectif, on ajoute **e** au masculin.

EXEMPLES:

le petit garçon
la petit*e* fille

Mais les adjectifs qui se terminent en **e** ne changent pas au féminin.

EXEMPLES:

le crayon est jaun*e*
la tulipe est jaun*e*

Pour former le pluriel d'un adjectif, on ajoute **s** au singulier.

EXEMPLES:

le petit garçon
les petit*s* garçons

le crayon est jaune
les crayons sont jaune*s*

Mais les adjectifs qui se terminent en **s** ou en **x** ne changent pas au pluriel.

To form the feminine of an adjective, **e** is added to the masculine.

EXAMPLES:

the little boy
the little girl

But the adjectives which end in **e** do not change in the feminine.

EXAMPLES:

the pencil is yellow
the tulip is yellow

To form the plural of an adjective, **s** is added to the singular.

EXAMPLES:

the little boy
the little boys

the pencil is yellow
the pencils are yellow

But the adjectives which end in **s** or **x** do not change in the plural.

EXEMPLES:

un gros arbre
deux gros arbres

un vieux jardin
deux vieux jardins

EXAMPLES:

a big tree
two big trees

an old garden
two old gardens

En français l'adjectif s'accorde avec le nom en genre et en nombre.

In French, the adjective agrees with the noun in gender and in number.

EXEMPLES:

un grand jardin
une grand*e* cour
deux grand*s* jardins
deux grand*es* cours

EXAMPLES:

a large garden
a large yard
two large gardens
two large yards

Quand il y a deux noms, un masculin et un féminin, l'adjectif est au masculin pluriel.

When there are two nouns, one masculine and one feminine, the adjective is masculine plural.

EXEMPLE:

le jardin et la cour sont jolis

EXAMPLE:

the garden and yard are pretty

VOCABULAIRE

le lis *	the lily	**blanc** *m.*	white
le muguet	the lily of the valley	**blanche** *f.*	white
le vase	the vase	**grand**	large, tall
la cour	the yard	**gros** *m.*	big
l'herbe *f.* †	the grass	**grosse** *f.*	big
la pelouse	the lawn	**jaune**	yellow
la tulipe	the tulip	**joli**	pretty
beau *m. sg.*	beautiful, handsome	**petit**	little, small
beaux *m. pl.*	beautiful, handsome	**rose**	pink, rose
belle *f.*	beautiful, handsome	**rouge**	red

* The **s** of **lis** is pronounced.
† The **h** of **herbe** is silent, therefore l' is used.

vert	green	**se trouver**	to be (*located*)
vieux *m.*	old	**qui** *pron. subj.*	who, which
vieille *f.*	old	**beaucoup de**	many of, much of
pousser	to grow	**très**	very
être	to be		

de quelle couleur est? of what color is? what is the color of?

DEVOIRS

A. Remplacez les points par la traduction de l'adjectif anglais:

1. *little* les . . . garçons
2. *beautiful* deux . . . roses
3. *large* la . . . famille
4. *white* des vases . . .
5. *red* le cahier . . .

B. Mettez les phrases suivantes au pluriel:

1. La maison est blanche.
2. Le gros arbre n'est pas dans le jardin.
3. Où pousse la tulipe rouge?
4. La plante n'est-elle pas verte maintenant?
5. La fenêtre de notre salle de classe est grande.

C. Traduisez:

1. My house is not old.
2. It has many rooms.
3. In the dining room there are six chairs and a large table.
4. The flowers which are in the pretty vase are yellow.
5. The plants which are near the window are green.
6. Of what color is your vase? It is pink.
7. The grass which is growing in the yard is very green.
8. There is a lawn in front of the house.
9. Do you like my flowers? Yes, I like them, especially your lilies.
10. His cousin Jane admires our tulips.

EXERCICE DE PRONONCIATION

an, am, en, em (make nasal the sound of *a* as in *aunt* or *saunter*). *Prononcez:* dans, Jean, en, sans, l'enfant, le genre, ensemble, le champ, grand, les parents, souvent, devant.

DOUZIÈME LEÇON

La position de l'adjectif

EXPRESSIONS UTILES

Il fait chaud aujourd'hui, n'est-ce pas?
Non, mademoiselle, il fait frais.
Pardon, il fait froid.

LECTURE

Comme il fait chaud aujourd'hui, les jeunes filles jouent dans le parc. Elles portent des robes claires qui sont très jolies. La robe de Françoise est jaune. Louise a une belle robe rose. Sa petite sœur, Germaine, porte une robe bleue et un ruban bleu. Germaine est une petite fille charmante avec ses beaux cheveux dorés.

Il y a aussi des garçons dans le parc. Leurs vêtements sont plus foncés. Le * petit Pierre porte une chemise blanche et une cravate rouge. Son chapeau est brun. Il joue avec ses camarades. Ils jettent une balle à un gros chien noir qui la rapporte aux garçons.

* Do not translate the article **le**.

CONVERSATION

1. Quel temps fait-il aujourd'hui?
2. Où sont les jeunes filles?

DANS LE PARC

3. Que font-elles?
4. Quelle sorte de robe portent-elles?
5. De quelle couleur est la robe de Françoise?
6. Qui a une robe rose?
7. De quelle couleur est la robe de sa petite sœur?
8. De quelle couleur est son ruban?
9. Pourquoi ses cheveux sont-ils beaux?
10. Où sont les garçons?
11. Quelle sorte de vêtements portent-ils?
12. Décrivez les vêtements de Pierre.
13. Avec qui joue-t-il?
14. Que font-ils?
15. De quelle couleur est le chien?

GRAMMAIRE

En français on place ordinairement l'adjectif après le nom.

EXEMPLE:

le chien noir

Mais les adjectifs suivants précèdent le nom: **beau, joli, grand, gros, petit, vieux, jeune, nouveau, bon, mauvais.**

EXEMPLES:

le gros chien
la jeune fille
sa petite sœur

In French, the adjective is usually placed after the noun.

EXAMPLE:

the black dog

But the following adjectives precede the noun: *beautiful, pretty, large, big, little, old, young, new, good, bad.*

EXAMPLES:

the big dog
the young girl
her little sister

VOCABULAIRE

le **camarade**	the chum	le **chien**	the dog
le **chapeau**	the hat	le **parc**	the park
les **cheveux** *m.*	the hair	le **ruban**	the ribbon

les **vêtements** *m.*	the clothes	**doré**	golden
Françoise	Frances	**foncé**	dark (*in color*)
Germaine	Germaine	**jeune**	young
Louise	Louise	**mauvais**	bad
la **balle**	the ball	**noir**	black
la **chemise**	the shirt	**nouveau** *m.*	new
la **cravate**	the necktie	**nouvelle** *f.*	new
la **robe**	the dress	**jouer**	to play
la **sorte**	the kind	**porter**	to wear, carry
bleu	blue	**rapporter**	to bring back
bon *m.*	good	**ils font**	they do, are doing
bonne *f.*	good	**ils jettent**	they throw
brun	brown	**aujourd'hui**	today
charmant	attractive, charming	**plus**	more
clair	light (*in color*)	**comme**	as, like

DEVOIRS

A. Écrivez des questions pour les réponses suivantes:

1. Il fait beau temps.
2. Oui, madame, il fait chaud.
3. Marie porte un ruban bleu.
4. Mon chien est noir.
5. Il y a des arbres dans notre jardin.

B. Mettez à sa place l'adjectif qui est en marge:

1. *large*	Nous avons une maison.
2. *little*	Il y a deux garçons dans le salon.
3. *green*	Mon père aime mieux les légumes.
4. *big*	Il a deux livres de français.
5. *white*	Ma mère aime les roses.
6. *beautiful*	Elle a trois vases dans son salon.
7. *masculine*	Le mot « devoir » est un nom.
8. *definite*	« Le » est une forme de l'article.
9. *light*	Ma sœur porte une robe.
10. *old*	Il y a trois arbres dans notre jardin.

C. Traduisez:

1. The two young girls are wearing light dresses.
2. My father often speaks of his beautiful garden and his beautiful roses.

3. We have red tulips and yellow lilies in front of the house.
4. Germaine is a good little girl. I like her very much.
5. Frances is playing in the park with her little sister.
6. There is my room. There is a little white bed in my room.
7. The flowers which are on the table are white.
8. Where is your old hat? Here it is.
9. Where is your new fountain pen? It is under my books.
10. The big trees are not in our garden; they are in the park.

EXERCICE DE PRONONCIATION

on, om (make nasal the sound of *o* as in *bone*). *Prononcez:* on, bon, sont, ont, vont, ton, son, mon, montrez, le garçon, je comprends.

un, um (make nasal the sound of *u* in *hull* or the *u* of the interjection *ugh*). *Prononcez:* un, brun, parfum, chacun, quelqu'un, lundi, humble.

REVUE

Repassez les leçons 9–12

I. QUESTIONS

1. Avec quel nom s'accorde l'adjectif possessif?
2. Récitez les adjectifs possessifs du masculin singulier.
3. Récitez les adjectifs possessifs du féminin singulier.
4. Récitez les adjectifs possessifs du pluriel.
5. Comment forme-t-on ordinairement le féminin d'un adjectif?
6. Comment forme-t-on le féminin d'un adjectif qui se termine en **e**?
7. Comment forme-t-on ordinairement le pluriel d'un adjectif?
8. Comment forme-t-on le pluriel d'un adjectif qui se termine en **s** ou en **x**?

9. Comment s'accorde l'adjectif en français?

10. Quelle est la forme de l'adjectif quand il y a un nom masculin et un nom féminin?

11. Où place-t-on ordinairement l'adjectif en français?

12. Donnez des exemples.

13. Donnez des exceptions importantes.

14. Conjuguez le présent du verbe **donner.**

15. Conjuguez le présent, forme interrogative, du verbe **parler.**

16. Conjuguez le présent, forme négative, du verbe **aimer.**

17. Conjuguez le présent, forme négative-interrogative, du verbe **couper.**

18. Où place-t-on ordinairement l'adverbe en français?

19. Combien de contractions y a-t-il de la préposition **à** avec l'article défini?

20. Quelles sont les contractions de la préposition **à** avec l'article défini?

II. EXERCICES

A. Traduisez:

1. to his father and mother
2. of her father and mother
3. his parents
4. my blue ink
5. her school
6. your little bedroom
7. in front of our houses
8. to the garden
9. their dark clothes
10. her beautiful hair
11. your new red ties
12. our large dining room
13. to the pupils
14. at the blackboard
15. he often speaks to the child

B. Mettez l'adjectif à sa place:

MODÈLE: *large* — Il y a une cour devant notre maison.
Il y a une **grande** cour devant notre maison.

1. *pretty* Virginie aime les fleurs.
2. *big* Les chiens de Jean jouent dans la cour.
3. *bad* Voici une gomme.
4. *dark* Elle porte une robe.

5. *golden* Elle a les cheveux.
6. *yellow* Il y a une tulipe dans le jardin.
7. *little, red* Il y a une rose à côté de la tulipe.
8. *young* J'ai un oncle.
9. *big, green* Il y a un arbre devant mon école.
10. *good* Les élèves parlent bien français.

C. Traduisez:

1. I often go to the garden.
2. We do not always admire her friends.
3. Is he showing his plants to his mother and sister?
4. Don't you like my new house?
5. I always go to school in the morning.
6. Where is the park? It is near my school.
7. What are they throwing to the dog?
8. What kind of clothes do you wear when you play in your yard?
9. When we return home we bring back our books.
10. The grass of the lawn is always very green.

D. Prononcez:

Tous les cousins de Raoul jouent avec nous. Voici les boîtes; il y en a huit. Trois fois trois font neuf. Je suis moins loin que vous. Il a toujours besoin de lui et de moi. Le mot « pain » est masculin; le mot « faim » est féminin. L'enfant aime ses parents. Nous trouvons votre salon très grand et très joli. Nous avons un bon petit garçon.

TREIZIÈME LEÇON

La possession. La contraction de la préposition *de* avec l'article défini

EXPRESSIONS UTILES

Il pleut.
Le soleil brille.
Il neige.

L' ARBRE DE NOËL

LECTURE

Nous sommes à la fin de l'année. C'est décembre. Il fait froid. C'est l'hiver. C'est le dernier mois de l'année. Dans ce mois nous avons une grande fête, Noël. Noël, c'est la fête des enfants. Les parents donnent des cadeaux aux enfants. Les enfants donnent aussi des cadeaux à leur père et à leur mère. Dans chaque maison il y a un bel arbre de Noël. Les petits cadeaux de Noël sont attachés aux branches de l'arbre avec des rubans. Les grands cadeaux sont sous l'arbre. Il y a une grande poupée; c'est le cadeau de la mère et du père à leur bonne petite fille. En face de la belle poupée il y a un tambour; c'est le cadeau des parents à leur fils. Il y a des paquets à côté de la poupée et du tambour. Autour des paquets il y a des rubans rouges et des rubans verts. Dans une petite boîte il y a un joli mouchoir; c'est le cadeau du petit garçon à sa sœur. Dans les autres paquets il y a des surprises pour chaque membre de la famille.

CONVERSATION

1. Sommes-nous au commencement de l'année?
2. Quel mois est-ce?
3. Quel temps fait-il en décembre?
4. Quelle saison est-ce?
5. Quelle est la fête des enfants?
6. Quand l'avons-nous?
7. Que donnent les parents aux enfants?
8. Qui donnent des cadeaux aux parents?
9. Qu'y a-t-il dans chaque maison à Noël?
10. Où sont attachés les petits cadeaux?
11. Qu'y a-t-il sous l'arbre?

12. Pour qui est la belle poupée?
13. Qui la donne à la petite fille?
14. Où est le tambour?
15. Pour qui est le tambour?
16. Qui le donne au garçon?
17. De quelle couleur sont les rubans qui sont autour des paquets?
18. Qu'y a-t-il dans la petite boîte?
19. Pour qui est ce cadeau?
20. Qu'y a-t-il dans les autres paquets?

GRAMMAIRE

En français, pour exprimer la possession, on emploie la préposition **de** (*of*) et le nom du possesseur.

EXEMPLES:

le livre *de* Jean
le stylo *d'*un enfant
le cahier *de* l'élève

In French, to express possession, we use the preposition **de** (*of*), and the name of the possessor.

EXAMPLES:

John's book
a child's fountain pen
the pupil's notebook

Il y a deux contractions de la préposition **de** (*of*, *from*) avec l'article défini.

There are two contractions of the preposition **de** with the definite article.

de + le = du
de + les = des

EXEMPLES:

le livre *du* garçon
les livres *des* garçons
les fleurs *du* jardin
***du* parc**

EXAMPLES:

the boy's book
the boys' books
the flowers of the garden
from the park

Notice also the contraction of **de** in the expressions **près de, à côté de, en face de, autour de.**

EXEMPLES:

près *du* tableau
à côté *du* pupitre
en face *des* fenêtres
autour *du* bureau

EXAMPLES:

near the blackboard
beside the desk
opposite the windows
around the desk

On répète la préposition de devant chaque nom.

The preposition de is repeated before each noun.

EXEMPLE:

du père et *de* la mère

EXAMPLE:

of the father and mother

VOCABULAIRE

Noël	Christmas	la fête	the holiday
le cadeau	the present, gift	la fin	the end
les cadeaux	the presents, gifts	la poupée	the doll
décembre *m.*	December	la surprise	the surprise
l'hiver* *m.*	the winter	ce	this, it
le membre	the member	attaché	attached, fastened
le mois	the month	autre	other
le mouchoir	the handkerchief	bel *m. sg.*	*form of* beau *used before a vowel sound*
le paquet	the package		
le tambour	the drum	chaque	each
l'année *f.*	the year	dernier *m.*	last
la boîte	the box	dernière *f.*	last
la branche	the branch	autour de	around
		en face de	opposite

* The r of l'hiver is pronounced.

DEVOIRS

A. Remplacez les points par de, d', du, des, de la, de l':

1. Le pupitre . . . Paul est devant la fenêtre.
2. Le pupitre . . . Marie est en face . . . bureau . . . professeur.
3. Le frère . . . Paul et . . . Marie est grand.
4. Les livres . . . élèves sont sur les pupitres.
5. La mère . . . enfant est dans le jardin.
6. La mère . . . enfants est dans sa chambre.
7. Le crayon . . . petite fille est sous sa chaise.

8. Le livre . . . un élève est sur mon bureau.
9. Le pupitre . . . Virginie est près . . . bureau.
10. Il y a . . . plantes autour . . . arbres.

B. Traduisez:

1. Peter's father is not in the house.
2. I have my mother's handkerchief.
3. My hat isn't on my bed. Who has it?
4. Where is the boy's drum? There it is.
5. I am giving a doll to the little girl.
6. The teacher is giving an exercise to the pupils.
7. The boys are sitting beside the girls.
8. Here are some pink flowers from the garden.
9. The children are playing around the beautiful Christmas tree.
10. The teacher speaks of the two contractions of the preposition **de** and of the preposition **à**.

EXERCICE DE PRONONCIATION

i followed by **lle** = French **i** + the English *y* of *yes*. *Prononcez:* fille, famille, brille, grillé, billet, aiguille, juillet, cuiller.

NOTE: **ville, village** and **mille** are exceptions, and the **l** is pronounced like the **l** of **il**.

a followed by **il** or **ille** = French **a** + the English *y* of *yes*. *Prononcez:* Versailles, volaille, travail, travailler, bataille, bataillons, fiançailles.

e followed by **il** or **ille** = **e** + **y** (**e** as in **tel**). *Prononcez:* soleil, réveille, vieil, vieille, Marseille, Marseillaise, groseille, meilleur.

eu (œ) followed by **il** or **ille** = **eu** of **neuf** + **y**. *Prononcez:* fauteuil, œil, feuille, veuillez.

ou followed by **ille** = **ou** + **y**. *Prononcez:* grenouille, fouille, mouillé, brouillard.

QUATORZIÈME LEÇON

Le partitif. Le présent du verbe *boire*

EXPRESSIONS UTILES

Avez-vous chaud?
Non, monsieur, je n'ai pas chaud; j'ai froid.
L'eau est froide.
Le café et le thé sont chauds.

LECTURE

Nous déjeunons ordinairement à huit heures. Nous avons toujours bon appétit. Nous mangeons du jambon et des œufs. Nous buvons du café, du thé, du chocolat, du lait ou de l'eau. Ma mère met toujours du sucre et de la crème dans son café. Mon père n'en met pas. Il aime son café noir. Nous mangeons aussi du pain grillé et du beurre.

Les Français déjeunent aussi à huit heures. Ils boivent une tasse de café noir, une tasse de café au lait ou une tasse de chocolat avec un petit pain ou un croissant. C'est le petit déjeuner.

CONVERSATION

1. À quelle heure déjeunez-vous ordinairement?
2. Quand avez-vous bon appétit?
3. Que mangez-vous au petit déjeuner?
4. Que buvez-vous?
5. Votre mère que met-elle dans son café?
6. Votre père met-il du sucre et de la crème dans son café?
7. Comment aime-t-il son café?

LE DÉJEUNER

8. À quelle heure les Français déjeunent-ils?
9. Que boivent-ils au petit déjeuner?
10. Que mangent-ils au petit déjeuner?

GRAMMAIRE

En français on exprime l'adjectif *some* ou *any* par **du, de la, de l', des.**

EXEMPLES:

***du* pain**
***de la* crème**
***de l'*eau**
***des* petits pains**

The adjective *some* or *any* is expressed in French by **du, de la, de l', des.**

EXAMPLES:

some bread, any bread, bread
some cream, any cream, cream
some water, any water, water
some rolls, any rolls, rolls

Note that in English *some* or *any* need not be expressed.

On exprime le pronom *some* (*of it, of them*), *any* (*of it, of them*) par **en.**

On place ordinairement le pronom **en** devant le verbe.

EXEMPLES:

Avez-vous des fruits?
J'*en* ai.
Je n'*en* ai pas.
***En* a-t-elle?**

The pronoun *some* (*of it, of them*), *any* (*of it, of them*) is expressed by **en.**

The pronoun **en** is usually placed before the verb.

EXAMPLES:

Have you any fruit?
I have some (of it).
I have none (not any of it).
Has she any (of it)?

VOCABULAIRE

l'appétit *m.*	the appetite	**le lait**	the milk
le beurre	the butter	**l'œuf** *m.**	the egg
le café	the coffee	**le pain**	the bread
le chocolat	the chocolate	**le pain grillé**	the toast
le croissant	the (*crescent*) roll	**le petit pain**	the roll
le Français	the Frenchman	**le petit déjeuner**	the breakfast
le jambon	the ham	**le sucre**	the sugar

* In the singular **œuf, œu** has about the sound of *u* in *snuff*. The plural form **œufs** is pronounced like **eu** of **deux,** and the **f** is silent.

le thé	the tea	**déjeuner**	to (eat) breakfast, lunch
la crème	the cream		
l'eau *f.*	the water	**manger** *	to eat
l'heure *f.*	the hour, time, o'clock	il (on) met	he (one) puts (in)
		ordinairement	usually
la tasse	the cup		

* **Nous mangeons** is the only irregular form of **manger.**

Le présent du verbe *boire, to drink*

SINGULIER

je bois	*I drink, am drinking, do drink*
tu bois	*you drink, are drinking, do drink*
il boit	*he drinks, is drinking, does drink*
elle boit	*she drinks, is drinking, does drink*

PLURIEL

nous buvons	*we drink, are drinking, do drink*
vous buvez	*you drink, are drinking, do drink*
ils boivent	*they drink, are drinking, do drink*
elles boivent	*they drink, are drinking, do drink*

DEVOIRS

A. Remplacez les points par les mots français qui signifient *some* ou *any:*

1. J'ai . . . pain.
2. Il y a . . . crème et . . . sucre sur la table.
3. Buvez-vous . . . café, . . . thé, . . . lait ou . . . eau?
4. Y a-t-il . . . encre dans votre encrier?
5. Quand mangeons-nous . . . croissants et . . . petits pains?

B. Répondez aux questions suivantes. Employez le pronom partitif au lieu du (*instead of the*) nom:

1. Donnez-vous des cadeaux à vos parents?
2. Combien de genres y a-t-il en français?
3. Combien de garçons y a-t-il dans votre classe?
4. Avez-vous de la craie à la main?
5. Qui met du sucre dans son café?

C. Traduisez:

1. Have you any red tulips in your garden? I haven't any.
2. What do we eat for breakfast? We eat ham and eggs.
3. What do you drink? We drink milk, water or chocolate.
4. How many chairs are there around the table in (of) your dining room? There are six.
5. John has a green fountain pen. I have one too.
6. Have you any toast today? Yes, sir, we have some.
7. What do you drink for (at) breakfast? I drink black coffee.
8. My sister is putting butter on her bread.
9. Have you (a) good appetite? I always have (a) good appetite.
10. At what time do the French drink their coffee?

EXERCICE DE PRONONCIATION

s between two vowels has the sound of *z*. *Prononcez:* maison, chaise, cousin, française, présent, cuisine, surprise, trois enfants, nous avons.

s at the beginning of a syllable has the sound of *s* as in *sun*. *Prononcez:* salle, sur, sous, souvent, ainsi, insister.

ss also has the sound of *s* as in *sun*. *Prononcez:* classe, aussi, assis, grosse, tasse, croissant, possessif, passé, impossible, professeur.

QUINZIÈME LEÇON

Le partitif (suite)

EXPRESSIONS UTILES

Avez-vous faim?
Oui, mademoiselle, j'ai grand'faim.
Avez-vous soif?
Non, mademoiselle, je n'ai pas soif.

LECTURE

Il est midi. Jean a faim. Il a grand'faim. Il va à la maison pour déjeuner.

Il arrive à la maison. Sa famille est déjà dans la salle à manger. Le déjeuner est prêt. Sur la table il y a une nappe blanche et de jolies fleurs. Il y a cinq couverts sur la table, un pour le père de Jean, un pour sa mère, un pour sa sœur, un pour son frère. Il y en a un cinquième pour Jean.

À chaque place il y a une assiette, une serviette, des cuillers, une fourchette, un couteau et un verre.

Le déjeuner des Français est un peu comme le dîner des Américains. Par exemple, aujourd'hui Jean mange du bifteck, des pommes de terre, des haricots verts et de la salade. Comme tous les Français, il mange beaucoup de pain. Il ne mange pas de fromage mais il mange de bonne confiture. Son père boit du vin. Jean ne boit pas de vin. Il boit de l'eau. Il en boit deux verres.

CONVERSATION

1. Quelle heure est-il?
2. Qui a faim?
3. Où va-t-il?
4. Où est sa famille?
5. Qu'y a-t-il sur la table?
6. Combien de couverts y a-t-il?
7. Qu'y a-t-il à chaque place?
8. Jean que mange-t-il au déjeuner?
9. Mange-t-il beaucoup de pain?
10. Mange-t-il du fromage?
11. Que mange-t-il avec son pain?
12. Qui boit du vin?
13. Jean boit-il aussi du vin?
14. Que boit-il?
15. Combien de verres en boit-il?
16. Que buvez-vous au déjeuner?

GRAMMAIRE

Après un verbe négatif on exprime l'adjectif *any* par **de**, sans l'article défini.

After a negative verb, the adjective *any* is expressed by **de**, without the definite article.

EXEMPLES:

Je n'ai pas *d'*encre.
Il n'a pas *de* crayon.
Il n'y a pas *d'*enfants dans la cour.

EXAMPLES:

I haven't any ink.
He has no (not any) pencil.
There are no children in the yard.

Quand un adjectif précède le nom, on exprime *some* ou *any* par **de**, sans l'article défini.

When an adjective precedes the noun, *some* or *any* is expressed by **de** without the definite article.

EXEMPLES:

Avez-vous *de* bon café?
Voilà *de* gros arbres!
Nous avons *de* jolies fleurs.

EXAMPLES:

Have you any good coffee?
There are some big trees!
We have some pretty flowers.

Mais on dit: **Voilà des fleurs jaunes!** *There are some yellow flowers!*

VOCABULAIRE

l'Américain	the American	**la confiture**	the jam, preserves
le bifteck	the beefsteak	**la cuiller**	the spoon
le couteau	the knife	**la fourchette**	the fork
les couteaux	the knives	**la nappe**	the tablecloth
le couvert	the place (*at table*)	**la pomme de terre**	the potato
		la salade	the salad
le déjeuner	the lunch	**la serviette**	the napkin
le dîner	the dinner	**cinquième**	fifth
le fromage	the cheese	**prêt (à)**	ready (to)
le haricot vert	the string bean	**tout** *m. sg.*	all
midi *m.*	noon	**tous** *m. pl.*	all
le verre	the glass	**toute** *f. sg.*	all
le vin	the wine	**toutes** *f. pl.*	all
l'assiette *f.*	the plate	**arriver**	to arrive

avoir grand'faim	to be very hungry	**déjà**	already
		par exemple	for example
il va	he goes	**un peu**	a little

DEVOIRS

A. Remplacez les points par **de, du, de la, de l', des** ou **en:**

1. J'ai . . . confiture.
2. Jean ne mange pas . . . confiture.
3. Sa mère mange . . . œufs et . . . jambon.
4. Nous mangeons toujours . . . bonne confiture.
5. Son père boit . . . vin.
6. Le petit garçon ne boit pas . . . vin.
7. Qui boit . . . eau? Jean . . . boit.
8. Au petit déjeuner nous buvons . . . thé, ou . . . chocolat, mais nous ne buvons pas . . . café.
9. Qui . . . boit? Mon père . . . boit.
10. Nous avons . . . vieux verres mais nous n'avons pas . . . assiettes.

B. Traduisez:

1. some salad
2. we have no salad
3. some water
4. we haven't any potatoes
5. good string beans
6. any bread
7. some good tea
8. some tablecloths
9. some pretty tablecloths
10. some white tablecloths

C. Traduisez:

1. Mary has some beefsteak. Her brother has some. I have none.
2. We have some butter. We always have good butter.
3. There are no knives and forks beside our plates.
4. There are some red flowers in our garden.
5. Is there any jam for the children today?
6. There isn't any on the table, but there is some good cheese.
7. Who is hungry? Paul is always hungry at noon.
8. Is luncheon ready? Yes, sir, it is ready.

9. Your father and mother are already in the dining room.

10. How many places are there at the table? There are five (of them).

11. Like all (the) little boys he always has (a) good appetite.

EXERCICE DE PRONONCIATION

ç and **c** before the vowels **e, i** and **y** have the sound of *c* in *center*. *Prononcez:* foncé, ce, cédille, pièce, place, ici, voici, cinq, bicyclette, garçon, leçon, français.

c elsewhere has the sound of *k*, just as in English, as in *cousin*. *Prononcez:* cousin, parc, avec, comment, craie, crème, sucre, claire, cahier, carte.

g before the vowels **e, i** and **y** has the sound of *s* in *measure*. *Prononcez:* âge, genre, rouge, page, Virginie, gymnastique.

g elsewhere has the sound of *g* in *go*. *Prononcez:* grand, légume, règle, gomme, négative.

j has the sound of *s* in *measure*. *Prononcez:* je, jeune, jour, journal, Jean, Jeanne, jardin, jouer.

REVUE

Repassez les leçons 13–15

I. QUESTIONS

1. Comment exprime-t-on la possession en français?

2. Combien y a-t-il de contractions de la préposition **de** avec l'article défini?

3. Quelles sont les contractions de la préposition **de** avec l'article défini?

4. Comment exprime-t-on l'adjectif *some* ou *any* en français?

5. Quel est le pronom qui signifie *some* (*of it*), *some* (*of them*), *any* (*of it*), *any* (*of them*)?

6. Où place-t-on ordinairement le pronom **en?**

7. Comment exprime-t-on l'adjectif *any* après un verbe négatif?

8. Comment exprime-t-on *some* ou *any* quand un adjectif précède le nom?

9. Comment exprime-t-on *some* ou *any* quand l'adjectif suit le nom?

10. Conjuguez le présent du verbe **boire.**

II. EXERCICES

A. Traduisez:

1. some knives
2. any knives
3. I have no knives
4. good knives
5. knives
6. some green vegetables
7. I have no bad vegetables
8. he drinks good water
9. have you any water?
10. we haven't any
11. we have some
12. some toast
13. some cheese
14. old cheese
15. a cup of black coffee
16. my sister's handkerchief
17. Peter's drum
18. from the branches of the trees
19. opposite the park
20. of the brother and sister

B. Traduisez:

1. On the table there are knives, forks, and spoons.
2. Her mother puts jam on Jane's bread.
3. She carries some plates from the kitchen to the dining room.
4. We drink water but we do not drink tea.
5. We always have potatoes and salad for lunch.
6. There are some large packages under the Christmas tree.
7. Where are the napkins, Germaine? I haven't any.
8. Who has a roll? I have one. Frances has one, too.
9. He wears old clothes when he plays.
10. Hasn't your mother any eggs?

C. Prononcez:

Nous ne sommes pas assis. Nous sommes debout. Françoise est la cinquième de sa classe. Prononcez le mot « cahier » et aussi le mot « cuisine ». Il y a deux genres en français. Étudiez une page. Virginie est très grande. Je suis assise dans le jardin. La petite fille entend le réveille-matin. Le soleil brille et Jean et Jeanne jouent dans le parc. C'est une vieille famille. Il y a deux grenouilles vertes dans le lac. J'ai des fleurs et des feuilles. La ville de Versailles est près de Paris.

DEUXIÈME SEMESTRE

PREMIÈRE LEÇON

Le présent (revue) et l'impératif de la première conjugaison. L'emploi spécial de l'article défini

EXPRESSIONS UTILES

Comment dit-on en français: « Listen to the teacher »?
On dit: « Écoutez le professeur ».
Épelez le mot « professeur ».

LECTURE

Je parle à la classe. Je parle aux élèves. Je parle français. Vous écoutez. Vous écoutez le professeur. Ici nous parlons français. Nous parlons de la grammaire. Nous parlons des verbes.

À la maison vous parlez anglais avec vos parents. En France on parle français. Dans une partie du Canada, de la Belgique et de la Suisse on parle aussi français.

Quelle langue parlez-vous, Joseph? — Je parle anglais, parce qu'aux États-Unis on parle anglais, mais j'étudie le français. Combien de langues parlent vos parents? — Ils en parlent une, l'anglais, mais mon frère étudie l'allemand et ma sœur étudie l'italien.

L'AUTOMNE

CONVERSATION

1. Qui parle à la classe?
2. Est-ce que je parle aux élèves?
3. Quelle langue est-ce que je parle?
4. Quelle langue parlez-vous en classe?
5. Quelle langue parlez-vous à la maison?
6. Quelle langue parle-t-on en France?
7. Où parle-t-on aussi français?
8. Quelle langue parle-t-on aux États-Unis?
9. Qui parle de la grammaire et des verbes?
10. Qui étudie l'allemand?

GRAMMAIRE

En français il y a trois conjugaisons ou groupes de verbes. Les verbes de la première conjugaison se terminent en **–er** à l'infinitif.

EXEMPLE:

écout*er*

Les terminaisons du présent des verbes de la première conjugaison sont: **–e, –es, –e, –ons, –ez, –ent.**

In French there are three conjugations or groups of verbs. The verbs of the first conjugation end in **–er** in the infinitive.

EXAMPLE:

to listen (to)

The endings of the present tense of verbs of the first conjugation are **–e, –es, –e –ons, –ez, –ent.**

FORME AFFIRMATIVE

j'écout*e*	*I listen, am listening, do listen*
tu écout*es*	*you listen, are listening, do listen*
il écout*e*	*he listens, is listening, does listen*
elle écout*e*	*she listens, is listening, does listen*
nous écout*ons*	*we listen, are listening, do listen*
vous écout*ez*	*you listen, are listening, do listen*
ils écout*ent*	*they listen, are listening, do listen*
elles écout*ent*	*they listen, are listening, do listen*

FORME INTERROGATIVE

est-ce que j'écoute?	*am I listening? do I listen?*
écoute*s*-tu?	*are you listening? do you listen?*
etc.	*etc.*

FORME NÉGATIVE

je n'écoute pas	*I am not listening, I do not listen*
tu n'écoute*s* pas	*you are not listening, you do not listen, etc.*
etc.	

FORME NÉGATIVE-INTERROGATIVE

est-ce que je n'écoute pas?	*am I not listening? do I not listen?*
n'écoute*s*-tu pas?	*are you not listening? do you not listen? etc.*
etc.	

La terminaison de l'impératif est **–ez.**

EXEMPLES:

écout*ez*
n'écout*ez* pas
montr*ez*
ne montr*ez* pas

The ending of the imperative is **–ez.**

EXAMPLES:

listen
do not listen
show
do not show

En français on emploie habituellement l'article défini devant les noms de pays et devant les noms de langues.

EXEMPLES:

la France, *le* Canada
les États-Unis, *l'*Amérique
le français, *l'*italien
*l'*allemand, *l'*anglais

In French, the definite article is generally used before the names of countries and of languages.

EXAMPLES:

France, Canada
the United States, America
French, Italian
German, English

On l'omet devant les noms de langues après **parler** et après **en**: **Parlez-vous français? En français.**

It is omitted before the names of languages after **parler** and after **en**: *Do you speak French? In French.*

Devant les noms de pays féminins, on emploie la préposition **en**, sans l'article défini, pour exprimer *in* ou *to*.

EXEMPLES:

en **France**
en **Suisse**

Before the names of feminine countries, **en** is used, without the definite article, to express *in* or *to*.

EXAMPLES:

in (to) France
in (to) Switzerland

Devant les noms des autres pays, on emploie la préposition **à** + l'article défini, pour exprimer *in* ou *to*.

EXEMPLES:

aux **États-Unis**
au **Canada**

Before the names of the other countries, **à** + the definite article is used to express *in* or *to*.

EXAMPLES:

in (to) the United States
in (to) Canada

Devant les noms de villes, on emploie la préposition **à**, sans l'article, pour exprimer *in*, *at* ou *to*.

EXEMPLES:

à **Paris**
à **New-York**

Before the names of cities **à** is used, without the definite article, to express *in*, *at* or *to*.

EXAMPLES:

in Paris
at New York

VOCABULAIRE

Joseph	Joseph
l'allemand *m.*	German
l'anglais *m.*	English
le Canada	Canada
les États-Unis *m.*	the United States
le français	French
l'italien *m.*	Italian
le verbe	the verb
l'Amérique *f.*	America
la Belgique	Belgium
la France	France
la grammaire	the grammar
la langue	the language
la partie	the part
la Suisse	Switzerland
on (*indefinite pronoun*)	they, we, one
étudier	to study
en classe	in class
ici	here

DEVOIRS

A. Remplacez les points par la terminaison du verbe:

1. Nous écout... le professeur.
2. Vous étudi... les verbes de la première conjugaison.
3. En Suisse on parl... français, allemand et italien.
4. Les élèves admir... la carte.
5. J'arriv... à la maison à midi.

B. Mettez les phrases suivantes à la forme négative:

1. Je parle à la classe.
2. Il mange beaucoup de pain avec son bifteck.
3. Aimez-vous les pommes de terre?

C. Mettez les phrases suivantes à la forme interrogative:

1. Je déjeune à midi.
2. Nous donnons des cadeaux aux élèves.
3. Ils ne parlent pas anglais dans leur classe de français.

D. Traduisez:

1. We speak one language, English.
2. We are studying one, French.
3. Listen to your mother. I am listening to her.
4. Washington is in the United States.
5. When do I arrive at Paris?
6. Does he not speak Italian?
7. Who is listening to the teacher?
8. In Canada we speak English and French.
9. Canada is in America.
10. There are many Americans in France.

EXERCICE DE PRONONCIATION

ch (like *sh* in *short*). *Prononcez:* Je choisis la charmante petite chambre. Mon chocolat est chaud, trop chaud. Changez les fourchettes. Je suis charmé.

th (like *t*). *Prononcez:* Le thé est sur la table. Vous êtes forts en arithmétique. Nous allons au théâtre le vendredi.

gn (like the *ni* of *union, onion,* or *ny* of *canyon*). *Prononcez:* Berlin est en Allemagne. Madrid est en Espagne. Votre frère est un charmant compagnon. J'aime la compagnie.

ph (like *f*). *Prononcez:* philosophe, phonétique, photographie.

DEUXIÈME LEÇON

Le présent et l'impératif de la deuxième conjugaison

EXPRESSIONS UTILES

Levez-vous.	Asseyez-vous.
Je me lève.	Je m'assieds.

LECTURE

Toute la famille est assise dans le salon. Le père et la mère parlent des nouvelles qui sont dans le journal. Les trois enfants sont assis autour de la table. Jean et Marguerite préparent leurs leçons et leur petit frère joue avec leurs livres. Jean prépare sa leçon d'histoire pour demain et Marguerite finit son devoir de français. Elle choisit des exemples des verbes de la deuxième conjugaison. Le petit frère bâtit des maisons avec des livres de classe et des cahiers.

« Finissez vite vos devoirs, mes enfants, et choisissez un bon film, » dit la mère, « si vous voulez (désirez) aller au cinéma, car il est déjà sept heures. » Les enfants finissent leurs devoirs et choisissent un film d'aventures.

CONVERSATION

1. La famille où est-elle assise?
2. Qui parle des nouvelles?
3. Combien d'enfants y a-t-il dans la famille?
4. Où sont les enfants?
5. Que font les enfants?
6. Que fait le petit frère?
7. Que fait Jean?
8. Que fait Marguerite?
9. Que choisit-elle?
10. Que bâtit le petit garçon?
11. Que dit la mère?
12. Quelle sorte de film choisissent-ils?

GRAMMAIRE

Les verbes de la deuxième conjugaison se terminent en **–ir** à l'infinitif.

EXEMPLE:

fin*ir*

Les terminaisons du présent des verbes de la deuxième conjugaison sont: **–is, –is, –it, –(iss)ons, –(iss)ez, –(iss)ent.**

Verbs of the second conjugation end in **–ir** in the infinitive.

EXAMPLE:

to finish, end

The endings of the present tense of verbs of the second conjugation are: **–is, –is, –it, –(iss)ons, –(iss)ez, –(iss)ent.**

FORME AFFIRMATIVE

je fin*is*	*I finish, am finishing, do finish*
tu fin*is*	*you finish, are finishing, do finish*
il fin*it*	*he finishes, is finishing, does finish*
elle fin*it*	*she finishes, is finishing, does finish*
nous fin*issons*	*we finish, are finishing, do finish*
vous fin*issez*	*you finish, are finishing, do finish*
ils fin*issent*	*they finish, are finishing, do finish*
elles fin*issent*	*they finish, are finishing, do finish*

DANS LE SALON

FORME INTERROGATIVE

est-ce que je fini*s*?	*am I finishing? do I finish?*
fini*s*-tu?	*are you finishing? do you finish?*
etc.	*etc.*

FORME NÉGATIVE

je ne fini*s* pas	*I am not finishing, I do not finish*
tu ne fini*s* pas	*you are not finishing, you do not finish,*
etc.	*etc.*

FORME NÉGATIVE-INTERROGATIVE

est-ce que je ne fini*s* pas?	*am I not finishing? do I not finish?*
ne fini*s*-tu pas?	*are you not finishing? do you not finish?*
etc.	*etc.*

La terminaison de l'impératif est –(iss)ez.

EXEMPLES:

fini*ssez*
ne fini*ssez* pas

The ending of the imperative is –(iss)ez.

EXAMPLES:

finish
do not finish

VOCABULAIRE

le cinéma	the moving picture (theater)
le devoir de français	the French homework
l'exemple *m.*	the example
le film	the film
le journal	the newspaper
le livre de classe	the schoolbook
l'aventure *f.*	the adventure
la conjugaison	the conjugation
l'histoire *f.*	the history
la leçon	the lesson
la leçon d'histoire	the history lesson
la nouvelle	the news
deuxième	second
bâtir	to build
choisir	to choose, select
désirer	to desire
préparer	to prepare
il dit	he says
il fait	he does, makes
vite	quickly
car	for, because
pour demain	for tomorrow
si vous voulez (désirez) aller	if you want to go

DEVOIRS

A. Remplacez les points par la terminaison du verbe:

1. Nous prépar... nos leçons autour de la table.
2. Qui chois... un film d'aventures?
3. Les enfants chois... un film d'aventures.
4. Nous bât... des maisons.
5. Si vous désir... aller au cinéma, fin... vite vos leçons.

B. Mettez les phrases suivantes à la forme interrogative:

1. Je ne choisis pas un bon film.
2. Il finit vite sa leçon.
3. Nous désirons finir nos devoirs.
4. Vous voulez aller au cinéma.
5. Jeanne et Marguerite bâtissent de jolies maisons.

C. Traduisez:

1. I am finishing my French home-work.
2. I finish my history lesson quickly.
3. Does she give her French exercise to her teacher?
4. Does he build houses?
5. We are not speaking Italian; we are speaking French.
6. We are choosing your newspaper for it has much news.
7. Prepare some examples.
8. For tomorrow finish the lesson.
9. Who says, "Choose a good film"?
10. We are studying the verbs of the second conjugation.

EXERCICE DE PRONONCIATION

qu like *k*. *Prononcez:* quel, lequel, question, quand, lorsque, quatre, quatorze, quarante, quinze, qu'est-ce que c'est que ça? quoi, qu'y a-t-il? liquide.

y between two vowels = *ii;* for example: crayon = craiion. The second i has the sound of *y* in *yes*. *Prononcez:* la voyelle, le voyage, moyen, moyenne, nous voyons, le crayon, employer, soyez.

TROISIÈME LEÇON

Le présent et l'impératif de la troisième conjugaison

EXPRESSIONS UTILES

Lisez à haute voix.
Lisez plus haut.
Prononcez distinctement.

LECTURE

— Écoutez ! Entendez-vous la sonnette, René ?

— Oui, François, je l'entends. Il est midi, et je suis content, car c'est l'heure du déjeuner.

— Descendons vite à la salle à manger !

— Attendez un moment, François. Je désire parler au professeur.

— Non, je n'attends pas, car j'ai grand'faim.

François arrive au restaurant de son école. Il regarde les sandwiches, les tartes et les gâteaux. Il choisit un sandwich au jambon et un morceau de tarte au chocolat qu'il mange avidement. Il tend vingt-cinq sous à la vendeuse. La vendeuse rend de la monnaie au petit garçon.

CONVERSATION

1. Qu'entend René ?
2. Quelle heure est-il quand il entend la sonnette ?
3. Pourquoi est-il content ?
4. À qui désire parler René ?
5. Pourquoi François n'attend-il pas ?
6. Où arrive-t-il ?

LE RESTAURANT DE L'ÉCOLE

7. Que regarde-t-il?
8. Que choisit-il?
9. Combien tend-il à la vendeuse?
10. Que rend-elle au petit garçon?

GRAMMAIRE

Les verbes de la troisième conjugaison se terminent en **–re** à l'infinitif.

EXEMPLE:

attend*re*

The verbs of the third conjugation end in **–re** in the infinitive.

EXAMPLE:

to wait (for)

Les terminaisons du présent des verbes de la troisième conjugaison sont: **–s, –s, —** (pas de terminaison), **–ons, –ez, –ent.**

The endings of the present tense of verbs of the third conjugation are: **–s, –s, —** (no ending), **–ons, –ez, –ent.**

FORME AFFIRMATIVE

j'attend*s*	*I wait (for), am waiting (for), do wait (for)*
tu attend*s*	*you wait (for), are waiting (for), do wait (for)*
il attend	*he waits (for), is waiting (for), does wait (for)*
elle attend	*she waits (for), is waiting (for), does wait (for)*
nous attend*ons*	*we wait (for), are waiting (for), do wait (for)*
vous attend*ez*	*you wait (for), are waiting (for), do wait (for)*
ils attend*ent*	*they wait (for), are waiting (for), do wait (for)*
elles attend*ent*	*they wait (for), are waiting (for), do wait (for)*

FORME INTERROGATIVE

est-ce que j'attend*s?*	*am I waiting (for)? do I wait (for)?*
attend*s*-tu?	*are you waiting (for)? do you wait (for)?*
etc.	*etc.*

FORME NÉGATIVE

je n'attend*s* pas	*I am not waiting (for), do not wait (for)*
tu n'attend*s* pas	*you are not waiting (for), do not wait (for)*
etc.	*etc.*

FORME NÉGATIVE-INTERROGATIVE

est-ce que je n'attend*s* pas?	*am I not waiting (for)? do I not wait (for)?*
n'attend*s*-tu pas? etc.	*are you not waiting (for)? do you not wait (for)? etc.*

La terminaison de l'impératif est **–ez.**

EXEMPLES:

attend*ez*
n'attend*ez* pas

The ending of the imperative is **–ez.**

EXAMPLES:

wait (for)
do not wait (for)

Pour former le pluriel des mots qui se terminent en **–eau** ou en **–eu,** on ajoute **x.**

EXEMPLES:

le gâteau, les gâteau*x*
beau, beau*x*
le cheveu, les cheveu*x*

EXCEPTION:

bleu, bleu*s*

To form the plural of words which end in **–eau** or **–eu, x** is added.

EXAMPLES:

the cake, the cakes
beautiful, beautiful
the hair, the hairs

EXCEPTION:

blue, blue

VOCABULAIRE

François	Francis	**la sonnette**	the bell
René	René	**la tarte**	the tart
le gâteau	the cake	**la vendeuse**	the lunch-room assistant
le moment	the moment		
le morceau	the piece	**content**	satisfied, glad, pleased
le restaurant	the restaurant, lunch room	**descendre**	to go down
		entendre	to hear
le sandwich *	the sandwich	**regarder**	to look at
les sandwiches	the sandwiches	**rendre**	to give back, return
le sou	the cent, penny	**tendre**	to hand (out)
la monnaie	the change	**avidement**	greedily

* Pronounce: **san-dou-itch.** Plural pronounced the same way.

DEVOIRS

A. Remplacez les points par la terminaison convenable:

1. Nous entend... les élèves qui jou...
2. N'attend... pas votre ami.
3. Que regard... il au restaurant?
4. Quand fin... vous vos leçons?
5. Je tend... vingt sous à la vendeuse.

B. Mettez les phrases suivantes à la forme négative:

1. Tendez la main à votre amie.
2. Nous regardons avidement les gâteaux.
3. Elles choisissent des sandwiches.
4. Descendez-vous au restaurant?
5. La vendeuse rend-elle la monnaie à François?

C. Traduisez:

1. Return René's pencil.
2. Is he waiting for his friend? Yes, he is waiting for her.
3. Are the pupils going down to the lunch room?
4. Choose a ham sandwich if you are hungry.
5. The teacher is giving back the home-work papers.
6. Why do you not listen to your mother?
7. Have you any change? Yes, I have some.
8. We do not wait for our friends if we are very hungry.
9. Is the boy looking greedily at the cakes?
10. The teacher hands a piece of chalk to the pupil.

EXERCICE DE PRONONCIATION

r, like the *r* of the word *three* as pronounced by the telephone operator. *Prononcez:* revue, René, regarder, maître, trois, treize, trente, quatre, quatorze, quarante, la porte, le livre, la rue, arriver, attendre, briller, la crème, cardinal, par, car, la fenêtre, je ferme, vert.

Practice the following sentence which was used by the great French actress, Sarah Bernhardt, to perfect her **r**:

Trois gros rats entrent par un grand trou.

REVUE

Repassez les leçons 1–3

I. QUESTIONS

1. Combien de conjugaisons y a-t-il en français?

2. Quelle est la terminaison de l'infinitif des verbes de la première conjugaison?

3. Quelle est la terminaison de l'infinitif des verbes de la deuxième conjugaison?

4. Quelle est la terminaison de l'infinitif des verbes de la troisième conjugaison?

5. Quelles sont les terminaisons du présent des verbes de la première conjugaison?

6. Quelles sont les terminaisons du présent des verbes de la deuxième conjugaison?

7. Quelles sont les terminaisons du présent des verbes de la troisième conjugaison?

8. Quelle est la terminaison de l'impératif des verbes des trois conjugaisons?

9. Conjuguez le présent des verbes *étudier*, *choisir*, *descendre*.

10. Quel mot emploie-t-on habituellement devant les noms de pays et de langues?

11. Comment dit-on « *in French* », « *do you speak French* »?

12. Comment exprime-t-on *in* ou *to* devant les noms de pays féminins?

13. Comment exprime-t-on *in* ou *to* devant les noms des autres pays?

14. Comment exprime-t-on *in*, *at* ou *to* devant les noms de villes?

15. Comment forme-t-on le pluriel des mots qui se terminent en **eau** ou **eu**?

II. EXERCICES

A. Remplacez les points par la forme convenable du verbe qui est en marge:

1.	*montrer*	Je . . . ma chambre à mon amie.
2.	*attendre*	Ne . . . vous pas votre mère?
3.	*bâtir*	On . . . une nouvelle école.
4.	*oublier*	Ne . . . pas la règle de grammaire.
5.	*entendre*	Est-ce que je . . . la sonnette?
6.	*finir*	Nous . . . nos devoirs à l'école.
7.	*ajouter*	Les enfants . . . les terminaisons des verbes.
8.	*descendre*	Pourquoi . . . elle à la cuisine?
9.	*choisir*	. . . un bon journal.
10.	*couper*	Ma mère . . . le pain.

B. Remplacez les points par **à, au, aux, en, le, la, l', ou les:**

1. On parle français . . . Belgique.
2. Nous étudions . . . français et . . . italien.
3. La Maison Blanche se trouve . . . Washington.
4. En hiver il fait froid . . . Canada.
5. . . . Suisse est à côté de . . . France.
6. Il va souvent . . . San Francisco.
7. Chicago se trouve . . . États-Unis.
8. . . . États-Unis et . . . Canada sont . . . Amérique.
9. Il y a trois genres . . . allemand et . . . anglais.
10. . . . Amérique est un grand pays.

C. Traduisez:

1. Always speak French in class; do not speak English.
2. Joseph's parents are visiting France, Belgium, and Switzerland.
3. He is waiting for his uncle in Paris.
4. Does she prefer Italian? Yes, she prefers it.
5. Does Francis finish his dinner quickly? He always finishes it very quickly.
6. In Canada one hears French and English.
7. In Switzerland they build pretty houses.

8. My mother and aunt are listening to the news.
9. In the United States there are many Frenchmen.
10. I always study my lessons at home if I do not finish them at school.

D. Prononcez:

Il y va plus souvent que nous. Ils étudient toujours l'histoire des États-Unis, parce qu'ils aiment beaucoup leur pays. Prononcez « trois fois trois »; surtout n'oubliez pas la consonne *r*. Nous allons moins au théâtre en été, parce qu'il y fait trop chaud. Jean est un bon compagnon; Jeanne est une bonne compagne. Soyez toujours joyeux à la maison et à l'école.

QUATRIÈME LEÇON

Revue des pronoms *le, la, l', les.* Le présent du verbe *prendre*

EXPRESSIONS UTILES

Au haut de la page.
Au milieu de la page.
Au bas de la page.

LECTURE

Je prends le stylo. Je donne le stylo à Marie. Je le donne à Marie. Marie, donnez-le à Virginie. Marie donne le stylo à Virginie. Marie le passe à Virginie. Virginie le rend au professeur, Mlle* X.

Ensuite Mlle X. prend la règle. Elle donne la règle à Paul. Elle la donne à Paul. Paul, prenez la règle; passez-la à Guillaume. Paul la passe à Guillaume. Guillaume la rend au professeur.

* **Mlle** is the abbreviated form of **mademoiselle.** Similarly, **Mme = madame,** and **M. = monsieur.**

Maintenant Mlle X. prend deux livres. Elle donne les deux livres à un élève. Elle les donne à un élève. Elle les prête à l'élève parce qu'il n'en a pas.

Entendez-vous la sonnette? Oui, mademoiselle, j'entends la sonnette. Je l'entends. Eh bien, gardez le silence.

CONVERSATION

Employez un pronom complément dans votre réponse, si possible:

1. Qui prend le stylo?
2. Qui le donne à Marie?
3. Marie à qui le donne-t-elle?
4. Qui le rend au professeur?
5. Ensuite que prend Mlle X?
6. À qui la donne-t-elle?
7. À qui Paul la passe-t-il?
8. Qui la rend au professeur?
9. Et maintenant, que prend Mlle X?
10. À qui les donne-t-elle?
11. Pourquoi les prête-t-elle à l'élève?
12. Entendez-vous la sonnette?

GRAMMAIRE

On place ordinairement les pronoms compléments devant le verbe.

Pronoun objects are usually placed before the verb.

EXEMPLES:

Fermez-vous le livre? Je *le* ferme.
Fermez-vous la porte? Je *la* ferme.
Étudie-t-il sa leçon? Il *l'*étudie.

EXAMPLES:

Do you close the book? I close it.
Do you close the door? I close it.
Is he studying his lesson? He is studying it.

Ferment-ils les livres? Ils *les* ferment.	*Do they close the books? They close them.*
Ne fermez pas votre livre. Ne *le* fermez pas.	*Do not close your book. Do not close it.*
Ne fermez pas les livres. Ne *les* fermez pas.	*Do not close the books. Do not close them.*

Mais on les place après l'impératif affirmatif et on les joint au verbe par un trait d'union.

But they are placed after the affirmative imperative and are joined to the verb by a hyphen.

EXEMPLES:	EXAMPLES:
Écoutez votre mère. Écoutez-*la*.	*Listen to your mother. Listen to her.*
Attendez votre ami. Attendez-*le*.	*Wait for your friend. Wait for him.*

VOCABULAIRE

Guillaume	William	**passer**	to pass
le complément	the object	**prêter**	to lend
l'impératif *m.*	the imperative	**ensuite**	then, next
la réponse	the answer	**si**	if
possible	possible	**gardez le silence**	be quiet

Le présent du verbe *prendre*, *to take*

SINGULIER

je prends	*I take, am taking, do take*
tu prends	*you take, are taking, do take*
il prend	*he takes, is taking, does take*
elle prend	*she takes, is taking, does take*

PLURIEL

nous prenons	*we take, are taking, do take*
vous prenez	*you take, are taking, do take*
ils prennent	*they take, are taking, do take*
elles prennent	*they take, are taking, do take*

NOTE: The verbs **comprendre,** *to understand, include,* and **apprendre,** *to learn,* are conjugated like **prendre.**

DEVOIRS

A. Remplacez les points par un pronom complément direct:

1. Qui prend la règle? Guillaume . . . prend.
2. Où est votre devoir? Passez . . . au professeur.
3. Attendez-vous votre amie? Je . . . attends.
4. Apportez votre livre en classe, mais ne . . . ouvrez pas.
5. Nous prenons nos livres, mais nous ne . . . ouvrons pas.

B. Remplacez le nom par un pronom complément:

1. Elle étudie *sa leçon.*
2. Nous regardons *les cartes.*
3. Prêtez *votre crayon* à votre ami.
4. Finissez *votre leçon.*
5. Ne prêtez pas *votre devoir* au garçon.

C. Traduisez:

1. Who likes (the) roses? I like them but I prefer the lily of the valley.
2. Choose your Christmas presents now. Choose them quickly.
3. Mary has a pretty doll. She likes it very much.
4. My sister is preparing the dinner; she is preparing it for the family.
5. Wait for her. Do not wait for her.
6. My brother has some pretty ties. How many (of them) has he? He has ten.
7. They are learning their lessons.
8. He understands the rule but we do not understand it.
9. William always spends an hour in the garden after school.
10. The second lesson includes the imperative of the verb **finir.**

EXERCICE DE PRONONCIATION

Revue des sons **a, ê, in.**

Prononcez: Le chien est dans le jardin. Il a faim. Donnez un morceau de pain à votre chien. Le vocabulaire se trouve à la fin du livre. C'est bien simple. Les cousins de ma mère

ont une maison derrière les arbres du parc. Le vocabulaire de la deuxième leçon donne l'adjectif **premier** *m.* (masculin) et **première** *f.* (féminin).

CINQUIÈME LEÇON

Le passé composé. L'accord du participe passé

EXPRESSIONS UTILES

Bon voyage!
Amusez-vous bien.
Portez-vous bien.

LECTURE

Aujourd'hui Raoul a apporté des cartes postales illustrées. C'est une collection de vues de Paris. Regardez-les et passez-les à l'élève qui est derrière vous. Raoul les a achetées à Paris où il a passé deux mois de ses vacances l'année dernière. Il a visité les palais, les églises, et les musées que vous regardez à présent sur les cartes. Il a aussi étudié le français.

— Avez-vous visité Paris, Lucie?

— Non, mademoiselle, je n'ai jamais été en Europe; par conséquent je n'ai pas visité la France, mais ma mère et ma sœur l'ont visitée trois ou quatre fois.

— Avez-vous fini, mes enfants? Avez-vous vu les cartes?

— Oui, mademoiselle.

— Eh bien, passez-les à l'élève qui est devant vous... Qui n'a pas rendu les vues de Notre-Dame et du Louvre? Où sont-elles? Rendez-les vite.

CONVERSATION

1. Raoul qu'a-t-il apporté aujourd'hui?
2. Quelle sorte de cartes a-t-il apportées?
3. Qui les regarde?
4. Qui les a achetées?
5. Où Raoul les a-t-il achetées?
6. Combien de temps a-t-il passé à Paris?
7. Quand a-t-il visité les palais de Paris?
8. Qu'a-t-il aussi visité?
9. Lucie a-t-elle aussi visité Paris?
10. Combien de fois la mère et la sœur de Lucie ont-elles visité la France?

GRAMMAIRE

La terminaison du participe passé de la première conjugaison est **–é**; de la deuxième, **–i**; de la troisième, **–u**.

EXEMPLES:

donné, fini, rendu

The ending of the past participle of the first conjugation is **–é**; of the second, **–i**; of the third, **–u**.

EXAMPLES:

given, finished, returned

Pour former le *passé composé* on emploie le présent de l'auxiliaire **avoir** avec le participe passé du verbe principal.

To form the *passé composé* we use the present of the auxiliary **avoir** with the past participle of the principal verb.

FORME AFFIRMATIVE

j'ai donné	*I have given, I gave, I did give*
tu as donné	*you have given, you gave, you did give*
il a donné	*he has given, he gave, he did give*
elle a donné	*she has given, she gave, she did give*
nous avons donné	*we have given, we gave, we did give*
vous avez donné	*you have given, you gave, you did give*
ils ont donné	*they have given, they gave, they did give*
elles ont donné	*they have given, they gave, they did give*

FORME INTERROGATIVE

ai-je donné?	*have I given? did I give?*
as-tu donné?	*have you given? did you give?*
etc.	*etc.*

FORME NÉGATIVE

je n'ai pas donné	*I have not given, I did not give*
tu n'as pas donné	*you have not given, you did not give*
etc.	*etc.*

FORME NÉGATIVE-INTERROGATIVE

n'ai-je pas donné?	*have I not given? did I not give?*
n'as-tu pas donné?	*have you not given? did you not give?*
etc.	*etc.*

Le participe passé s'accorde en genre et en nombre avec le complément direct qui se trouve devant le verbe.

The past participle agrees in gender and in number with the direct object which is before the verb.

EXEMPLES:

Voici les cartes postales. Raoul *les* a achetée*s*.

Je n'ai pas visité la France. Ma mère et ma sœur *l'*ont visitée.

Avez-vous vu le musée? Oui, je *l'*ai vu.

Passez-moi les devoirs. Je *les* ai passé*s*.

EXAMPLES:

Here are the postal cards. Ralph bought them.

I have not visited France. My mother and sister have visited it.

Have you seen the museum? Yes, I have seen it.

Pass me the home-work papers. I have passed them.

The past participle does not agree with a direct object that follows the verb.

EXEMPLE:

Je n'ai pas visité la France.

EXAMPLE:

I have not visited France.

Au *passé composé* on place ordinairement l'adverbe après l'auxiliaire **avoir.**

In the *passé composé* the adverb is ordinarily placed after the auxiliary **avoir.**

EXEMPLES:	EXAMPLES:
Je n'ai *pas* vu Notre-Dame.	*I have not seen Notre Dame.*
N'avez-vous *jamais* été en Europe?	*Have you never been in Europe?*
Ma tante a *souvent* visité ma mère.	*My aunt has often visited my mother.*
Nous avons *bien* étudié la leçon de français.	*We have studied the French lesson well.*

VOCABULAIRE

Raoul	Ralph	les vacances *f.*	the vacation
le Louvre	the Louvre	la vue	the view
le musée	the museum	illustré	illustrated
le palais	the palace	acheter	to buy
Lucie	Lucy	apporter	to bring
la carte postale	the postal card	été *p.p.*	been
la collection	the collection	passer	to pass, spend (*time*)
l'église *f.*	the church		
l'Europe *f.*	Europe	vu *p.p.*	seen
la fois	the time, occasion	à présent	at present, now
		bien	well, very

combien de fois?	how many times? how often?
combien de temps?	how long? how much time?
ne . . . jamais	never
par conséquent	consequently
eh bien!	well!

DEVOIRS

A. Mettez le verbe au passé composé:

1. *Vous apportez* vos livres à l'école.
2. *Ils finissent* vite leurs devoirs.
3. *Rend-il* la monnaie?
4. *Je ne parle pas* à Lucie.
5. *Ne choisissons-nous pas* un film d'aventures?

B. Remplacez le nom complément par un pronom complément (n'oubliez pas l'accord du participe passé):

1. Avez-vous entendu *la réponse?*
2. Lucie a acheté *les gâteaux.*
3. Combien de fois avez-vous vu *les collections?*
4. Mon frère a apporté *le paquet.*
5. Nous avons bâti *la maison de votre frère.*

C. Traduisez:

1. Have you not seen the Louvre? I have never seen it because I have never been to Paris.
2. How much time did you spend in Europe?
3. Here are the sandwiches. I bought them in the lunch room.
4. What rules did you study for today? Did you study them well?
5. I waited for her at the door of the museum.
6. He studied the *passé composé* especially.
7. He bought an illustrated book in Belgium.
8. What did you see in Canada last year?
9. How many times have you visited Switzerland? I have never visited it.
10. Consequently, I have no postal cards of Switzerland.

EXERCICE DE PRONONCIATION

Revue des sons **â, an.**

Prononcez: Les enfants mangent des croissants et des gâteaux. Ils sont contents. Je n'ai pas d'argent. Attendez-moi. J'en ai. Je suis Anglais. René est Français. Charles est Allemand. Ma chambre est grande. Content, maintenant, ordinairement.

REVUE

Repassez les leçons 4–5

I. QUESTIONS

1. Nommez des pronoms compléments directs.
2. Où place-t-on ordinairement les pronoms compléments?
3. Quelle est l'exception à cette règle?
4. Quelles sont les terminaisons du participe passé des trois conjugaisons?

5. Comment forme-t-on le passé composé?

6. Avec quel mot s'accorde le participe passé du passé composé? Donnez un exemple.

7. Où place-t-on ordinairement les adverbes au passé composé? Donnez un exemple.

8. Conjuguez le présent du verbe **prendre.**

II. EXERCICES

A. Remplacez les points par la forme convenable du passé composé du verbe en marge:

1. *jouer* Votre sœur . . . elle . . . du piano?
2. *oublier* Vous ne . . . pas . . . le trait d'union de l'interrogation.
3. *choisir* Nous . . . des cadeaux pour nos cousins.
4. *bâtir* Mon père . . . une grande maison.
5. *entendre* Je . . . votre chien à la porte.

B. Répondez aux questions suivantes et employez un pronom complément si possible:

1. Avez-vous regardé la carte de France?
2. Votre mère qu'a-t-elle acheté pour le dîner?
3. Combien de sous avons-nous tendus à la vendeuse pour les sandwiches?
4. Les élèves n'ont-ils pas fini leurs devoirs?
5. Ai-je choisi un bon exemple?

C. Traduisez:

1. Did you look well at the map of the United States?
2. Listen to the teacher; listen to him.
3. Didn't you hear the bell, Lucy? No, I didn't hear it.
4. He finished his exercises and handed them to his teacher.
5. Mary, who selected your dress? It is very dark.
6. Ralph admired the view of the church very much.
7. How long did he wait for them?
8. Where did you spend your vacation? I spent it in Europe.

9. I always take coffee for breakfast.
10. We bought some yellow tulips and brought them home.

D. Prononcez:

Marie est une charmante petite fille. Henri est un charmant petit garçon. Les arbres ont des branches; les branches ont des feuilles. Nous ne parlons pas anglais dans notre classe; nous parlons toujours français. Notre professeur parle bien les deux langues. Tous les membres de sa famille parlent aussi français et anglais.

SIXIÈME LEÇON

Les nombres cardinaux

EXPRESSIONS UTILES

À demain.
À bientôt.
Dépêchez-vous!

LECTURE

Notre professeur, Mlle X., est au tableau. Elle a un morceau de craie à la main. Elle écrit au tableau les nombres de un (1) à cent (100). Elle regarde la classe et dit: « Faites attention; je compte en français; répétez après moi! » Et elle compte. Elle compte en français et les élèves comptent aussi en français.

Le professeur dit à un premier élève: « Levez-vous; comptez de un à dix, » et l'élève compte rapidement de un à dix. Puis le professeur dit à un deuxième élève: « Levez-vous; comptez de dix à vingt. » L'élève compte rapidement de dix à seize, puis il hésite. Il prononce

lentement *dix-sept, dix-huit, dix-neuf*, et arrive enfin à vingt.

Alors le professeur dit à un troisième élève: « Vous, Henri, comptez combien de garçons il y a dans la classe. » Et Henri compte les garçons. Il y en a douze. Un quatrième élève compte les petites filles. Il y en a quatorze.

— Combien font douze et quatorze? demande le professeur. — Douze et quatorze font vingt-six, répond un élève.

— Combien d'élèves y a-t-il donc dans la classe? — Il y en a vingt-six.

— C'est très bien. Maintenant combien font deux fois deux? — Deux fois deux font quatre.

— Combien font dix fois dix? — Dix fois dix font cent.

— C'est très bien. Vous êtes forts en arithmétique et vous comptez déjà en français. Bravo!

CONVERSATION

1. Qui est au tableau?
2. Qu'a-t-elle à la main?
3. Qu'écrit-elle au tableau?
4. Que regarde-t-elle?
5. Que dit Mlle X.?
6. Que fait-elle?
7. Que font les élèves?
8. Que dit Mlle X. à un premier élève?
9. Comment l'élève compte-t-il de un à dix?
10. Quand l'autre élève hésite-t-il?
11. Combien de garçons Henri compte-t-il?
12. Qui compte les petites filles?
13. Combien de petites filles y a-t-il dans la classe?
14. Combien d'élèves y a-t-il donc dans la classe?

GRAMMAIRE

Dans **vingt et un, trente et un, quarante et un, cinquante et un, soixante et un, soixante et onze,** on emploie la conjonction **et.**

On remplace **et** par un trait d'union dans les autres nombres.

In the French equivalents for *twenty-one*, *thirty-one*, *forty-one*, *fifty-one*, *sixty-one* and *seventy-one*, the conjunction **et** is used.

Et is replaced by a hyphen in the other numbers.

EXEMPLE:

quatre-vingt-un

EXAMPLE:

eighty-one

Les nombres cardinaux

1	un (une)	32	trente-deux	77	soixante-dix-sept
2	deux	40	quarante	78	soixante-dix-huit
3	trois	41	quarante et un	79	soixante-dix-neuf
4	quatre	42	quarante-deux	80	quatre-vingts
5	cinq	50	cinquante	81	quatre-vingt-un
6	six	51	cinquante et un	82	quatre-vingt-deux
7	sept	52	cinquante-deux	83	quatre-vingt-trois
8	huit	60	soixante	84	quatre-vingt-quatre
9	neuf	61	soixante et un	85	quatre-vingt-cinq
10	dix	62	soixante-deux	86	quatre-vingt-six
11	onze	63	soixante-trois	87	quatre-vingt-sept
12	douze	64	soixante-quatre	88	quatre-vingt-huit
13	treize	65	soixante-cinq	89	quatre-vingt-neuf
14	quatorze	66	soixante-six	90	quatre-vingt-dix
15	quinze	67	soixante-sept	91	quatre-vingt-onze
16	seize	68	soixante-huit	92	quatre-vingt-douze
17	dix-sept	69	soixante-neuf	93	quatre-vingt-treize
18	dix-huit	70	soixante-dix	94	quatre-vingt-quatorze
19	dix-neuf	71	soixante et onze	95	quatre-vingt-quinze
20	vingt	72	soixante-douze	96	quatre-vingt-seize
21	vingt et un	73	soixante-treize	97	quatre-vingt-dix-sept
22	vingt-deux	74	soixante-quatorze	98	quatre-vingt-dix-huit
30	trente	75	soixante-quinze	99	quatre-vingt-dix-neuf
31	trente et un	76	soixante-seize	100	cent

1000 mille

VOCABULAIRE

le **nombre**	the number	**alors**	then
l'**arithmétique** *f.*	arithmetic	**donc**	then, therefore
fort	strong	**enfin**	at last, finally
premier	first	**lentement**	slowly
première	first	**puis**	then, next
troisième	third	**rapidement**	rapidly
quatrième	fourth	**après**	after
compter	to count	**bravo**	bravo, good
demander	to ask for	**fois**	times
hésiter	to hesitate	**c'est très bien**	that's good
répéter	to repeat	**combien font?**	how much are?
il écrit	he writes	**faites attention**	pay attention

levez-vous stand up, get up

DEVOIRS

A. Écrivez en toutes lettres les problèmes suivants avec la réponse:

14 + 3 = . . .	41 + 27 = . . .
21 + 50 = . . .	70 + 23 = . . .
19 + 11 = . . .	16 + 59 = . . .

B. Écrivez en toutes lettres les problèmes suivants avec la réponse:

5 × 20 = . . .	9 × 8 = . . .
6 × 6 = . . .	3 × 7 = . . .
7 × 7 = . . .	9 × 11 = . . .

C. Traduisez:

1. Who hesitates at the number 15 or 16?
2. The pupils count rapidly from one to twenty.
3. We finally chose some good books.
4. Look at the teacher and pay attention in class.
5. Francis writes some arithmetic examples at the board.
6. Stand up and repeat the answer in French.
7. She is asking for eggs but we haven't any.
8. She counts the desks slowly.

9. After the arithmetic lesson we study our history.
10. Give the present of the verb **prendre.** That's good.

EXERCICE DE PRONONCIATION

Revue des sons **ô, on.**

Prononcez: Vos roses sont à la maison. Nos stylos ne sont pas bons. Le gros garçon est à côté du bureau. Nous buvons de l'eau. Le mot « Bordeaux » est le nom d'une ville.

SEPTIÈME LEÇON

L'heure. L'adjectif démonstratif

EXPRESSIONS UTILES

Je suis à l'heure.
Je suis en retard.
Ma montre avance.
Ma montre retarde.

LECTURE

Voici deux cadrans, les cadrans de deux horloges. Ces cadrans sont différents. Ce cadran (le cadran de gauche) a des chiffres romains; ce cadran (le cadran de droite) a des chiffres arabes.

Quelle heure est-il à ce cadran (le cadran de gauche)?

Il est midi moins le quart (moins un quart, moins quinze). La petite aiguille indique les heures et la grande (aiguille) indique les minutes. Cette petite aiguille est près du chiffre XII et cette grande aiguille est sur le chiffre IX. Les Français ne disent jamais *douze heures*, mais *midi* ou *minuit*.

Quelle heure est-il à cet autre cadran? Il est une heure vingt (minutes) du matin ou du soir. Les Français disent habituellement *une heure vingt*. Cette petite aiguille est près du chiffre 1 et cette grande aiguille est sur le chiffre 4.

Quand il est midi à Washington ou à New-York, il est cinq heures du soir à Paris ou à Londres; c'est à dire qu'il y a une différence de cinq heures entre l'heure de ces deux villes.

Quand je me lève à six heures et demie du matin, il est onze heures et demie à Londres.

CONVERSATION

1. Quelle sorte de chiffres y a-t-il sur ces deux cadrans?
2. Quelle heure est-il à ce cadran (le cadran de gauche)?
3. Quelle heure est-il à cet autre cadran?
4. Quelle heure est-il à cette horloge (l'horloge de la salle de classe)?
5. Quelle heure est-il à votre montre?
6. Qu'indique la petite aiguille d'une horloge?
7. Où est-elle sur le cadran de gauche?
8. Qu'indique la grande aiguille d'une horloge?
9. Où est-elle sur le cadran de droite?
10. Que disent les Français pour *douze heures?*
11. Quelle heure est-il à Paris quand il est midi à Washington?
12. Quelle est la différence entre l'heure de ces deux villes?

GRAMMAIRE

Les formes de l'adjectif démonstratif sont: **ce, cet, cette, ces.**

On emploie **ce** devant un nom masculin singulier qui commence par une consonne.

EXEMPLES:

ce **cadran**
ce **petit cadran**

On emploie **cet** devant un nom masculin singulier qui commence par une voyelle ou un **h** muet.

EXEMPLES:

cet **arbre**
cet **homme**
Note also: *cet* **autre cadran**

On emploie **cette** devant un nom féminin singulier.

EXEMPLES:

cette **horloge**
cette **aiguille**
cette **femme**

On emploie **ces** devant un nom pluriel.

EXEMPLES:

ces **cadrans**
ces **arbres**
ces **hommes**
ces **horloges**
ces **autres cadrans**

The forms of the demonstrative adjective are: **ce, cet, cette** and **ces.**

Ce is used before a masculine singular noun which begins with a consonant.

EXAMPLES:

this (that) dial
this (that) small dial

Cet is used before a masculine singular noun which begins with a vowel or a silent **h.**

EXAMPLES:

this (that) tree
this (that) man
Note also: *this (that) other dial*

Cette is used before a feminine singular noun.

EXAMPLES:

this (that) clock
this (that) hand
this (that) woman

Ces is used before a plural noun.

EXAMPLES:

these (those) dials
these (those) trees
these (those) men
these (those) clocks
these (those) other dials

On répète l'adjectif démonstratif devant chaque nom.

EXEMPLE:

ce **garçon et** *cette* **petite fille**

The demonstrative adjective is repeated before each noun.

EXAMPLE:

this boy and girl

L'adjectif **demi**, placé après le nom, s'accorde en *genre*.

EXEMPLE:

six heures et demi*e*

The adjective **demi**, placed after the noun, agrees in *gender*.

EXAMPLE:

half past six

Mais **demi**, placé devant le nom, avec un trait d'union, ne change pas.

EXEMPLES:

une demi-heure
une demi-livre
une demi-tasse

But **demi**, placed before the noun, with a hyphen, does not change.

EXAMPLES:

a half hour
a half pound
a demi-tasse

VOCABULAIRE

le cadran	the dial, face (*of clock*)	**la ville**	the city
le chiffre	the figure (*numerical*)	**de droite**	right-hand
Londres	London	**de gauche**	left-hand
minuit	midnight	**du matin**	A.M.
New-York	New York	**du soir**	P.M.
le quart	the quarter, ¼	**arabe**	Arabic
le soir	the evening	**différent**	different
l'aiguille *f.*	the hand (*of clock*)	**romain**	Roman
la différence	the difference	**indiquer**	to indicate
l'horloge *f.*	the clock	**ils disent**	they say
la minute	the minute	**c'est à dire**	that is, that means
la montre	the watch	**je me lève**	I stand up, I get up
		moins *	less

* In time telling, **moins** corresponds to English *of*. EXAMPLE: **midi moins le quart,** *a quarter of twelve.*

DEVOIRS

A. Quelle heure est-il à ces cadrans?

B. Répondez en français:

1. Où sont les deux aiguilles quand il est six heures?
2. Où est la grande aiguille quand il est trois heures et quart?
3. Où est la petite aiguille quand il est neuf * heures moins vingt?

* Note that **f** has the sound of **v** in **neuf heures** and **neuf ans.**

C. Remplacez les points par une forme convenable de l'adjectif démonstratif.

1. Quelle heure est-il à . . . montre?
2. Où allez-vous . . . soir?
3. Jean a apporté . . . vues de Paris.
4. Il les a montrées à . . . élève.
5. . . . homme et . . . femme ont visité l'Europe . . . année.

D. Traduisez:

1. What time is it? It is 4 : 30.
2. I get up at 7 : 20 and I have breakfast at 8 o'clock.
3. Now it is three minutes of eight.
4. We have half an hour for lunch.
5. The good pupils prepare their lessons from 7 : 00 to 9 : 00 P.M.
6. He is eating those sandwiches greedily because he is very hungry.
7. Look at that large church.
8. Did the bell ring? I didn't hear it this time.
9. Did the boy bring the newspaper this morning?
10. Listen to this rule and this example.

EXERCICE DE PRONONCIATION

Revue des sons **o** and **ô**.

Prononcez: votre bonne chose, l'autre rose, votre beau chapeau, vos beaux chapeaux, une forte somme, notre porte, d'autres bonnes choses, une sorte de mot, le piano, le solo, trop.

HUITIÈME LEÇON

Les jours, les mois, les saisons. Le présent du verbe *aller*

EXPRESSIONS UTILES

Quel jour de la semaine est-ce aujourd'hui?
C'est aujourd'hui ——.
Quel jour du mois est-ce aujourd'hui?
C'est aujourd'hui le ——.

LECTURE

Il y a sept jours dans une semaine. Les noms des sept jours sont: dimanche, lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi et samedi.

Les petits Américains vont à l'école le lundi,* le mardi, le mercredi, le jeudi et le vendredi. Ils ne vont pas à l'école le samedi. Le samedi est leur jour de congé. Ils vont à l'école en automne, en hiver et au printemps.

Les petits Français ont leur jour de congé le jeudi, mais comme nous, ils ont leurs vacances en été.

* The definite article is used before the days of the week when the action is habitual. It is usually translated *on*. EXAMPLE: **Le dimanche nous allons à l'église,** (*On*) *Sunday we go to church;* but, **J'ai visité Baltimore lundi,** *I visited Baltimore* (*on*) *Monday.*

L'ÉTÉ

Dans un jour il y a vingt-quatre heures. Dans une heure il y a soixante minutes et dans une minute il y a soixante secondes.

On divise le jour en deux parties, le jour et la nuit. Le milieu du jour est midi et le milieu de la nuit est minuit.

Dans une année il y a trois cent soixante-cinq jours, ou trois cent soixante-six lorsque l'année est bissextile.

Dans une année il y a douze mois. Les noms des douze mois sont: janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre et décembre.

Janvier, mars, mai, juillet, août, octobre et décembre ont trente et un jours. Les autres mois en ont trente, excepté février qui en a vingt-huit. Lorsque l'année est bissextile, février a vingt-neuf jours.

Dans une année il y a quatre saisons: le printemps, l'été, l'automne, et l'hiver. Le printemps commence le 21 mars; l'été commence le 21 juin; l'automne commence le 21 septembre, et l'hiver commence le 21 décembre.

CONVERSATION

1. Nommez les jours de la semaine.
2. Quels jours de la semaine les petits Américains vont-ils à l'école?
3. Dans quelles saisons vont-ils à l'école?
4. Quel est le jour de congé des petits Français?
5. Dans quelle saison ont-ils leurs vacances?
6. Combien d'heures y a-t-il dans un jour?
7. Combien de minutes y a-t-il dans une heure?
8. Combien de secondes y a-t-il dans une minute?
9. Combien de jours y a-t-il dans une année?

10. Comment appelle-t-on l'année lorsqu'elle a trois cent soixante-six jours?
11. Nommez les parties du jour.
12. Comment appelle-t-on le milieu du jour?
13. Comment appelle-t-on le milieu de la nuit?
14. Nommez les mois de l'année.
15. Nommez les quatre saisons.

GRAMMAIRE

Pour exprimer une date, on emploie le nombre cardinal (deux, trois, quatre, cinq, etc.)

EXEMPLE:

le deux septembre

To express a date, the cardinal number (*two, three, four, five*, etc.) is used.

EXAMPLE:

September 2, *the second of September*

Il y a une exception. Pour exprimer le premier jour du mois, on emploie le nombre ordinal.

EXEMPLES:

le *premier* mars (le 1er mars)
le *premier* avril

There is one exception. To express the first day of the month, the ordinal number is used.

EXAMPLES:

March 1, *the first of March*
April 1, *the first of April*

VOCABULAIRE

dimanche	Sunday	**avril**	April
lundi	Monday	**mai**	May
mardi	Tuesday	**juin**	June
mercredi	Wednesday	**juillet**	July
jeudi	Thursday	**août** (*pron. like* **ou**)	August
vendredi	Friday	**septembre**	September
samedi	Saturday	**octobre**	October
janvier	January	**novembre**	November
février	February	**décembre**	December
mars	March	**le printemps**	the spring

au printemps	in the spring	**la saison**	the season
l'été *m.*	the summer	**la seconde (c = g)**	the second
en été	in the summer	**la semaine**	the week
l'automne *m.* *	the autumn	**nous**	us, we
en automne	in the autumn	**commencer (à)**	to begin (to)
l'hiver	the winter	**diviser (en)**	to divide (into)
en hiver	in the winter	**excepté**	except
le jour	the day	**lorsque**	when
le milieu	the middle	**l'année bissextile**	the leap year
la nuit	the night	**le jour de congé**	the holiday

* **m** is silent in **automne.**

Le présent du verbe *aller, to go*

SINGULIER

je vais	*I go, am going, do go*
tu vas	*you go, are going, do go*
il va	*he goes, is going, does go*
elle va	*she goes, is going, does go*

PLURIEL

nous allons	*we go, are going, do go*
vous allez	*you go, are going, do go*
ils vont	*they go, are going, do go*
elles vont	*they go, are going, do go*

Note the idiomatic use of **aller** to indicate state of health:

Comment allez-vous? *How are you?*

DEVOIRS

A. Remplacez les points par la forme convenable du verbe **aller:**

1. Après l'école les élèves . . . dans la cour.
2. Quels jours de la semaine . . . vous à l'école?
3. Le petit Français ne . . . il pas à la maison?
4. Comment . . . vous? Je . . . très bien, merci.
5. Comment . . . votre famille? Elle . . . bien.

B. Écrivez en toutes lettres les dates suivantes:

1. October 12, 1492
2. July 4, 1776
3. November 11, 1918
4. August 2, 1914
5. January 1, 1930

C. Traduisez:

1. Today is Saturday, the sixteenth of May.
2. It is twelve o'clock; we are going to the lunch room.
3. How are your brothers?
4. I am going to the "movies" now.
5. Why do you prefer Saturday? We prefer it because it is our holiday.
6. The year is divided into four seasons.
7. In the spring the flowers begin to grow rapidly.
8. His school begins the first of September.
9. On Sunday we go to (the) church.
10. We spent last week in New York.

EXERCICE DE PRONONCIATION

Revue des sons **e** muet, **un**.

Prononcez: Le petit regarde ce que René a dans son pupitre. Je me lève à sept heures. Prenez un morceau de pain. Un ruban brun; chacun a un nouveau parfum; quelqu'un a présenté ma cousine à Monsieur Lebrun; le premier devoir; la classe recommence à une heure.

REVUE

Repassez les leçons 6–8

I. QUESTIONS

1. Dans quels nombres emploie-t-on la conjonction **et**?
2. Qu'emploie-t-on dans les autres nombres?
3. Quelles sont les formes de l'adjectif démonstratif?

4. Quand emploie-t-on **ce**?
5. Quand emploie-t-on **cet**?
6. Quand emploie-t-on **cette**?
7. Quand emploie-t-on **ces**?
8. Comment s'accorde l'adjectif **demi**, placé après le nom?
9. Quand ne change-t-il pas?
10. Quel nombre emploie-t-on pour exprimer la date?
11. Quelle est l'exception?
12. Nommez les jours de la semaine.
13. Nommez les mois de l'année.
14. Nommez les quatre saisons.

II. EXERCICES

A. Comptez:

1. Comptez par dizaines jusqu'à cent.
2. Comptez par douzaines jusqu'à cent huit.
3. Donnez les nombres pairs (*even*) jusqu'à vingt.
4. Donnez les nombres impairs (*odd*) jusqu'à vingt-cinq.

B. Répondez en français:

1. À quelle heure prenez-vous votre petit déjeuner?
2. À quelle heure allez-vous à l'école?
3. À quelle heure déjeunez-vous?
4. À quelle heure dînez-vous?
5. Quelle heure est-il maintenant?

C. Remplacez les points par un adjectif démonstratif:

1. Quel temps fait-il dans . . . saison?
2. Nous allons passer . . . jour de congé à Philadelphie.
3. . . . phrases sont correctes.
4. Ils vont étudier le français . . . hiver.
5. Il écrit . . . chiffres au tableau.

D. Traduisez:

1. This school begins the fifteenth of September and ends the first of June.
2. January is the first month of the year.
3. Why do you prefer (like better) the month of August?
4. The face of this clock is white, but the hands are black.
5. When it is midnight, that is, the middle of the night, the two hands are on the figure twelve.
6. The American children have their holiday on Saturday, the last day of the week.
7. We eat lunch at noon, then we play in front of the school.
8. Like all the other children, we have our vacation in the summer.
9. Those French children go to the "movies" on Thursday.
10. That pupil did not study his lessons very much.

E. Prononcez:

Prenez un morceau de craie. Écrivez les nombres. Comptez de un à vingt. Il y a une petite horloge dans le salon de notre maison de campagne. Nos amis vont au bord de l'eau.

NEUVIÈME LEÇON

La comparaison de l'adjectif

EXPRESSIONS UTILES

Présentez-moi à votre amie.
Mlle Lefèvre, je vous présente mon ami, Charles Dumas.
Je suis charmé de faire votre connaissance, mademoiselle.
Je suis enchantée, monsieur.

LECTURE

— Passez-moi votre crayon, Henri.
— Le voici, mademoiselle.

— J'ai maintenant deux crayons. Le crayon d'Henri est jaune, mon crayon est rouge. Le crayon rouge est plus long que le (crayon) jaune.

Levez-vous, Dorothée. Levez-vous, Élisabeth. Levez-vous, Jeanne.

Élisabeth est plus grande que Dorothée. Jeanne est plus grande qu'Élisabeth.

Il y a trois livres sur mon bureau, un dictionnaire anglais-français, une Bible et mon livre de français. Le dictionnaire est aussi gros que la Bible. Le dictionnaire et la Bible sont plus gros que mon livre de français.

— Quel âge avez-vous, Guillaume?

— J'ai douze ans, mademoiselle.

— Quel âge avez-vous, Émile?

— J'ai treize ans, mademoiselle.

— Quel âge avez-vous, Joseph?

— J'ai quatorze ans, mademoiselle.

Guillaume est plus jeune qu'Émile; Émile est plus jeune que Joseph. Guillaume est le plus jeune, le plus jeune des trois.

Guillaume est aussi fort qu'Émile; mais il n'est pas si fort que Joseph. Émile n'est pas si fort que Joseph. Joseph est le plus fort, le plus fort des trois.

CONVERSATION

1. Combien de crayons ai-je à la main?
2. De quelle couleur sont les crayons?
3. Mon crayon rouge est-il plus long que le jaune?
4. Qui est debout?
5. Quelle petite fille est plus grande que Dorothée?
6. Quelle petite fille est plus grande qu'Élisabeth?
7. Laquelle est la plus grande des trois?

8. Combien de livres y a-t-il sur le bureau?
9. Lequel est aussi gros que la Bible?
10. Lesquels sont plus gros que mon livre de français?
11. Qui est plus jeune qu'Émile?
12. Qui est plus jeune que Joseph?
13. Lequel est le plus jeune des trois?
14. Guillaume est-il aussi fort qu'Émile?
15. Est-il aussi fort que Joseph?

GRAMMAIRE

En français, comme en anglais, il y a trois degrés de comparaison, le positif, le comparatif et le superlatif.

Pour former le comparatif, on place **plus** devant le positif.

EXEMPLES:

beau, *plus* beau
beaux, *plus* beaux
belle, *plus* belle
belles, *plus* belles

In French, as in English, there are three degrees of comparison, positive, comparative, and superlative.

To form the comparative, **plus** is placed before the positive.

EXAMPLES:

beautiful, more beautiful
beautiful, more beautiful
beautiful, more beautiful
beautiful, more beautiful

Pour former le superlatif, on place **le, la** ou **les** devant le comparatif.

EXEMPLES:

beau, plus beau, *le plus* beau
beaux, plus beaux, *les plus* beaux
belle, plus belle, *la plus* belle
belles, plus belles, *les plus* belles

To form the superlative, **le, la** or **les** is placed before the comparative.

EXAMPLES:

beautiful, more beautiful, most beautiful
beautiful, more beautiful, most beautiful
beautiful, more beautiful, most beautiful
beautiful, more beautiful, most beautiful

Pour exprimer *as . . . as*, on emploie **aussi . . . que.**

To express *as . . . as*, **aussi . . . que** is used.

EXEMPLE:

Jean est *aussi* fort *que* Charles.

EXAMPLE:

John is as strong as Charles.

Pour exprimer *so . . . as*,* on emploie **si . . . que.**

To express *so . . . as*, **si . . . que** is used.

EXEMPLE:

Jean n'est pas *si* fort *que* Charles.

EXAMPLE:

John is not so strong as Charles.

* Note that English requires *so . . . as* in a negative comparison.

Pour exprimer *than* après le comparatif, on emploie **que.**

To express *than* after the comparative, **que** is used.

EXEMPLE:

Jean est plus fort *que* Charles.

EXAMPLE:

John is stronger than Charles.

VOCABULAIRE

Émile	Emile	**lesquels** *m. pl.*	which ones
le dictionnaire	the dictionary	**laquelle** *f. sg.*	which one
Dorothée	Dorothy	**lesquelles** *f. pl.*	which ones
Élisabeth	Elizabeth	**anglais-français**	English-French
la Bible	the Bible	**long** *m.*	long
lequel *m. sg.*	which one	**longue** *f.*	long

DEVOIRS

A. Donnez en français le positif, le comparatif, et le superlatif des adjectifs suivants:

1. tall *m. sg.*
2. dark *m. pl.*
3. pretty *f. sg.*
4. long *f. sg.*
5. strong *f. pl.*

B. Remplacez les points par **que, aussi . . . que ou si . . . que:**

1. Ma robe est plus claire . . . votre chapeau.
2. Jean n'est pas . . . intelligent . . . Marie.

3. Êtes-vous . . . jeune . . . mon cousin?
4. Il ne fait pas . . . beau . . . en mai.
5. Le grand arbre de la cour est plus vieux . . . nous.

C. Traduisez:

1. The English-French dictionary is the largest book.
2. Is the white box as long as the green (one)?
3. Elizabeth is going to the smallest of the blackboards.
4. My ham sandwich is not so good as your beefsteak.
5. Which one of all the girls is the most attractive?
6. The coffee which we drink for (at the) breakfast is stronger than the tea which we take at noon.
7. Dorothy is the youngest of my friends.
8. Elizabeth's doll is not so beautiful as Margaret's doll but it is bigger.
9. These houses are not so old as the trees in (of) the yard.
10. This tart is as good as a piece of cake.

EXERCICE DE PRONONCIATION

Revue du son **é (er, ez, ai).**

Prononcez: J'ai déjeuné chez Hélène. Allez à l'école. J'ai étudié le passé composé du verbe **donner.** N'oubliez pas la cédille. L'avez-vous présenté? Oui, je l'ai présenté à Hélène.

DIXIÈME LEÇON

La comparaison de l'adjectif *bon*

EXPRESSIONS UTILES

Connaissez-vous Paris?
Non, je ne le connais pas encore.
Savez-vous où se trouve la Maison Blanche?
Non, madame, je ne sais pas. Je suis un étranger.

LECTURE

La cerise est un fruit. C'est un bon fruit. La pêche est un meilleur fruit. Quel est le meilleur fruit?

Ma mère dit toujours que la pomme est le meilleur fruit, le meilleur des fruits. Mais mon père dit que la poire est le meilleur fruit du monde.

Ma meilleure amie demeure à la campagne. Elle a un jardin et un verger. Dans son verger elle a des cerisiers, des pêchers et des pommiers. Dans son jardin elle a un poirier.

Les cerisiers et les pêchers de son verger sont moins grands que les pommiers. Ses pommiers sont les plus grands arbres du verger, parce qu'ils sont plus vieux.

Mon amie est très riche, parce que ses arbres fruitiers rapportent beaucoup d'argent. Vous savez que les pommes sont toujours chères, les poires sont encore plus chères; mais le fruit le plus cher est la cerise.

Vous aimez les fruits, n'est-ce pas?

Mais oui, je les aime beaucoup. Le matin, par exemple, j'aime une orange bien douce ou une banane pour mon petit déjeuner. Et en saison, je raffole des fraises et des pêches.

CONVERSATION

1. Nommez des fruits.
2. Nommez des arbres fruitiers.
3. Quel est le meilleur fruit?
4. Où demeure votre meilleure amie?
5. Quelle sorte d'arbre fruitier a-t-elle dans son jardin?
6. Pourquoi les pommiers sont-ils les plus grands arbres fruitiers du verger?
7. Pourquoi votre amie est-elle riche?

LES FRUITS

8. Quels fruits sont toujours chers?
9. Quels fruits sont plus chers?
10. Quel est le fruit le plus cher?
11. Quels fruits prenez-vous pour votre petit déjeuner?
12. Lequel aimez-vous beaucoup?
13. Dans quelle saison avons-nous les fraises?

GRAMMAIRE

Le comparatif et le superlatif de l'adjectif **bon** sont irréguliers.

The comparative and the superlative of the adjective **bon** are irregular.

EXEMPLES:

MASC.	**bon, meilleur, le meilleur**	*good, better, best*
FÉM.	**bonne, meilleure, la meilleure**	*good, better, best*
M. PL.	**bons, meilleurs, les meilleurs**	*good, better, best*
F. PL.	**bonnes, meilleures, les meilleures**	*good, better, best*

On traduit la préposition *in* après le superlatif par la préposition **de**.

The preposition *in* after the superlative is translated by the preposition **de**.

EXEMPLE:

Mon amie est la meilleure élève *de* sa classe.

EXAMPLE:

My friend is the best pupil in her class.

L'adjectif possessif peut remplacer l'article défini du superlatif:

The possessive adjective may replace the definite article of the superlative.

EXEMPLE:

ma meilleure amie

EXAMPLE:

my best friend

NOTE: — There are two articles when the superlative follows the noun:

EXEMPLE:

le fruit le plus cher

EXAMPLE:

the most expensive fruit

VOCABULAIRE

l'arbre fruitier	the fruit tree	**cher** *m.*	dear, expensive
la banane	the banana	**chère** *f.*	dear, expensive
la cerise	the cherry	**doux** *m.*	sweet
le cerisier	the cherry tree	**douce** *f.*	sweet
la fraise	the strawberry	**riche**	rich
le fruit	the fruit	**demeurer**	to live, dwell
l'orange *f.*	the orange	**raffoler (de)**	to be very fond (of),
la pêche	the peach		crazy (about)
le pêcher	the peach tree	**rapporter**	to bring back
la poire	the pear	**vous savez**	you know
le poirier	the pear tree	**encore**	still, yet
la pomme	the apple	**que** (*conj.*)	that
le pommier	the apple tree	**mais oui!**	why yes!
le verger	the orchard	**n'est-ce pas?**	is it not so?
l'argent *m.*	the money	**à la campagne**	in the country
le monde	the world	**en saison**	in season

* **cher** after the noun means *expensive;* **cher** before the noun means *dear.*

DEVOIRS

A. Remplacez les points par la forme convenable de l'adjectif **bon**, le positif, le comparatif, ou le superlatif:

1. La cerise est un . . . fruit.
2. Les pommes sont aussi très . . .
3. La pêche est . . . que la cerise et que la pomme.
4. Les poires sont . . . fruits du verger.
5. Notre mère est toujours notre . . . amie.

B. Donnez le comparatif et le superlatif des expressions suivantes:

1. l'orange douce
2. les fruits chers
3. ma chère amie
4. les bons arbres fruitiers
5. ma leçon de français est longue

C. Traduisez:

1. What fruits do you like?
2. I am very fond of strawberries.

3. You brought some beautiful cherries to your teacher, didn't you?

4. Why yes, I brought them, and I also brought some roses.

5. He says that his family has always lived in the country.

6. He chose some peaches, because he likes the best fruits in the orchard.

7. Henry is the strongest boy in the class, isn't he?

8. This orange is better than that banana, because it is sweeter.

9. The Americans always eat fruit for breakfast; for example, oranges, peaches or strawberries in season.

10. The apple trees are larger than the other fruit trees, because they are the oldest.

EXERCICE DE PRONONCIATION

Revue du son **ê** (**è, ais, ai**). Ouvrez bien la bouche.

Prononcez: Le maître aime ses élèves. Les petits Français étudient l'anglais, et les petits Anglais étudient le français. Le père, la mère, le frère ne parlent jamais anglais. Noël est la dernière fête de l'année. Marie, êtes-vous toujours la première en classe? Je ne suis jamais la première. C'est vrai. C'est très bien.

ONZIÈME LEÇON

La formation de l'adverbe. Le présent du verbe *lire*

EXPRESSIONS UTILES

Lavez-vous. Je me lave.
Lavez-vous les mains. Je me lave les mains.
Lavez-vous le visage. Je me lave le visage.

LECTURE

Je me lève de bonne heure. À sept heures et quart mon réveille-matin sonne et je saute vite de mon lit.

Je fais rapidement ma toilette et je descends à la salle à manger où je déjeune avec ma famille. À huit heures et demie je vais à l'école où j'arrive à neuf heures moins un quart. Je cause avec mes camarades quelques minutes.

À neuf heures on entend la sonnette et Mlle X. fait l'appel. À neuf heures dix nous entendons une autre fois la sonnette. C'est l'heure de la première récitation.

Notre leçon de français commence à neuf heures et quart et finit exactement à dix heures. Elle dure donc habituellement quarante-cinq minutes.

Mlle X., notre professeur, lit une page de français à haute voix, elle la lit très distinctement; puis nous la lisons lentement. Mlle X. corrige notre prononciation. Ensuite elle nomme un élève et dit: « Lisez le premier paragraphe, s'il vous plaît. » Après la lecture elle pose des questions; nous répondons aux questions en français, toujours en français. Ainsi l'heure passe très vite et très agréablement.

CONVERSATION

1. Quand vous levez-vous?
2. À quelle heure sonne votre réveille-matin?
3. Que faites-vous lorsque le réveille-matin sonne?
4. Où descendez-vous?
5. Avec qui déjeunez-vous?
6. À quelle heure allez-vous à l'école?
7. Quand arrivez-vous à l'école?
8. Avec qui causez-vous?
9. Que fait Mlle X. à neuf heures?
10. À quelle heure commence votre leçon de français?
11. Combien de temps dure habituellement votre leçon de français?

12. Comment Mlle X. lit-elle?
13. Et vous, comment lisez-vous?
14. Que fait Mlle X. après la lecture?
15. Comment répondez-vous toujours aux questions?

GRAMMAIRE

Pour former l'adverbe, on ajoute ordinairement **–ment** au féminin de l'adjectif.

To form the adverb, **–ment** is usually added to the feminine of the adjective.

EXEMPLES:

lent: lente, lent*ement*	*slow, slowly*
distinct: distinct*e*, distinct*ement*	*distinct, distinctly*
vif: viv*e*, viv*ement*	*rapid, rapidly*

EXAMPLES:

Si le masculin de l'adjectif se termine par une voyelle, on ajoute **–ment** au masculin.

If the masculine of the adjective ends in a vowel, **–ment** is added to the masculine.

EXEMPLES:

poli, poli*ment*	*polite, politely*
rapide, rapide*ment*	*rapid, rapidly*

EXAMPLES:

VOCABULAIRE

le camarade	the chum
le paragraphe	the paragraph
le réveille-matin	the alarm clock
la lecture	the reading
la prononciation	the pronunciation
la récitation	the recitation
poli	polite
quelques	a few
rapide	rapid
causer	to talk
corriger	to correct
durer	to last
réciter	to recite
répondre à	to answer
sauter	to jump
sonner	to ring
agréablement	pleasantly, agreeably
distinctement	distinctly
habituellement	usually
ainsi	in this way, and so
à haute voix	aloud
de bonne heure	early
il fait l'appel	he calls the roll
je fais ma toilette	I dress
poser une question à	to ask a question of
s'il vous plaît	please

Le présent du verbe *lire, to read*

	SINGULIER
je lis	*I read, am reading, do read*
tu lis	*you read, are reading, do read*
il lit	*he reads, is reading, does read*
elle lit	*she reads, is reading, does read*
	PLURIEL
nous lisons	*we read, are reading, do read*
vous lisez	*you read, are reading, do read*
ils lisent	*they read, are reading, do read*
elles lisent	*they read, are reading, do read*

DEVOIRS

A. Formez les adverbes des adjectifs suivants:

1. ordinaire
2. fort
3. cher
4. riche
5. joli

B. Employez un des adverbes suivants pour compléter ces phrases: **vite, très, souvent, beaucoup, surtout, toujours, maintenant, aujourd'hui, lentement.**

1. Finissez vos exercices.
2. Nous allons au cinéma.
3. J'aime le samedi; c'est mon jour de congé.
4. La petite aiguille tourne autour du cadran.
5. Lisez distinctement.

C. Traduisez:

1. I am reading a paragraph aloud in French.
2. We usually read very distinctly.
3. William often calls the roll.
4. I didn't hear the alarm clock when it rang at six thirty this morning.
5. I get up early and dress quickly.
6. The teacher asked (of) Mary a question.
7. Mary answered the question politely.

8. Emile recited slowly and distinctly, but he recited well.

9. When he heard the bell, my chum started to talk with his friends.

10. A few pupils read very well; they have a very good pronunciation.

EXERCICE DE PRONONCIATION

Revue du son **e** (as in **tel**), **aine, enne, ei.**

Prononcez: Germaine est Italienne. Cette belle demoiselle demeure dans l'hôtel de Touraine. Le capitaine met treize paquets sur la table. Hélène Lefèvre, une de mes élèves, a reçu une lettre de son amie Élisabeth, de Belgique.

DOUZIÈME LEÇON

Quelques expressions de quantité. Le présent du verbe *faire*

EXPRESSIONS UTILES

Je me lave les mains avec de l'eau et du savon.
Puis je les essuie avec une serviette.

LECTURE

C'est vendredi. Tout le monde est content. Nous quittons l'école très joyeux pour rentrer à la maison. Nous emportons nos livres, car nous avons des leçons, beaucoup de leçons pour lundi. Mais, pour le moment, nous allons les oublier.

En route, nous entrons dans une épicerie pour acheter des provisions; car demain nous comptons aller à la campagne. Un commis dit très poliment à mon amie: — Bonjour, mademoiselle, que désirez-vous?

— Je voudrais un pain pour faire des sandwiches, des

petits pains, du jambon, des fruits, des bonbons, et des petits fours.

— Combien de petits pains désirez-vous, mademoiselle?

— J'en voudrais une douzaine.

— Et combien de jambon désirez-vous?

— Une demi-livre, s'il vous plaît, et une douzaine de bananes, une livre de bonbons et une demi-livre de petits fours.

Je demande à mon amie: — Une douzaine de bananes est-ce assez? Il n'y a jamais trop de fruits pour un pique-nique. Achetez donc une douzaine d'oranges.

Le commis met toutes nos provisions dans un grand sac et dit à mon amie: — Voici, mademoiselle, c'est 2 dollars 25.

Mon amie tend 3 dollars au commis. Il les prend et dit: — Merci, mademoiselle.

Puis il rend la monnaie, 75 sous, et nous rentrons chez mon amie.

CONVERSATION

1. Quel jour de la semaine est-ce aujourd'hui?
2. Pourquoi sommes-nous joyeux le vendredi?
3. Pourquoi emportons-nous nos livres à la maison?
4. Où entrons-nous en route?
5. Pourquoi achetons-nous des provisions?
6. Que dit le commis à votre amie?
7. Que désire votre amie?
8. Combien de petits pains désire-t-elle?
9. Mange-t-on beaucoup de fruits en pique-nique?
10. Le commis où met-il les provisions?
11. Combien coûtent les provisions?
12. Votre amie a-t-elle assez d'argent?

GRAMMAIRE

On emploie la préposition **de**, sans l'article, devant le nom qui suit une expression de quantité.

The preposition **de** is used, without the article, before the noun which follows an expression of quantity.

EXEMPLES:

beaucoup *de* leçons	*many lessons*
combien *de* petits pains?	*how many rolls?*
assez *d'*argent	*money enough, enough money*
trop *d'*exercices	*too many exercises*
un grand nombre *de* personnes	*a great number of people*
une douzaine *de* bananes	*a dozen bananas*
une livre *de* bonbons	*a pound of candy*
une tasse *de* café	*a cup of coffee*

VOCABULAIRE

le bonbon	the candy (*a piece*)	**les provisions** *f.*	the provisions
le commis	the clerk	**joyeux** *m.*	joyous, merry
le dollar	the dollar	**joyeuse** *f.*	joyous, merry
le pain	the bread, the loaf	**compter**	to intend, count
les petits fours *m.*	the little cakes	**emporter**	to carry (away)
le pique-nique	the picnic	**rentrer**	to go back home
le sac	the bag, sack	**je voudrais**	I want, I should like
la demi-livre	the half pound	**merci**	thank you
la douzaine	the dozen	**assez (de)**	enough, plenty
l'épicerie *f.*	the grocery	**trop (de)**	too much, too many
la livre	the pound	**en route**	on the way
		tout le monde	everybody

Le présent du verbe *faire*, *to make, do*

SINGULIER

je fais	*I make, am making, do make* (or *I do, am doing*)
tu fais	*you make, are making, do make*
il fait	*he makes, is making, does make*
elle fait	*she makes, is making, does make*

PLURIEL

nous faisons *	*we make, are making, do make*
vous faites	*you make, are making, do make*
ils font	*they make, are making, do make*
elles font	*they make, are making, do make*

* Pronounce the **ai** of **faisons** as **e** muet.

DEVOIRS

A. Traduisez:

1. enough cakes
2. too many lessons
3. too much candy
4. half a pound of ham
5. a dozen eggs
6. many friends
7. how many sandwiches?
8. money enough
9. a great number of pupils
10. a glass of water

B. Répondez aux questions suivantes. Employez une expression de quantité et le pronom **en**.

MODÈLE:

Combien de livres avez-vous? J'en ai beaucoup.

1. Avez-vous des amis?
2. Qui n'a pas assez d'argent?
3. Combien de bananes désirez-vous?
4. Combien de café buvez-vous à dîner?
5. N'y a-t-il pas trop de couverts sur la table?

C. Traduisez:

1. William ate too many little cakes for dinner.
2. Now he is not hungry.
3. We bought a great many provisions for a picnic.
4. How much money did you give the clerk?
5. The girl asked for a pound of sugar and a dozen oranges.
6. He is carrying a package of books in his hand.
7. I want a sack of potatoes, please.
8. Have you enough sandwiches for your luncheon? I have plenty, thank you.
9. On the way she bought a loaf of bread and a pound of butter.
10. Everybody intends to go to the picnic tomorrow.

EXERCICE DE PRONONCIATION

Revue des sons **i, u, ou.**

Prononcez: Ici, sur ou sous la ligne. Facile ou difficile, étudiez toujours votre leçon. Une minute ou deux. Il lit une revue. Je lis une petite revue illustrée. Ils disent toujours midi ou minuit.

TREIZIÈME LEÇON

La comparaison de l'adverbe. Le présent du verbe *écrire*

EXPRESSIONS UTILES

Je brosse mes cheveux. (Je me peigne.)
Je brosse mes habits.
Je me lave les dents (avec ma brosse à dents).
Je m'habille.

LECTURE

Hier j'ai reçu une lettre d'un de mes anciens élèves. Il voyage en France. À présent il se trouve à Paris. Je vais lire sa lettre. Vous allez voir qu'il trouve Paris très intéressant et qu'il écrit bien le français. Il le parle mieux que vous, parce qu'il le parle plus souvent. Écoutez bien.

Paris, le 18 mai, 1930

Chère Mademoiselle X.,

Enfin je suis à Paris. Le matin, aussitôt que je me lève, j'entends du français. J'entends du français dans les rues, j'en entends dans les restaurants, j'en entends

partout. Et par conséquent, je commence à le * bien comprendre. Les Français parlent vite, beaucoup plus vite que vos élèves.

Je suis partout l'interprète de la famille. Je ne fais pas de longues phrases, mais des phrases courtes et simples. Je sais que je fais encore des fautes, beaucoup de fautes, mais je suis sûr que j'en fais moins que dans votre classe.

Je ne sais pas si Paris est la plus belle ville du monde, parce que je n'ai pas visité toute l'Europe; mais Paris est vraiment une très belle ville. De toutes les villes que j'ai vues, c'est Paris que j'aime le mieux.

Il y a tant de palais, tant d'églises, tant de musées, tant de parcs et de jardins publics, que nous sommes toujours occupés. De tous les monuments † que nous avons déjà visités, c'est Notre-Dame que j'ai le plus admirée.

Il y a peu de cinémas à Paris. Il y en a moins que dans nos grandes villes et ils sont moins grands. On donne de beaux films français, allemands et américains. J'aime mieux les films américains.

J'écris cette lettre dans le salon de l'hôtel, mais je vais la finir, car mes parents ont besoin de leur interprète pour faire des emplettes dans les grands magasins.

Veuillez agréer, chère Mademoiselle X., l'expression de mes meilleurs sentiments et veuillez offrir les salutations amicales d'un ancien à vos élèves. ‡

JOSEPH DUBOIS.

* The *pronoun* **le** does not contract with the preposition **à**.

† **monuments** means not only *monuments* but also *public buildings*.

‡ This whole paragraph means, "My best regards to you and to your pupils."

CONVERSATION

1. De qui ai-je reçu une lettre?
2. Où voyage-t-il?
3. Pourquoi parle-t-il mieux français que vous?
4. Où entend-il du français?
5. Qui parle français le plus vite, le Français ou l'Américain?
6. Que fait Joseph pour sa famille?
7. Pourquoi aime-t-il le mieux Paris?
8. Pourquoi Joseph est-il toujours occupé?
9. Quel monument a-t-il le plus admiré?
10. Y a-t-il beaucoup de cinémas à Paris?
11. Quelles sortes de films donne-t-on dans les cinémas de Paris?
12. Pourquoi Joseph finit-il sa lettre?

GRAMMAIRE

Pour former le comparatif d'un adverbe, on place **plus** devant le positif.

EXEMPLES:

poliment, *plus* poliment
vite, *plus* vite

To form the comparative of an adverb, **plus** is placed before the positive.

EXAMPLES:

politely, more politely
quickly, more quickly

Pour former le superlatif, on place **le** * devant le comparatif.

EXEMPLES:

vite, *plus* vite, *le plus* vite

souvent, *plus* souvent, *le plus* souvent

To form the superlative **le** is placed before the comparative.

EXAMPLES:

quickly, more quickly, the most quickly

often, more often, the most often

* Because an adverb has no number or gender, the article is always **le** in the superlative.

Le comparatif et le superlatif de **beaucoup, bien, peu** sont irréguliers.

EXEMPLES:

beaucoup, plus, le plus
bien, mieux, le mieux
peu, moins, le moins

The comparative and the superlative of **beaucoup, bien** and **peu** are irregular.

EXAMPLES:

much, more, the most
well, better, the best
few, fewer, the fewest
little, less, the least

VOCABULAIRE

l'ancien *m.**	the graduate	**sûr**	sure
l'hôtel *m.*	the hotel	**agréer**	to accept
l'interprète *m.*	the interpreter	**avoir besoin de**	to have need of, need
le magasin	the store		
le monument	the monument	**offrir**	to offer
les emplettes *f.*	the purchases	**voyager**	to travel
la faute	the mistake	**je sais**	I know
la lettre	the letter	**veuillez**	please, be kind enough to
la phrase	the sentence		
la rue	the street	**reçu** *p. p.*	received
amical	friendly	**hier**	yesterday
court	short	**partout**	everywhere
intéressant	interesting	**vraiment**	truly, really
occupé	busy	**tant** (de)	so much, so many
public *m.*	public	**peu** (de)	few, little
publique *f.*	public	**moins** (de)	fewer, less
simple	simple	**aussitôt que**	as soon as

* **l'ancien** ou **l'ancien élève** means *the graduate.*

Le présent du verbe *écrire*, *to write*

SINGULIER

j'écris	*I write, am writing, do write*
tu écris	*you write, are writing, do write*
il écrit	*he writes, is writing, does write*
elle écrit	*she writes, is writing, does write*

PLURIEL

nous écrivons	*we write, are writing, do write*
vous écrivez	*you write, are writing, do write*
ils écrivent	*they write, are writing, do write*
elles écrivent	*they write, are writing, do write*

DEVOIRS

A. Changez les phrases suivantes, en employant le comparatif et le superlatif des adverbes:

1. Elle a beaucoup chanté.
2. Nous finissons rapidement.
3. Il a peu d'argent.
4. L'exercice est bien préparé.
5. Ils parlent lentement.
6. Il écrit souvent à sa mère.
7. Le professeur compte vite.
8. Mlle X. lit distinctement.
9. Ce petit Français répond poliment.

B. Remplacez les points par un des adverbes: **beaucoup, plus, le plus; bien, mieux, le mieux; peu, moins, le moins,** et traduisez la phrase:

1. Voici le livre que j'aime . . .
2. Aimez-vous . . . le cinéma?
3. Votre ami parle . . .; mais il parle . . .
4. Vous parlez . . . bien que votre frère.
5. Quelle leçon savez-vous . . .?
6. Je sais . . . toutes mes leçons.
7. De tous les élèves de notre classe qui chante . . .?
8. Je vais . . . souvent au cinéma que mes parents.
9. Qui va . . . souvent au cinéma?
10. Parlez . . . lentement, mon ami, et parlez . . . distinctement.

C. Traduisez:

1. We eat oranges more often than strawberries.
2. I am "crazy about" peaches.
3. You read French more rapidly than your chum, don't you?
4. We spent the week very pleasantly in the country.
5. Be kind enough to make some purchases for my mother.
6. I make few mistakes, Peter makes fewer but Germaine makes the fewest.
7. Have you received a letter from your best friend?
8. Of all the class, who writes French the best?
9. The history of this hotel is truly very interesting.
10. Do you need an interpreter when you travel in Europe? No, we never need one.

EXERCICE DE PRONONCIATION

Revue des sons **oi, oin.**

Prononcez: Trois fois trois, moins loin; plus ou moins loin; il fait moins froid ce soir; le mois de février est moins long que le mois de janvier; c'est le mois le plus court; son cousin est dans un coin; il ne parle point; je ne vois point le tableau noir, il est derrière moi.

REVUE

Repassez les leçons 9–13

I. QUESTIONS

1. Nommez les degrés de comparaison.
2. Comment forme-t-on ordinairement le comparatif d'un adjectif?
3. Comment forme-t-on ordinairement le superlatif d'un adjectif?
4. Comment exprime-t-on *as . . . as?*
5. Comment exprime-t-on *so . . . as?*
6. Comment exprime-t-on *more . . . than?*
7. Comment traduit-on *in* après le superlatif?
8. Donnez les trois degrés de comparaison de l'adjectif **bon.**
9. Comment forme-t-on ordinairement l'adverbe?
10. Comment forme-t-on ordinairement le comparatif d'un adverbe?
11. Comment forme-t-on ordinairement le superlatif d'un adverbe?
12. Donnez les trois degrés de comparaison des adverbes **bien, beaucoup, peu.**
13. Quelle préposition emploie-t-on après une expression de quantité devant un nom?

14. Donnez le présent du verbe **faire.**
15. Donnez le présent du verbe **écrire.**

II. EXERCICES

A. Donnez les trois degrés de comparaison des expressions suivantes:

1. the rich man
2. my beautiful garden
3. the good season
4. a polite boy
5. the joyous vacation
6. he writes well
7. speak simply
8. we read slowly
9. they study much
10. you give little

B. Traduisez et ajoutez à la phrase l'adverbe qui est en marge:

1. *much*	Nous ne parlons pas.
2. *often*	Allez-vous au cinéma?
3. *politely*	Il écoute le professeur.
4. *better*	Il a récité aujourd'hui.
5. *little*	Parlez, mais parlez bien.
6. *surely*	Vous savez votre leçon.
7. *publicly*	Il a répondu.
8. *fewer*	Ils ont de bons cinémas.
9. *best*	J'aime Notre-Dame.
10. *quickly*	Finissez votre lettre.

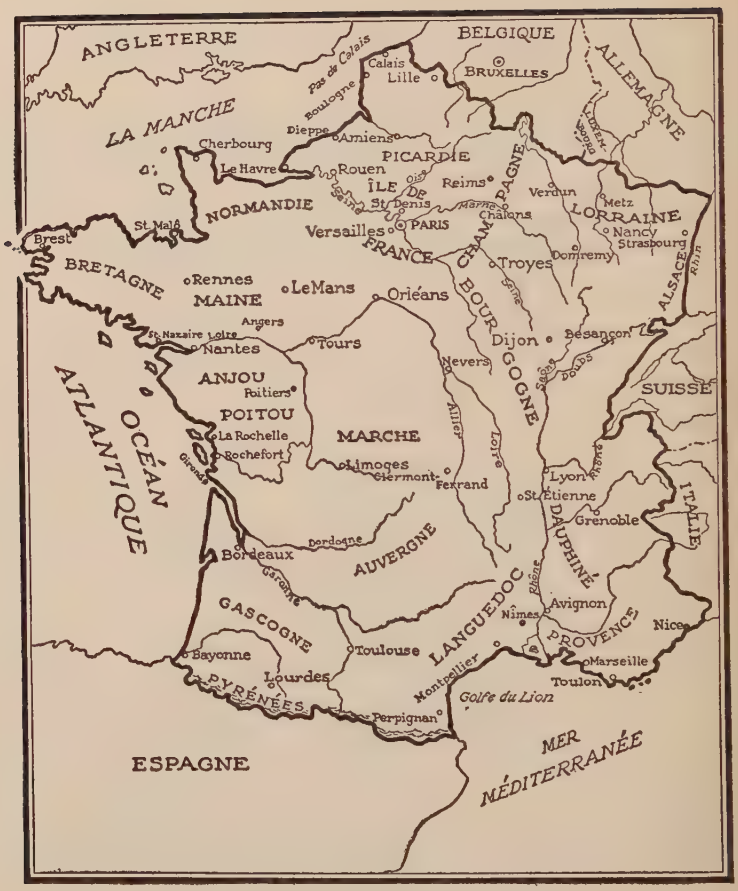
C. Traduisez:

1. Washington is not so large as New York, but its parks are the prettiest in the United States.
2. He writes as rapidly as I read.
3. I am not rich but I have more money than Dorothy.
4. How many eggs do you want? I want a dozen.
5. They received their friends joyously.
6. The teacher calls the roll very quickly.
7. Today he asked more questions than yesterday.
8. Elizabeth makes few mistakes in her sentences but Helen makes fewer.

9. He has friends enough, but he hasn't enough money.
10. We are going to the best movie in the city this evening.

D. Prononcez:

Le Bois de Boulogne est un grand parc de Paris, le plus grand, je crois, de tous ses parcs. Émile est trois fois plus fort que toi. Je ne le crois pas; car il est moins grand que moi. J'ai visité le verger de Mademoiselle Isabelle Lefèvre. Il est bien loin de la ville. J'y ai vu beaucoup de cerisiers, de pommiers, etc.



CARTE DE LA FRANCE

SUPPLÉMENT

PREMIÈRE LEÇON

Géographie

LECTURE

Regardez cette carte de la France. Ce matin nous allons l'étudier ensemble. Faites attention.

Au Nord, la France est bornée par la Manche, le Pas de Calais, la mer du Nord et la Belgique; à l'Est, elle est bornée par le Luxembourg, l'Allemagne, la Suisse et l'Italie; au Sud par la Méditerranée et l'Espagne; à l'Ouest par l'océan Atlantique.

L'Angleterre se trouve de l'autre côté de la Manche et du Pas de Calais.

Une rivière qui se jette dans la mer s'appelle « un fleuve ».

Il y a quatre grands fleuves en France. La Seine passe à Paris et à Rouen et se jette dans la Manche au Havre. Beaucoup de touristes américains débarquent au Havre.

La Loire traverse la plus belle partie de la France, la Touraine, qu'on appelle le Jardin de la France. Dans cette province se trouvent les fameux châteaux. La Loire passe à Orléans, à Tours, près d'Angers, à Nantes et se jette dans l'océan Atlantique à Saint-Nazaire.

La Garonne descend des Pyrénées, passe à Bordeaux et se jette dans l'océan sous le nom de « Gironde ».

Le Rhône prend sa source en Suisse, il passe à Lyon

et se jette dans la Méditerranée à Marseille, un très grand port.

Il y a un autre fleuve qui prend sa source en Suisse et qui coule entre la France et l'Allemagne. C'est le Rhin.

Le Rhin passe près de Strasbourg, en Alsace; il passe à Cologne en Allemagne et se jette dans la mer du Nord.

Entre la France et l'Espagne se trouvent les Pyrénées, une chaîne de hautes montagnes. Entre la France et l'Italie et la Suisse se trouvent les Alpes, une chaîne de très hautes montagnes. Le mont Blanc en est le plus haut sommet. Il a 4810 mètres.

Paris est la capitale de la France. À Paris se trouvent le Sénat, la Chambre des Députés, tous les ministères et l'Élysée. L'Élysée est la résidence du président de la République.

CONVERSATION

1. Quelle carte allons-nous étudier ce matin?
2. Quelles sont les bornes (*boundaries*) de la France au Nord?
3. Quelles sont les bornes de la France à l'Est?
4. Quelles sont les bornes de la France au Sud?
5. Par quoi la France est-elle bornée à l'Ouest?
6. Où se trouve l'Angleterre?
7. Qu'est-ce que c'est qu'un fleuve? (*What is a river?*)
8. Quels sont les quatre longs fleuves de la France?
9. Lequel passe à Paris et se jette dans la Manche?
10. Lesquels se jettent dans l'océan Atlantique?
11. Lequel se jette dans la Méditerranée?
12. Quels fleuves prennent leur source en Suisse?
13. Où coule le Rhin?
14. Où débarquent beaucoup de touristes américains?
15. Quelle chaîne de hautes montagnes se trouve entre la France et l'Espagne?

16. Où se trouvent les Alpes?
17. Quel en est le plus grand sommet?
18. Quelle est la hauteur de la plus grande montagne?
19. Quelle est la capitale de la France?
20. Comment s'appelle la résidence du président de la République Française?

VOCABULAIRE *

le château	the castle
le côté	the side
l'Élysée *m.*	the Élysée
l'Est *m.*	the East
le fleuve	the river
le Havre	Havre
Lyon	Lyons
Marseille	Marseilles
le mètre	the meter
le ministère	the government department
le Nord	the North
l'océan (*m.*) **Atlantique**	the Atlantic Ocean
Orléans	Orleans
l'Ouest *m.*	the West
le Pas de Calais	the Straits of Dover
le pays	the country
le port	the port
le président	the president
le Rhin	the Rhine
le Sénat	the Senate
le sommet	the summit
le Sud	the South
le touriste	the tourist
l'Allemagne *f.*	Germany
les Alpes *f.*	the Alps
l'Angleterre *f.*	England
la capitale	the capital
la chaîne	the chain
la Chambre des Députés	the Chamber of Deputies
l'Espagne *f.*	Spain
l'Italie *f.*	Italy
la Manche	the English Channel
la Méditerranée	the Mediterranean
la mer	the sea
la mer du Nord	the North Sea
la montagne	the mountain
la province	the province
les Pyrénées *f.*	the Pyrenees
la république	the republic
la résidence	the residence
la rivière	the river
la source	the source
borné	bounded
fameux *m.*	famous
fameuse *f.*	famous
haut	high
couler	to flow
débarquer	to land, disembark
traverser	to cross
s'appelle / **on appelle**	is called
se jette	empties
ensemble	together

* The proper nouns which are the same in English as in French have not been listed in this Vocabulary.

DEVOIR

Traduisez:

1. The Rhine has its source in Switzerland and empties into the North Sea.
2. This famous city in Alsace is called Strasbourg.
3. Spain is bounded on (at) the north by the Pyrenees.
4. Many American tourists visit those famous castles in "the Garden of France."
5. We crossed the Straits of Dover and the Channel.
6. This French river flows between high mountains.
7. We landed at Havre, one of the largest ports in Europe.
8. The highest summits of the Alps are in Switzerland.
9. The president of the Republic lives in the capital.
10. We traveled together in England, Germany, and Italy.

DEUXIÈME LEÇON

En voyage

LECTURE

Quand je veux faire un voyage en Europe, je retiens une couchette sur un grand paquebot plusieurs mois avant le jour du départ. Quelques jours avant le départ, je fais ma malle.

Le jour du départ je déjeune de bonne heure. Puis j'appelle un taxi. Quand il arrive, je fais mes adieux à mes parents et je quitte la maison avec mes bagages. Je prends le taxi pour arriver vite à la gare et acheter mon billet.

À la gare je descends du taxi et je paie le chauffeur, à qui je donne un pourboire. Un facteur prend mes bagages et je vais acheter mon billet de chemin de fer. Un employé enregistre ma malle. Puis je monte dans

un wagon du train où je choisis une bonne place. Je donne un pourboire au facteur. En voyage on donne beaucoup de pourboires.

Quand le train arrive à New-York, je vais tout de suite à l'embarcadère où il y a beaucoup de monde. Je vais directement à la passerelle. Je monte sur le paquebot et je descends tout de suite à ma cabine où je laisse mes bagages. Puis je remonte sur le pont pour admirer le fleuve, les bateaux et les grands édifices de New-York.

Bientôt on entend la sirène du paquebot. C'est le signal du départ. Les passagers agitent leur mouchoir et font leurs derniers adieux à leurs parents et à leurs amis qui les ont accompagnés au bateau. On entend partout « Bon voyage ».

Le paquebot descend lentement le fleuve, il passe devant la statue de la Liberté et bientôt il arrive à la mer. La mer est belle, il n'y a pas de vagues et personne n'a le mal de mer.

Nous allons passer très agréablement six ou sept jours.

CONVERSATION

1. Que faites-vous plusieurs mois avant de faire un voyage en Europe?
2. Que faites-vous plusieurs jours avant le départ?
3. Quand déjeunez-vous le jour du départ?
4. Que faites-vous quand vous quittez la maison?
5. Pourquoi appelez-vous un taxi?
6. Que faites-vous en descendant du taxi?
7. Qui porte vos bagages?
8. Que faites-vous avant de monter dans le train?
9. Que fait l'employé?
10. Où choisissez-vous une bonne place?
11. Que donne-t-on souvent en voyage?

12. Où descendez-vous du train?
13. De la gare où allez-vous?
14. Décrivez toutes les actions que vous faites après votre arrivée (*arrival*) à l'embarcadère.
15. Quel est le signal du départ?
16. Que font les passagers au moment du départ?
17. Quelle expression entend-on partout?
18. Où passe le paquebot?
19. Pourquoi personne n'a-t-il le mal de mer?
20. Qu'allez-vous faire en voyage?

VOCABULAIRE

les bagages *m.*	the baggage	**le pourboire**	the tip
le bateau	the boat	**le signal**	the signal
le billet	the ticket	**le taxi**	the taxi
le chauffeur	the chauffeur	**le train**	the train
le chemin de fer	the railroad	**le voyage**	the trip, journey
le départ	the departure	**le wagon**	the car
l'édifice *m.*	the building	**la cabine**	the stateroom
l'embarcadère	the pier	**la couchette**	the berth
l'employé *m.*	the baggage man, employee	**la gare**	the railroad station
		la malle	the trunk
le facteur	the porter	**la passerelle**	the gangplank
le monde	the people, world	**la sirène**	the siren
le paquebot	the steamship	**la statue de la Liberté**	the Statue of Liberty
le passager	the passenger		
le pont	the deck, bridge	**la vague**	the wave

plusieurs	several	**directement**	directly
accompagner	to accompany	**ne . . . personne**	no one
agiter	to wave	**personne . . . ne**	no one
enregistrer	to check	**tout de suite**	immediately
laisser	to leave (*a person or thing*)	**avant**	before (*time*)
		bon voyage	a pleasant journey
monter	to go up, get on	**en voyage**	on a trip
payer *	to pay (for)	**avoir le mal de mer**	to be seasick
quitter	to leave (*a place*)	**faire ses adieux**	to say good-by
remonter	to go up again	**faire sa malle**	to pack one's trunk
je retiens	I reserve	**faire un voyage**	to take a trip

* Change **y** to **i** before **e** muet.

Le présent du verbe *vouloir*, *to want, wish*

Singulier		Pluriel	
je veux	*I want, wish*	**nous voulons**	*we want, wish*
tu veux	*you want, wish*	**vous voulez**	*you want, wish*
il veut	*he wants, wishes*	**ils veulent***	*they want, wish*
elle veut	*she wants, wishes*	**elles veulent**	*they want, wish*

* Pronounce the **eu** of **veulent** as the **eu** of **neuf.**

DEVOIR

Traduisez:

1. When we wish to take a trip, we pack our trunks several days before our departure.
2. Did the porter leave your baggage in your stateroom?
3. No one goes down to the dining room when the steamer is passing (before) the Statue of Liberty.
4. I always reserve a berth in the train when I take a long trip.
5. There is no one on the deck because many passengers are seasick.
6. They are saying good-by to their friends who accompanied them to the pier.
7. They want to leave home at 7 A.M. in order to arrive early at the station.
8. I want to buy my railway ticket immediately, because the baggage man is going to check my trunk.
9. Many tourists give too many tips on a trip.
10. When I hear the siren, (the) signal of departure, I go directly to the gangplank.

TROISIÈME LEÇON

En voyage (suite)

LECTURE

Aujourd'hui, si vous voulez bien, nous allons faire un voyage en Europe. Nous allons voyager en France.

Vous êtes sur le grand paquebot que vous avez déjà vu. C'est le septième et dernier jour de la traversée.

Nous arrivons au Havre. C'est un grand port. Regardez tous ces grands quais. Voici la ville au pied d'une jolie colline. Les maisons ne sont pas si hautes que les édifices de New-York. Elles sont bien différentes. Remarquez qu'elles sont presque toutes couvertes d'ardoises.

Nous arrivons au quai. Dans un instant nous débarquons. Sur le quai il y a beaucoup de monde.

Voilà! On commence à débarquer. Nous allons prendre nos bagages et nous allons vite passer à la douane. Les douaniers français sont très aimables, parce que nous sommes Américains et parce que nous allons visiter leur beau pays.

— Vous n'avez rien à déclarer, mesdames et messieurs?

— Rien, absolument rien.

— C'est bien.

Maintenant la visite de la douane est terminée. Dépêchez-vous! Nous allons prendre le train. Il attend là, à deux pas. Les trains français comprennent des wagons de trois classes, première, deuxième et troisième. Nous allons voyager en deuxième. Voici

un wagon de deuxième. Montez vite et choisissez de bonnes places. Les places près des fenêtres sont les meilleures.

Écoutez ce sifflet aigu. C'est le sifflet de la locomotive. Le train va partir. Nous allons très lentement. Nous quittons le port.

Ah! Voici des jardins français. Regardez tous ces légumes, tous ces beaux arbres fruitiers. Voici des champs. C'est la Normandie, une province très fertile. Il y a partout de belles vaches dans les prés. Tous les champs sont admirablement cultivés. Mais on ne voit pas de maisons! Elles se trouvent au milieu de ces arbres. Elles sont entourées d'arbres, surtout d'arbres fruitiers.

Entendez-vous le sifflet du train? Nous arrivons à Rouen. C'est un grand port. Ses églises et ses monuments sont fameux. Nous allons les voir en passant.

Après Rouen nous voyons souvent la Seine. Nous voyons tous ces jolis villages au bord du fleuve ou sur les collines. Nous voyons les bateaux qui montent ou descendent le fleuve.

Maintenant les maisons sont plus nombreuses. On voit de jolis jardins, beaucoup de fleurs. C'est la banlieue de Paris.

Ah! Je vois la Tour Eiffel. Voilà Paris. Nous arrivons à la gare Saint-Lazare.

CONVERSATION

1. Qu'allons-nous faire aujourd'hui?
2. En combien de jours fait-on la traversée de l'Atlantique?
3. À quel port arrivons-nous?

4. Où se trouve cette ville?
5. Comparez les maisons du Havre aux édifices de New-York.
6. Où portons-nous nos bagages?
7. Quelle question posent les douaniers?
8. Quelle est notre réponse?
9. Où attend le train que nous allons prendre?
10. Combien de classes comprennent les trains français?
11. Dans quelle classe allons-nous voyager?
12. Quelles sont les meilleures places du wagon?
13. Quel est le signal du départ du train?
14. Quelle province traversons-nous maintenant?
15. Que voyons-nous du train?
16. Pourquoi ne voyons-nous pas de maisons?
17. Quelle est la première ville que nous traversons?
18. Que voyons-nous en passant cette ville?
19. Après Rouen que voyons-nous?
20. Quel monument voit-on tout de suite en arrivant à Paris?

VOCABULAIRE

le bord	the edge, bank, shore	**la locomotive**	the locomotive
le champ	the field	**la Normandie**	Normandy
le douanier	the customs officer	**la Tour Eiffel**	Eiffel Tower
l'instant *m.*	the instant	**la traversée**	the crossing
le pied	the foot	**la vache**	the cow
le pré	the pasture, meadow	**la visite**	the visit
		aigu	sharp, shrill
		aimable	kind
le quai	the pier	**couvert (de)**	covered (with)
le sifflet	the whistle	**cultivé**	cultivated
le village	the village	**entouré (de)**	surrounded (by)
l'ardoise *f.*	the slate	**fertile**	fertile
la banlieue	the suburbs	**nombreux** *m.*	numerous
la colline	the hill	**nombreuse** *f.*	numerous
la douane	the customs office	**terminé**	ended

déclarer	to declare	**admirablement**	admirably
partir *	to start, depart, leave	**là**	there
		ne . . . rien †	nothing, not anything
remarquer	to notice		
dépêchez-vous	hurry	**presque**	almost
en passant	while (in) passing	**à deux pas**	a few steps away
absolument	absolutely	**voilà !**	look ! look there !

* **partir** is intransitive. † **ne** is omitted when no verb is used.

Le présent du verbe *voir, to see*

SINGULIER

je vois	*I see, am seeing, do see*
tu vois	*you see, are seeing, do see*
il voit	*he sees, is seeing, does see*
elle voit	*she sees, is seeing, does see*

PLURIEL

nous voyons	*we see, are seeing, do see*
vous voyez	*you see, are seeing, do see*
ils voient	*they see, are seeing, do see*
elles voient	*they see, are seeing, do see*

DEVOIR

Traduisez:

1. I know that the crossing on a great steamship is very pleasant.
2. Look at those little houses with slate roofs (covered with slates).
3. In Normandy we often see cows in the cultivated fields.
4. Whom do the passengers see on the wharf? They see the friends who are waiting for them.
5. The porters are beginning to carry the baggage to the customs office.
6. He built his house in the suburbs at the foot of a hill.
7. There's the whistle! Hurry up! Our train's going to leave.
8. There are numerous little boats on the Seine near all the villages.
9. Take a taxi. I see one there, a few steps away.
10. The Eiffel Tower is surrounded by a beautiful park.

QUATRIÈME LEÇON

À Paris

LECTURE

Nous vous avons laissés hier à la gare Saint-Lazare. Nous vous retrouvons ce matin à l'hôtel où vous avez passé la nuit et où vous avez bien dormi. Vous avez déjà déjeuné dans la salle à manger de l'hôtel. Vous êtes contents parce que vous avez commandé votre chocolat, vos croissants ou votre pain grillé en français. Maintenant vous êtes prêts à visiter la capitale.

Vous montez dans un autocar. La promenade commence. Le guide est très aimable. Il dit plusieurs fois: « Bonjour, mesdemoiselles. Bonjour, messieurs. »

Vous regardez curieusement les personnes qui vont à leurs affaires, les employés de toutes sortes, les sergents de ville, les autos qui passent rapidement. Vous lisez à haute voix les noms des magasins.

Mais le guide attire votre attention et dit: — Nous passons le Grand Opéra, le plus beau théâtre de Paris, fameux pour son grand escalier. Nous traversons la place de l'Opéra et nous descendons l'avenue de l'Opéra. Ce théâtre que vous voyez à gauche, c'est le Théâtre-Français, un théâtre où l'on * joue des pièces classiques. Nous arrivons au palais du Louvre, ancienne résidence royale où se trouve le fameux musée du Louvre. Nous allons le visiter rapidement.

Tout le monde descend de l'autocar et entre dans le musée. Pendant une heure vous traversez les grandes

* The l' before on is used to aid pronunciation. Do not translate it.

NOTRE-DAME

salles, vous admirez les statues et les tableaux les plus connus et vous écoutez le guide.

Puis vous quittez le Louvre et vous remontez dans l'autocar. Voici la rue de Rivoli. Vous voyez à gauche le jardin des Tuileries où il y a beaucoup de fleurs et de statues. Des enfants jouent dans le sable et d'autres jouent à la balle.

Puis vous arrivez à la place de la Concorde. Votre guide est éloquent: — Vous avez devant vous, mesdames et messieurs, la place de la Concorde, la plus belle place du monde. Ces statues autour de la place représentent les grandes villes de France. Au centre, entre ces deux belles fontaines, vous voyez l'obélisque apporté d'Égypte. À gauche vous avez le jardin des Tuileries et le Louvre. En face vous voyez la Chambre des Députés. Ce dôme doré, c'est le dôme des Invalides. Et au loin vous voyez la Tour Eiffel. Cette grande avenue, c'est l'avenue des Champs-Élysées.

L'autocar traverse la place de la Concorde, puis la Seine sur le pont Alexandre, le plus beau pont de Paris. Il arrive aux Invalides. Vous comprenez alors que c'est une sorte de « Soldiers' Home » pour les soldats blessés.

Vous descendez encore une fois de l'autocar pour aller visiter les tombeaux de Napoléon et du maréchal Foch * qui se trouvent dans la chapelle, sous le dôme des Invalides.

Puis vous remontez en auto pour rentrer à l'hôtel où vous allez trouver un bon déjeuner. En route vous passez par les Champs-Élysées, d'où vous voyez l'arc de Triomphe sous lequel repose le corps du Soldat Inconnu. Vous passez par la rue Royale devant l'église

* Do not translate the article before a title.

de la Madeleine et vous finissez votre promenade par les grands boulevards. Vous avez vu le centre de Paris.

Après déjeuner vous écrivez des lettres et des cartes postales à vos parents et à vos amis. Vous dites vos impressions de votre première promenade à Paris.

Vous n'avez pas encore vu Notre-Dame, l'Hôtel de ville, la Sainte-Chapelle, le Panthéon, le bois de Boulogne et Versailles, mais vous avez déjà une bonne idée de la capitale.

CONVERSATION

1. Où avez-vous passé la nuit?
2. Avez-vous bien dormi?
3. Pourquoi êtes-vous contents?
4. Qu'avez-vous commandé pour votre petit déjeuner?
5. Que faites-vous après votre petit déjeuner?
6. Où vont les personnes qui passent dans les rues?
7. Quels édifices passez-vous en route?
8. Pourquoi le Grand Opéra est-il fameux?
9. Quelle sorte de pièces joue-t-on au Théâtre-Français?
10. Dans quel musée entrez-vous?
11. Qu'admirez-vous dans ce musée?
12. Quel beau jardin voyez-vous à gauche de la rue de Rivoli?
13. Que font les enfants dans ce jardin?
14. Quand vous arrivez à la place de la Concorde, que dit le guide?
15. Quel est le plus beau pont de Paris?
16. Qu'est-ce que c'est que les Invalides?
17. Où se trouvent les tombeaux de Napoléon et du maréchal Foch?
18. Où se trouve le tombeau du Soldat Inconnu?

19. Nommez trois églises françaises bien connues.
20. Que faites-vous après déjeuner?

VOCABULAIRE

Napoléon	Napoleon	l'Égypte *f.*	Egypt
l'arc (*m.*) de Triomphe	the Arch of Triumph	la fontaine	the fountain
l'autocar *m.*	the (sight-seeing) bus	l'idée *f.*	the idea
le bois	the wood(s)	l'impression *f.*	the impression
le boulevard	the boulevard	la pièce	the play
le centre	the center	la place	the public square
le corps	the body	la promenade	the trip
le dôme	the dome	blessé	wounded
l'escalier *m.*	the stairway	classique	classic
le Grand Opéra	the Opera House	connu	known
le guide	the guide	éloquent	eloquent
l'Hôtel de ville	the City Hall	inconnu	unknown
l'obélisque *m.*	the obelisk	le plus connu	the best known
le sable	the sand	royal	royal
le sergent de ville	the policeman	attirer	to attract
le soldat	the soldier	commander	to order
le tableau	the picture	entrer (dans)	to enter, go in
le théâtre	the theater	reposer	to rest
le tombeau	the tomb	représenter	to represent
les affaires *f.*	the business	retrouver	to find again
l'auto *f.*	the automobile	dormi *p. p.*	slept
l'avenue *f.*	the avenue	curieusement	curiously
la chapelle	the chapel	à gauche	on (at) the left
		au loin	in the distance
		par	through, by

Le présent du verbe *dire, to say, tell*

SINGULIER

je dis	*I say, am saying, do say*
tu dis	*you say, are saying, do say*
il dit	*he says, is saying, does say*
elle dit	*she says, is saying, does say*

PLURIEL

nous disons	*we say, are saying, do say*
vous dites	*you say, are saying, do say*
ils disent	*they say, are saying, do say*
elles disent	*they say, are saying, do say*

DEVOIR

Traduisez:

1. Tell your impression of the most beautiful church in Paris.
2. We have a fine view of the city from the Eiffel Tower.
3. Did the interpreter order the dinner for all your family?
4. They say that a trip in a bus gives a good idea of the center of Paris.
5. Everybody visits the Opera House in order to see the Grand Stairway which is very famous.
6. What kind of plays do you like best?
7. The best known fountains in the world are at Versailles.
8. When you want to cross the boulevard, attract the attention of the policeman.
9. The children are playing in the sand at the seashore.
10. That interesting building on the left is the former residence of the royal family.

HISTOIRES

LES TROIS OURS

CHAPITRE I

Regardez cette image. Regardez la petite fille qui joue dans la cour de la maison. Cette maison est bâtie de pierres. Elle est couverte de tuiles. La maison a une porte et deux fenêtres. La fumée sort de la cheminée. La mère de la petite fille a fait du feu. Elle prépare le souper de son mari qui travaille dans les champs derrière la maison. Voyez-vous cette ligne noire à gauche? C'est une forêt, une grande forêt.

1. Qui voyez-vous dans la cour de la maison?
2. Que fait la petite fille?
3. De quoi est bâtie cette maison?
4. De quoi est-elle couverte?
5. Combien de portes et de fenêtres a la maison?
6. D'où sort la fumée?
7. Qui a fait du feu?

8. Pourquoi la mère de la petite fille a-t-elle fait du feu?
9. Où est le mari?
10. Qu'y a-t-il à gauche de l'image?

CHAPITRE II

L'autre jour la petite fille est allée * se promener dans la forêt. Au bout d'une heure elle arrive dans une nouvelle partie de la forêt. Mais elle continue sa promenade.

Tout à coup elle aperçoit devant elle une toute petite maison, entourée de gros rochers. La petite n'a pas peur. Elle va droit à la porte. Elle frappe trois coups à la porte. Personne ne répond. Alors elle ouvre la porte et regarde à l'intérieur. Elle voit au milieu de la chambre une grande table, sur la table trois assiettes, autour de la table trois chaises, et le long des murs trois lits.

1. Où est allée la petite fille?
2. Où arrive-t-elle au bout d'une heure?
3. Finit-elle sa promenade?
4. Qu'aperçoit-elle tout à coup devant elle?
5. Combien de fois frappe-t-elle à la porte?

* **Aller, arriver, entrer,** and a few other verbs form their *passé composé* with **être** instead of **avoir,** and the past participle agrees with the subject.

6. Qui répond?
7. Que voit la petite fille au milieu de la chambre?
8. Que voit-elle sur la table?
9. Qu'y a-t-il autour de la table?
10. Qu'y a-t-il le long des murs?

CHAPITRE III

Elle voit trois assiettes sur la table, une grande assiette, une assiette moyenne, et une petite assiette. Elle voit trois chaises, une grande chaise, une chaise moyenne et une petite chaise. Elle voit trois lits, un grand lit, un lit moyen et un petit lit.

Comme la petite fille a faim, elle entre dans la petite maison. Elle va près de la table. Elle prend une grande cuiller qui se trouve près de la grande assiette. Elle goûte la soupe qui est dans cette grande assiette; mais elle ne l'aime pas. Elle la trouve trop salée. Ensuite elle prend une cuiller moyenne qui se trouve près de l'assiette moyenne; elle goûte la soupe de l'assiette moyenne, mais elle ne l'aime pas. Elle la trouve trop épaisse. Enfin elle prend la petite cuiller et goûte la soupe de la petite assiette. Elle la trouve excellente et la mange toute.

1. Quelles sortes d'assiettes voit-elle sur la table?
2. Quelles sortes de chaises voit-elle autour de la table?
3. Quelles sortes de lits voit-elle le long des murs?
4. Pourquoi la petite fille entre-t-elle dans la petite maison?
5. Où va-t-elle?
6. Que prend-elle?
7. Que goûte-t-elle?
8. Quelle soupe goûte-t-elle la première fois?
9. Aime-t-elle cette soupe?
10. Ensuite, quelle soupe goûte-t-elle?
11. Pourquoi n'aime-t-elle pas cette soupe?
12. Quelle soupe aime-t-elle le mieux?

CHAPITRE IV

Ensuite elle s'assied sur la grande chaise, mais elle la trouve trop haute. Elle s'assied alors sur la chaise moyenne, mais elle la trouve trop dure. Enfin elle s'assied sur la petite chaise qu'elle trouve très confortable. Elle est si contente qu'elle saute de joie, retombe sur la chaise et la brise.

Alors notre petite fille va près du grand lit. Elle se couche sur le grand lit, mais elle le trouve trop mou. Elle se couche alors sur le lit moyen, mais elle le

trouve trop dur. Enfin elle se couche sur le petit lit qu'elle trouve très confortable et elle s'endort.

1. Sur quelle chaise s'assied d'abord la petite fille?
2. Comment trouve-t-elle cette chaise?
3. Sur quelle chaise s'assied-elle ensuite?
4. Comment trouve-t-elle cette chaise?
5. Où s'assied-elle enfin?
6. Pourquoi saute-t-elle de joie?
7. Quel accident arrive quand elle retombe sur la chaise?
8. Alors où va notre petite fille?
9. Où se couche-t-elle?
10. Comment trouve-t-elle le grand lit?
11. Aime-t-elle le lit moyen?
12. Où s'endort-elle?

CHAPITRE V

La petite fille dort sur le petit lit qui se trouve le long du mur.

Trois ours entrent dans la petite maison. C'est leur maison.

Il y a un grand ours, un ours moyen et un petit ours.

Immédiatement le grand ours va près de la table et crie: « Quelqu'un a touché à ma soupe. » L'ours moyen va aussi près de la table et crie: « Quelqu'un a touché à ma soupe. »

Le petit ours va aussi près de la table, crie: « Quelqu'un a mangé toute ma soupe, » et il pleure.

1. Où dort la petite fille?
2. Qui entre dans la petite maison?
3. Pourquoi ces trois ours entrent-ils dans cette maison?
4. Quelles sortes d'ours y a-t-il?
5. Où va immédiatement le grand ours?
6. Que crie-t-il?
7. Où va aussi l'ours moyen?
8. Que crie-t-il aussi?
9. Que fait aussi le petit ours?
10. Pourquoi le petit ours pleure-t-il?

CHAPITRE VI

Alors le grand ours regarde autour de la table et dit: « Quelqu'un a touché à ma chaise. » L'ours moyen regarde autour de la table et dit: « Quelqu'un a touché à ma chaise. » Enfin le petit ours regarde autour de la table et dit en pleurant: « Quelqu'un a brisé ma chaise. »

Alors le grand ours regarde autour de la chambre. Il regarde son lit et dit: « Quelqu'un a touché à mon lit. » L'ours moyen aussi regarde autour de la cham-

bre. Il regarde aussi son lit et dit: « Quelqu'un a touché à mon lit. » Enfin le petit ours regarde autour de la chambre. Il voit son petit lit et crie: « Quelqu'un est couché sur mon petit lit. »

Alors les trois ours se dirigent vers le lit. Mais à ce moment la petite fille se réveille. Elle saute vivement du lit et court aussi vite que possible à la maison.

1. Où regarde le grand ours?
2. Que dit-il?
3. Que crie l'ours moyen?
4. Et que crie le petit ours?
5. Que dit le grand ours en regardant son lit?
6. Que dit l'ours moyen en regardant son lit?
7. Que dit le petit ours en regardant son lit?
8. Où se dirigent les trois ours?
9. Quand se réveille la petite fille?
10. Que fait-elle quand elle voit les trois ours?

LES DOUZE MOIS *

CHAPITRE I

Dans un pays lointain, près d'une grande forêt, se trouve une petite maison, bâtie de pierres et couverte de tuiles. Dans cette maison demeure une petite fille. Elle demeure avec sa mère et sa sœur. La petite fille s'appelle Claire et sa sœur s'appelle Laure. Claire est bonne et jolie. Laure, au contraire, est méchante et laide. La mère aime Laure mais elle n'aime pas Claire; elle la déteste.

Un jour Laure, la méchante fille, dit à sa mère:

* The different chapters of this story can easily be dramatized in French by the pupils.

L'HIVER

— Maman, envoyez Claire à la forêt cueillir un bouquet de violettes.

— Mais il n'y a pas de violettes dans la forêt, ma fille, répond la mère. Nous sommes en hiver. Il n'y a que de la neige et de la glace à cette saison.

1. Où se trouve la petite maison?
2. Qui demeure dans cette maison?
3. Avec qui demeure la petite fille?
4. Comment s'appelle la petite?
5. Comment s'appelle sa sœur?
6. Décrivez Claire.
7. Décrivez Laure.
8. La mère aime-t-elle ses deux enfants?
9. Que dit la méchante fille à sa mère?
10. Quelle est la réponse de la mère?

CHAPITRE II

Comme la mère aime sa méchante fille et déteste l'autre, elle dit à Claire:

— Allez immédiatement à la forêt cueillir un bouquet de violettes pour votre sœur.

— Mais il n'y a pas de violettes dans la forêt à cette saison, maman. Il n'y a que de la neige et de la glace, répond la petite Claire.

La mère insiste et la pauvre petite Claire est obligée de partir.

Elle va à la forêt. Elle regarde à droite et à gauche mais elle ne trouve que de la neige et de la glace. Il fait grand froid. La pauvre petite pleure et dit: — J'ai grand froid.

Tout à coup elle aperçoit un grand feu, très loin au fond de la forêt. Elle se dirige vers ce feu. Autour du feu il y a douze hommes assis.

1. Que dit la mère à Claire?
2. Que dit Claire quand elle entend l'ordre de sa mère?
3. Pourquoi n'y a-t-il pas de violettes dans la forêt?
4. Pourquoi la petite fille est-elle obligée de partir?
5. Où va-t-elle?
6. Où regarde-t-elle?
7. Que trouve-t-elle dans la forêt?
8. Pourquoi Claire pleure-t-elle?
9. Qu'aperçoit-elle tout à coup?
10. Où est ce feu?
11. Que fait-elle?
12. Que voit-elle autour du feu?

CHAPITRE III

Il y a trois hommes qui portent une longue robe blanche et une longue barbe blanche. Il y a aussi trois hommes qui portent une longue robe verte et une longue barbe blonde. Il y a encore trois hommes qui portent une longue robe jaune et une longue barbe brune. Il y a enfin trois hommes qui portent une longue robe violette et une longue barbe noire.

Claire s'approche timidement du feu. Elle voit qu'un des hommes à barbe blanche tient un long bâton à la main. Cet homme entend la petite fille. Il se

tourne, l'aperçoit et lui demande : — Que faites-vous ici, ma petite fille ?

— Je cherche des violettes, monsieur.

— Mais il n'y a pas de violettes à cette saison, ma pauvre enfant. Nous sommes en hiver. Il n'y a que de la neige et de la glace dans la forêt.

— Je sais, monsieur, mais ma mère m'a envoyée ici cueillir un bouquet de violettes pour ma sœur.

1. De quelle couleur est la robe des trois premiers hommes ?
2. De quelle couleur est leur barbe ?
3. De quelle couleur est la robe des hommes du deuxième groupe ?
4. De quelle couleur est leur barbe ?
5. De quelle couleur est la robe des hommes du troisième groupe ?
6. De quelle couleur est leur barbe ?
7. De quelle couleur est la robe des hommes du quatrième groupe ?
8. De quelle couleur est leur barbe ?
9. Que fait Claire ?
10. Que tient un des hommes à barbe blanche ?
11. Que demande-t-il ?
12. Que lui répond-elle ?

CHAPITRE IV

La petite Claire se chauffe. Puis l'homme à barbe blanche se tourne vers un des hommes à barbe blonde. Il donne le bâton à cet homme et lui dit : — Frère Mai, vous avez entendu. Cette petite fille désire des violettes. Donnez-lui un bouquet de violettes.

— Certainement, avec plaisir, répond Frère Mai, et il prend le bâton et attise le feu. Immédiatement l'herbe verte remplace la neige et il fait chaud. À droite, à gauche, partout, on voit des violettes. C'est le printemps. Alors Frère Mai se tourne vers la petite fille et lui dit: — Ma chère enfant, cueillez votre bouquet de violettes et allez le porter à votre mère.

Claire cueille son bouquet, remercie poliment Frère Mai et quitte la forêt.

Frère Mai rend alors le bâton à l'homme à barbe blanche, et immédiatement la neige remplace l'herbe et les violettes. Il fait froid de nouveau. Il n'y a que de la neige et de la glace dans la forêt.

1. Que fait la petite Claire?
2. Que fait alors l'homme à barbe blanche?
3. Que donne-t-il à l'homme à barbe blonde?
4. Que lui dit-il?
5. Que répond l'homme à barbe blonde?
6. Que fait-il alors?
7. Qu'est-ce qui arrive immédiatement?
8. Que dit Frère Mai à Claire quand on voit partout des violettes?
9. Que fait alors la petite fille?
10. Que fait Frère Mai après le départ de la petite fille?

CHAPITRE V

La petite fille arrive à la maison, ouvre la porte et tend le bouquet de violettes à sa mère.

— Où avez-vous trouvé ces fleurs? lui demande sa mère.

— Je les ai trouvées dans la forêt, répond Claire.

La mère prend les violettes sans remercier son enfant.

Le lendemain Laure, la méchante fille, appelle sa mère et lui dit: — Maman, envoyez Claire à la forêt cueillir des fraises.

— Des fraises, à cette saison? lui répond sa mère. Mais nous sommes en hiver. Il n'y a que de la neige et de la glace dans la forêt.

Comme la mère aime sa méchante fille et déteste l'autre, elle dit à Claire: — Allez immédiatement à la forêt cueillir des fraises pour votre sœur.

— Mais il n'y a pas de fraises dans la forêt à cette saison, maman. Il n'y a que de la neige et de la glace, répond la petite Claire.

La mère insiste et la pauvre petite Claire est obligée de partir.

Elle prend un petit panier et se dirige vers la forêt. Elle regarde à droite et à gauche mais elle ne trouve que de la neige et de la glace. Il fait grand froid. La pauvre petite pleure et dit: — J'ai grand froid.

Tout à coup elle aperçoit un grand feu, très loin, au fond de la forêt. Elle se dirige vers ce feu. Autour du feu elle retrouve les douze hommes assis.

1. Où arrive la petite fille?
2. Que tend la petite à sa mère?
3. Que lui demande sa mère?
4. Que lui répond Claire?
5. Est-ce que la mère remercie son enfant?
6. Que demande Laure le lendemain?
7. Que lui répond la mère?
8. Pourquoi la petite Claire est-elle obligée de partir?
9. Où va-t-elle avec son petit panier?
10. Décrivez comment Claire retrouve les douze hommes.

CHAPITRE VI

Il y a trois hommes qui portent une longue robe blanche et une longue barbe blanche. Il y a aussi trois hommes qui portent une longue robe verte et une longue barbe blonde. Il y a encore trois hommes qui portent une longue robe jaune et une longue barbe brune. Il y a enfin trois hommes qui portent une longue robe violette et une longue barbe noire.

Claire s'approche timidement du feu. Elle voit qu'un des hommes à barbe blanche tient encore un long bâton à la main. Cet homme entend la petite fille. Il se tourne, l'aperçoit et lui demande: — Que faites-vous ici, ma petite fille? Pourquoi revenez-vous dans la forêt?

— Je cherche des fraises, monsieur.

— Mais il n'y a pas de fraises à cette saison, ma pauvre enfant. Nous sommes en hiver. Il n'y a que de la neige et de la glace dans la forêt.

— Je sais, monsieur, mais ma mère m'a envoyée ici cueillir des fraises pour ma sœur.

La petite Claire se chauffe près du feu. Puis l'homme à barbe blanche se tourne vers un des hommes à barbe brune et lui dit: — Frère Juin, vous avez entendu. Cette petite fille désire des fraises. Donnez-lui des fraises.

— Certainement, avec plaisir, répond Frère Juin, et il prend le bâton et attise le feu. Immédiatement l'herbe verte remplace la neige. Il y a de belles petites fleurs dans l'herbe et il fait chaud, très chaud. À droite, à gauche, partout, on voit des fraises. C'est l'été.

1. Que portent les trois premiers hommes?
2. Que portent les trois hommes du deuxième groupe?
3. Que portent les trois hommes du troisième groupe?
4. Que portent les trois hommes du quatrième groupe?
5. Que tient à la main un des hommes à barbe blanche?
6. Que demande cet homme à la petite Claire?
7. Que lui répond Claire?
8. Y a-t-il des fraises dans la forêt en hiver?
9. À qui l'homme à barbe blanche donne-t-il le bâton?
10. Que dit-il quand il donne le bâton?
11. Quelle est la réponse de Frère Juin?
12. Qu'est-ce qui arrive quand Juin prend le bâton?

CHAPITRE VII

Alors Frère Juin se tourne vers la petite fille et lui dit: — Ma chère enfant, cueillez vos fraises et allez les porter à votre mère.

Claire cueille ses fraises, remercie poliment Frère Juin et quitte la forêt.

Frère Juin rend alors le bâton à l'homme à barbe blanche et immédiatement la neige remplace l'herbe et les fraises. Il fait froid de nouveau. Il n'y a que de la neige et de la glace dans la forêt.

La petite fille arrive à la maison, ouvre la porte et tend le panier de fraises à sa mère.

— Où avez-vous trouvé ces fraises? lui demande la mère.

— Je les ai trouvées dans la forêt, répond Claire.

La mère prend le panier de fraises sans remercier son enfant. Elle donne toutes les fraises à sa méchante fille.

1. Que dit Frère Juin à la petite fille?
2. Que fait Claire quand elle a cueilli ses fraises?
3. Que fait Frère Juin quand la petite fille a quitté la forêt?
4. Qu'est-ce qui arrive?
5. Que fait la petite fille quand elle arrive à la maison?
6. Que lui demande sa mère?
7. Que lui répond Claire?
8. La mère remercie-t-elle Claire?
9. À qui donne-t-elle les fraises?

CHAPITRE VIII

Le lendemain la méchante Laure appelle de nouveau sa mère et lui dit: — Maman, envoyez Claire à la forêt cueillir des pommes.

— Des pommes, à cette saison? lui répond sa mère. Mais nous sommes en hiver. Il n'y a pas de pommes dans la forêt, il n'y a que de la neige et de la glace.

Comme la mère aime sa méchante fille et déteste l'autre, elle dit à Claire: — Allez immédiatement à la forêt cueillir des pommes pour votre sœur.

— Mais il n'y a pas de pommes dans la forêt à cette saison, maman. Il n'y a que de la neige et de la glace sur les pommiers.

La mère insiste et la pauvre petite Claire est obligée de partir.

Elle prend un petit panier et se dirige vers la forêt. Elle regarde à droite et à gauche mais elle ne voit que de la neige et de la glace. Il fait grand froid. La pauvre petite pleure et dit: — J'ai grand froid.

Tout à coup elle aperçoit un grand feu, très loin, au

fond de la forêt. Elle se dirige vers ce feu et elle retrouve ses bons amis, assis autour du feu.

1. Que désire la méchante Laure le lendemain?
2. Pourquoi la mère envoie-t-elle Claire à la forêt une troisième fois?
3. Y a-t-il des pommes dans la forêt à cette saison?
4. Qu'y a-t-il sur les pommiers en hiver?
5. Pourquoi la petite Claire est-elle obligée de partir?
6. Qu'aperçoit la petite fille?
7. Où se dirige-t-elle?
8. Qui retrouve-t-elle autour du feu?

CHAPITRE IX

Claire s'approche du feu. L'homme à barbe blanche, qui tient un long bâton à la main, entend la petite fille. Cet homme s'appelle Frère Janvier. Il se tourne, l'aperçoit et lui demande: — Vous encore! Que venez-vous faire une troisième fois dans cette forêt?

— Je cherche des pommes, monsieur, lui répond la petite.

— Mais il n'y a pas de pommes dans la forêt à cette saison, ma pauvre enfant. Il n'y a que de la neige et de la glace sur les pommiers.

— Je sais, monsieur, mais ma mère m'a envoyée ici cueillir des pommes pour ma sœur.

La petite se chauffe. Et en même temps, Frère Janvier se tourne vers un des hommes à barbe noire. Il lui donne le bâton en disant: — Frère Septembre, vous avez entendu. Cette petite désire des pommes. Donnez-lui des pommes.

— Certainement, avec plaisir, répond Frère Septembre. Il prend le bâton et attise le feu. En un instant un immense verger plein de pommiers remplace la neige. Les pommiers sont couverts de pommes. C'est l'automne.

Alors Frère Septembre se tourne vers la petite fille et lui dit: — Cueillez des pommes, ma chère enfant, et allez les porter à votre mère.

Claire cueille des pommes, remercie très poliment Frère Septembre, Frère Mai, Frère Juin et Frère Janvier. Elle salue tous les autres mois et quitte la forêt.

Frère Septembre rend alors le bâton à Frère Janvier et immédiatement la neige et la glace remplacent le verger. C'est l'hiver.

1. Comment s'appelle l'homme qui tient un long bâton à la main?
2. Qu'entend-il?
3. Que demande-t-il à la petite fille?
4. Que lui répond-elle?
5. À qui Frère Janvier tend-il le bâton?
6. Que dit Frère Janvier quand il donne le bâton à Frère Septembre?
7. Que lui répond Frère Septembre?
8. Qu'est-ce qui arrive quand Frère Septembre attise le feu?

9. Que dit Frère Septembre à la petite fille?
10. Que fait Claire quand elle a cueilli des pommes?

CHAPITRE X

La petite Claire arrive à la maison, ouvre la porte et tend le panier de pommes à sa mère. Mais Laure prend le panier des mains de sa mère et garde toutes les pommes.

Quelques jours plus tard la méchante Laure quitte la maison. Elle se dirige vers la forêt. Elle va chercher des violettes, des fraises et des pommes. Elle arrive dans la forêt où elle ne voit que de la neige et de la glace. Il fait grand froid. Elle cherche partout mais elle ne trouve pas de violettes. Elle cherche encore, mais elle ne trouve pas de fraises. Elle cherche toujours, et finalement elle périt au milieu de la forêt.

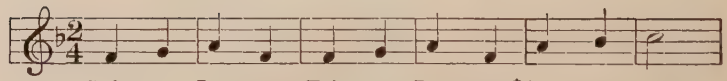
La mère inquiète met son manteau et va chercher Laure. Elle ne la trouve pas et elle périt aussi dans la grande forêt.

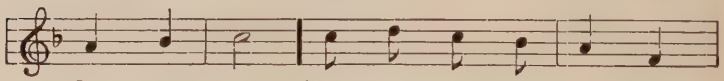
Claire reste donc seule dans sa maison. Mais au bout de quelques années elle épouse un grand et beau jeune homme. Et elle est heureuse dans sa petite maison, près de la grande forêt.

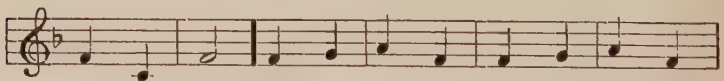
1. Qui prend le panier de pommes?
2. Laure donne-t-elle une pomme à sa mère et à sa sœur?
3. Que fait Laure quelques jours plus tard?
4. Pourquoi va-t-elle à la forêt?
5. Que trouve-t-elle dans la forêt?
6. Qu'est-ce qui arrive à Laure?
7. Que fait sa mère inquiète?
8. Qu'est-ce qui arrive à la mère?
9. Où demeure la petite Claire?
10. Qui épouse-t-elle?

CHANSONS

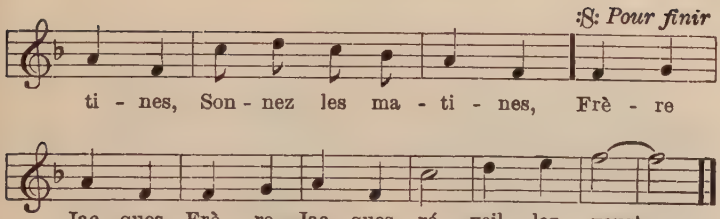
FRÈRE JACQUES



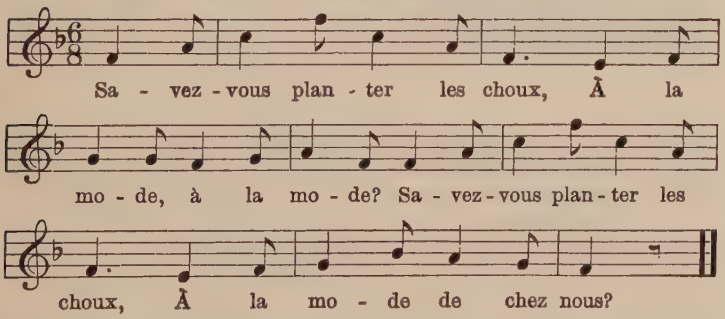




* Sing this song as a round. Divide the class into three groups and have each successive group start as the first reaches the asterisks.



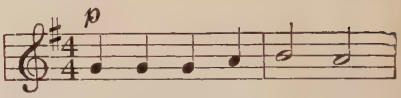
SAVEZ-VOUS PLANTER LES CHOUX?



1. On les plante avec la tête,
   À la mode, à la mode;
   On les plante avec la tête,
   À la mode de chez nous.

2. la main
3. le doigt
4. le coude
5. le pied
6. le nez

AU CLAIR DE LA LUNE

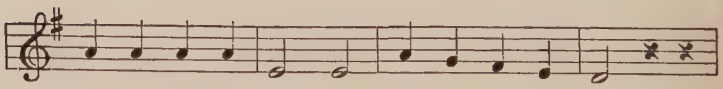


"Au clair de la lu - ne,
Au clair de la lu - ne,

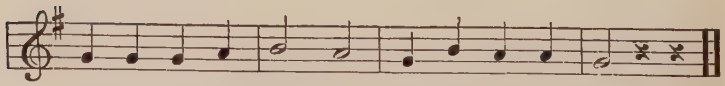
Mon a - mi, Pier-rot,
Pier-rot ré-pon-dit:

Prê - te - moi ta plu - me
"Je n'ai pas de plu - me,

Pour é-crire un mot!
Je suis dans mon lit;



Ma chan-delle est mor - te, Je n'ai plus de feu;
Va chez la voi - si - ne, Je crois qu'elle y est;



Ou - vre-moi ta por - te, Pour l'a-mour de Dieu!"
Car dans la cui - si - ne, On bat le bri - quet."

SUR LE PONT D'AVIGNON

Allegro

Sur le pont d'A - vi - gnon L'on y dan - se

L'on y dan - se, Sur le pont d'A - vi - gnon

Fin.

Tout le monde y danse en rond. 1. Les beaux messieurs font

:S:

comme ça Et puis en - core comme ça.

2 Les belles dames font comme ça
Et puis encore comme ça.

En chantant « Les beaux messieurs font comme ça », les élèves imitent le salut des messieurs.

De même, les élèves chanteront « Les belles dames font comme ça » en imitant le salut des dames.

On peut ensuite prendre des noms de métier et en imiter les gestes.

LA MARSEILLAISE

Mouvement de marche

1. Al - lons, en - fants de la Pa - tri - e,

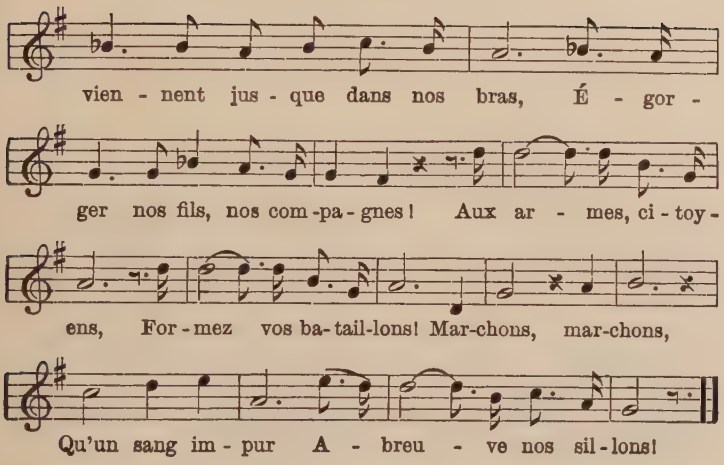
Le jour de gloire est ar - ri - vé, Con - tre

nous, de la ty - ran - ni - e, L'é - ten -

dard san-glant est le - vé, L'é - ten - dard san-glant est le -

vé. En - ten - dez-vous, dans les cam - pa - gnes, Mu -

gir ces fé - ro - ces sol - dats ? Ils



2 Amour sacré de la Patrie,
Conduis, soutiens nos bras vengeurs;
Liberté! Liberté chérie,
Combats avec tes défenseurs,
Combats avec tes défenseurs!
Sous nos drapeaux, que la victoire
Accoure à tes mâles accents:
Que tes ennemis expirants
Voient ton triomphe et notre gloire!
Aux armes, citoyens,
Formez vos bataillons!

EXPRESSIONS UTILES

Bonjour, monsieur.	Good morning (good day), sir.
Bonsoir, madame.	Good evening, madam.
Au revoir, mademoiselle.	Good-bye, Miss X.
À demain!	I'll see you tomorrow.
À bientôt!	I'll see you soon.
Bon voyage!	Have a pleasant trip.
Amusez-vous bien.	Have a good time.
Portez-vous bien.	Take good care of yourself.
Comment allez-vous?	How are you?
Je vais (très) bien, merci, et vous?	I am (very) well, thank you, and how are you?
Comment vous portez-vous?	How are you?
Je me porte bien.	I am well.
Je ne me porte pas bien.	I am not well.
Pardon.	Pardon me. (I beg your pardon.)
Certainement, madame.	Certainly, madam.
Merci.	Thank you.
Il n'y a pas de quoi.	You are welcome.
Présentez-moi à votre amie.	Present me to your friend.
Mlle Lefèvre, je vous présente mon ami, Charles Dumas.	Miss Lefèvre, permit me to present my friend, Charles Dumas.
Je suis charmé de faire votre connaissance, mademoiselle.	I am charmed to meet you, Miss Lefèvre.
Je suis enchantée, monsieur.	I am delighted, Mr. Dumas.
Connaissez-vous Paris?	Do you know Paris?
Non, je ne le connais pas encore.	No, I do not know it yet.
Savez-vous où se trouve la Maison Blanche?	Do you know where the White House is?
Non, madame, je ne sais pas. Je suis un étranger.	No, madam, I do not know. I am a stranger.

Fermez la porte, s'il vous plaît.	Please close the door.
Ouvrez la fenêtre.	Open the window.
Écoutez bien!	Listen carefully!
Faites attention!	Pay attention!
Soyez attentif!	Be attentive!
Comprenez-vous?	Do you understand?
Oui, mademoiselle, je comprends.	Yes, I understand.
Non, mademoiselle, je ne comprends pas.	No, I do not understand.
Répétez, s'il vous plaît.	Please repeat.
Allez au tableau.	Go to the blackboard.
Que signifie « Allez au tableau »?	What does "Allez au tableau" mean?
Je ne sais pas, mademoiselle.	I do not know.
« Allez au tableau » signifie « Go to the blackboard ».	"Allez au tableau" means "Go to the blackboard."
Écrivez la première phrase au tableau.	Write the first sentence on the blackboard.
Y a-t-il des fautes?	Are there any mistakes?
Non, mademoiselle, la phrase est correcte.	No, the sentence is correct.
Oui, mademoiselle, il y a une faute.	Yes, there is one mistake.
Corrigez la phrase.	Correct the sentence.
Comment vous appelez-vous?	What is your name?
Je m'appelle —— ——.	My name is —— ——.
Quel âge avez-vous?	How old are you?
J'ai —— ans.	I am —— years old.
Comment dit-on en français: « Listen to the teacher »?	How do you say in French: "Listen to the teacher"?
On dit: « Écoutez le professeur ».	You say: "Écoutez le professeur."
Épelez le mot « professeur ».	Spell the word "professeur."
Levez-vous.	Stand up. (Get up.)
Je me lève.	I am getting up.
Asseyez-vous.	Sit down.
Je m'assieds.	I sit down.
Lisez à haute voix.	Read aloud.
Lisez plus haut.	Read more loudly.

Prononcez distinctement.	Pronounce distinctly.
Au haut de la page.	At the top of the page.
Au milieu de la page.	At the middle of the page.
Au bas de la page.	At the bottom of the page.
Dépêchez-vous.	Hurry.
Quel temps fait-il?	How is the weather?
Il fait beau (temps).	It is fine weather.
Il fait mauvais (temps).	It is bad weather.
Il fait chaud aujourd'hui, n'est-ce pas?	It is warm today, isn't it?
Non, mademoiselle, il fait frais.	No, it's cool.
Pardon, il fait froid.	Pardon me, it's cold.
Il pleut.	It is raining.
Le soleil brille.	The sun is shining.
Il neige.	It is snowing.
Avez-vous chaud?	Are you warm?
Non, monsieur, je n'ai pas chaud, j'ai froid.	No, sir, I'm not warm, I'm cold.
L'eau est froide.	The water is cold.
Le café et le thé sont chauds.	The coffee and tea are hot.
Avez-vous faim?	Are you hungry?
Oui, mademoiselle, j'ai (grand')faim.	Yes, I'm (very) hungry.
Avez-vous soif?	Are you thirsty?
Non, mademoiselle, je n'ai pas soif.	No, I'm not thirsty.
Je suis à l'heure.	I am on time.
Je suis en retard.	I am late.
Ma montre avance.	My watch is fast.
Ma montre retarde.	My watch is slow.
Quel jour de la semaine est-ce aujourd'hui?	What day of the week is today?
C'est aujourd'hui ——.	Today is ——.
Quel jour du mois est-ce aujourd'hui?	What day of the month is today?
C'est aujourd'hui le ——.	Today is the ——.

Lavez-vous. Je me lave.	Wash (yourself). I'm washing.
Lavez-vous les mains. Je me lave les mains.	Wash your hands. I'm washing my hands.
Je me lave les mains avec de l'eau et du savon.	I wash my hands with water and soap.
Puis je les essuie avec une serviette.	Then I dry them with a towel.
Lavez-vous le visage.	Wash your face.
Je me lave le visage.	I wash my face.
Je me peigne.	I am combing my hair.
Je brosse mes cheveux.	I am brushing my hair.
Je brosse mes habits.	I brush my clothes.
Je me lave les dents (avec ma brosse à dents).	I am brushing my teeth (with my toothbrush).
Je m'habille.	I am dressing.

NOMS DE PERSONNES

Anne	[aɪn]	Anne
Berthe	[bèrt]	Bertha
Catherine	[katrin]	Catherine, Katherine
Dorothée	[dɔrɔte]	Dorothy
Élisabeth	[elizabɛt]	Elizabeth
Émile	[emil]	Émile
le maréchal Foch	[lə mareʃal fɔʃ]	Marshal Foch
François	[frãswɑ]	Francis
Françoise	[frãswɑɪz]	Frances
Germaine	[ʒèrmɛn]	Germaine
Guillaume	[gijoɪm]	William
Henri	[ãri]	Henry
Jacques	[ʒak]	James
Jean	[ʒã]	John
Jeanne	[ʒaɪn]	Jane, Jean, Joan
Joseph	[ʒozɛf]	Joseph
Louise	[lwiɪz]	Louise
Lucie	[lysi]	Lucy
Marguerite	[margərit]	Margaret, Marguerite
Marie	[mari]	Mary, Marie
Napoléon	[napɔleõ]	Napoleon
Paul	[Pɔl]	Paul
Pierre	[Pjèɪr]	Peter
Raoul	[rauɪl]	Ralph
René	[rəne]	René
Virginie	[virʒini]	Virginia

NOMS GÉOGRAPHIQUES

le pont Alexandre	[lə põ alɛksãɪdr]	the Pont Alexandre
l'Allemagne *f.*	[lalmaɲ]	Germany
les Alpes *f.*	[lèzalp]	the Alps
l'Alsace *f.*	[lalzas]	Alsace
l'Américain *m.*	[lamerikɛ̃]	the American
l'Amérique *f.*	[lamerik]	America
Angers	[ãʒe]	Angers
l'Angleterre *f.*	[lãglətèɪr]	England
l'arc de Triomphe *m.*	[lark də triõf]	the Arc de Triomphe
l'océan Atlantique *m.*	[ləseã atlãtik]	the Atlantic Ocean
la Belgique	[la bɛlʒik]	Belgium
le bois de Boulogne	[lə bwɑd buləɲ]	the Bois de Boulogne
Bordeaux	[bɔrdo]	Bordeaux
le Canada	[lə kanadɑ]	Canada
la Chambre des Députés	[la ʃãɪbr dè depyte]	the Chamber of Deputies
les Champs-Élysées *m.*	[lè ʃãzelize]	the Champs-Élysées
Cologne	[kɔləɲ]	Cologne
la place de la Concorde	[la plas də la kõkɔrd]	the Place de la Concorde
l'Égypte *f.*	[leʒipt]	Egypt
l'Élysée *m.*	[lelize]	the Élysée
l'Espagne *f.*	[lɛspaɲ]	Spain
les États-Unis *m.*	[lèzetazyni]	the United States
l'Europe *f.*	[lørɔp]	Europe

le Français	[lə frãsè]	the Frenchman
la France	[la frãɪs]	France
la Garonne	[la garɔn]	the Garonne
la Gironde	[la ʒirõɪd]	the Gironde
le Grand Opéra	[lə grãtɔpera]	the Opera House
le Havre	[lə ɑɪvr]	le Havre
***l'Hôtel de ville** *m.*	[lotɛl də vil]	the Town Hall
les Invalides *m.*	[lèzẽvaliɪd]	the Invalides (Soldiers' Home)
l'Italie *f.*	[litali]	Italy
la Loire	[la lwɑɪr]	the Loire
Londres	[lõɪdr]	London
le Louvre	[lə luɪvr]	the Louvre
***le Luxembourg**	[lə lyksãbuɪr]	the Luxembourg
Lyon	[ljõ]	Lyons
***la Madeleine**	[la madlɛɪn]	the Madeleine
la Manche	[la mãɪʃ]	the English Channel
Marseille	[marsɛɪj]	Marseilles
la Méditerranée	[la meditèrane]	the Mediterranean
la mer du Nord	[la mèr dy nɔɪr]	the North Sea
le mont Blanc	[lə mõ blã]	Mont Blanc
Nantes	[nãɪt]	Nantes
New-York	[nu jɔrk]	New York
la Normandie	[la nɔrmãɪdi]	Normandy
Notre-Dame *f.*	[nɔtrə dam]	Notre Dame
Orléans	[ɔrleã]	Orleans

* Words marked with asterisk appear only in the *Supplement.*

le Panthéon	[lə pãteõ]	the Pantheon
Paris	[pari]	Paris
le Pas de Calais	[lə pɑɪd kalè]	the Straits of Dover
Philadelphie	[filadɛlfi]	Philadelphia
les Pyrénées *f.*	[lè Pirene]	the Pyrenees
le Rhin	[lə rẽ]	the Rhine
le Rhône	[lə roɪn]	the Rhone
Rouen	[rwã]	Rouen
la rue de Rivoli	[la ryd rivɔli]	the Rue de Rivoli
***la rue Royale**	[la ry rwɑjal]	the Rue Royale
***la Sainte-Chapelle**	[la sẽt ʃapɛl]	the Sainte-Chapelle
Saint-Lazare	[sẽ lazaɪr]	Saint-Lazare
Saint-Nazaire	[sẽ nazèɪr]	Saint-Nazaire
la Seine	[la sèɪn]	the Seine
le Sénat	[lə sena]	the Senate
***le Soldat Inconnu**	[lə sɔldɑ ẽkɔny]	the Unknown Soldier
Strasbourg	[strasbuɪr]	Strasbourg
la Suisse	[la sɥis]	Switzerland
le Théâtre-Français	[lə teɑɪtr frãsè]	the Théâtre-Français
la tour Eiffel	[la tuɪr efɛɪl]	the Eiffel Tower
la Touraine	[la turɛn]	Touraine
Tours	[tuɪr]	Tours
le jardin des Tuileries	[lə ʒardẽ dè tɥilri]	the Jardin des Tuileries
Versailles	[vèrsɑɪj]	Versailles

LES NOMBRES ORDINAUX

1st	premier (1er), première (1ère)	10th	dixième (10e)
		11th	onzième (11e)
2nd	deuxième (2e)	12th	douzième (12e)
3rd	troisième (3e)	13th	treizième (13e)
4th	quatrième (4e)	14th	quatorzième (14e)
5th	cinquième (5e)	15th	quinzième (15e)
6th	sixième (6e)	16th	seizième (16e)
7th	septième (7e)	17th	dix-septième (17e)
8th	huitième (8e)	18th	dix-huitième (18e)
9th	neuvième (9e)	19th	dix-neuvième (19e)

20th vingtième (20e)

VOCABULAIRE

ABBREVIATIONS

adj.	adjective	*obj.*	object
adv.	adverb	*pl.*	plural
art.	article	*p. p.*	past participle
conj.	conjunction	*prep.*	preposition
f.	feminine	*pres. p.*	present participle
impv.	imperative	*pron.*	pronoun
m.	masculine	*sg.*	singular
n.	noun	*subj.*	subject

NOTES

I. The starred words occur only in the supplementary material.

II. *Expressions Utiles*, names of persons, geographic names and ordinals are listed separately on pages 188, 192, 193, 196.

III. The cardinal numbers are found in Lesson VI, of the second semester, page 103.

IV. The grammar rules are translated in each lesson.

V. The real meaning of the songs is so far from their literal translation that the words are omitted from the Vocabulary. The teacher should help the pupils with the meanings.

VOCABULAIRE FRANÇAIS-ANGLAIS

A

a [a] has
à [a] to, at, in
d'**abord** [dabɔr] first, at first
***absolument** [apsɔlymã] absolutely
l'**accent** *m.* [laksã] accent
*l'**accident** *m.* [laksidã] accident
***accompagner** [akõpaɲe] to accompany
l'**accord** *m.* [lakɔɪr] agreement
acheter [aʃte] to buy
l'**adieu** *m.* [ladjø] farewell
l'**adjectif** *m.* [ladʒɛktif] adjective
***admirablement** [admirablɔmã] admirably
admirer [admire] to admire
l'**adverbe** *m.* [advèrb] adverb
*les **affaires** *f.* [lèzafèɪr] business
affirmatif *adj. m.* [afirmatif] affirmative
affirmative *adj. f.* [afirmatiɪv] affirmative
l'**âge** *m.* [laɪʒ] age
***agiter** [aʒite] to wave
agréablement [agreablɔmã] pleasantly, agreeably
j'**ai** [ʒe] I have
ai-je? [eɪʒ] have I?
***aigu** [egy] sharp, shrill, acute
l'**aiguille** *f.* [legɥiɪj] hand (*of a clock*)
***aimable** [èmabl] kind
aimer [ème] to like, love
aimer mieux [ème mjø] to prefer
ainsi [ẽsi] in this way, and so
***allé** *p. p.* [ale] gone
l'**allemand** *m.* [lalmã] German
aller [ale] to go, be (*state of health*)
allez *impv.* [ale] go
allez-vous? [alevu] are you going? do you go?
alors [alɔɪr] then
le petit **Américain** [lə ptitamerikẽ] American child
l'**ami** *m.* [lami] friend
l'**amie** *f.* [lami] friend
amical [amikal] friendly
l'**an** *m.* [lã] year
l'**ancien** *m.* [lãsjẽ] graduate
ancienne *adj. f.* [ãsjɛn] former
l'**anglais** *m.* [lãglè] English
anglais-français [ãglèfrãsè] English-French
l'**année** *f.* [lane] year
l'**année bissextile** *f.* [lane bisɛkstil] leap year
août *m.* [u] August
***aperçoit** [apèrswɑ] sees

on appelle [ɔ̃napɛl] one calls, is called
s'appelle [sapɛl] one calls, is called
appelle-t-on? [apɛltɔ̃] is called?
l'appétit *m.* [lapeti] appetite
apporter [apɔrte] to bring
***s'approcher** [saprɔʃe] to approach
après [aprè] after
arabe [arab] Arabic
l'arbre *m.* [larbr] tree
l'arbre fruitier *m.* [larbr frɥitje] fruit tree
***l'arc** *m.* [lark] arch
***l'ardoise** *f.* [lardwɑz] slate
l'argent *m.* [larʒɑ̃] money
l'arithmétique *f.* [laritmetik] arithmetic
arriver [arive] to arrive, *happen
l'article *m.* [lartikl] article
assez (de) [ase (də)] enough, plenty
***s'assied** [sasje] sits down
l'assiette *f.* [lasjɛt] plate
assis *adj.* [asi] seated, sitting
a-t-elle? [atɛl] has she? has it?
a-t-il? [atil] has he? has it?
attaché [ataʃe] fastened, attached
attendre [atɑ̃ɪdr] to wait for
attentif *adj. m.* [atɑ̃tif] attentive
l'attention *f.* [latɑ̃sjɔ̃] attention
***attirer** [atire] to attract
***attiser** [atize] to poke, stir
au [o] at the, to the, in the
aujourd'hui [oʒurdɥi] today
aussi [osi] also, too
aussi . . . que [osi . . . kə] as . . . as
aussitôt que [osito . . . kə] as soon as
***l'auto** *f.* [lɔto] automobile
***l'autocar** *m.* [lɔtokar] bus (*sightseeing*)
l'automne *m.* [lɔtɔn] autumn, fall
en automne [ɑ̃nɔtɔn] in autumn
autour de [otur də] around
autre *adj.* [otr] other
aux [o] at the, to the, in the
***avant** [avɑ̃] before (*time*)
avec [avɛk] with
l'aventure *f.* [lavɑ̃tyɪr] adventure
***l'avenue** *f.* [lavny] avenue
avez [ave] have
avez-vous? [avevu] have you?
avidement [avidmɑ̃] greedily
avoir [avwɑɪr] to have
avoir besoin de [avwar bəzwɛ̃ də] to have need of, need
avoir (grand')faim [avwar (grɑ̃) fɛ̃] to be (very) hungry
avons [avɔ̃] have
avons-nous? [avɔ̃-nu] have we?
avril *m.* [avril *or* avri] April

B

*les **bagages** *m.* [lè bagaɪʒ] baggage
la **balle** [la bal] ball
la **banane** [la banan] banana
*la **banlieue** [la bãljø] suburbs
*la **barbe** [la barb] beard
*bas *adj. m.* [bɑ] low
*basse *adj. f.* [bɑɪs] low
*le **bateau** (-x) [lə bato] boat
bâtir [bɑtiɪr] to build
*le **bâton** [lə bɑtõ] stick
beau (-x) *adj. m.* [bo] beautiful, handsome
bel *adj. m.* [bɛl] beautiful, handsome
belle *adj. f.* [bɛl] beautiful, handsome
beaucoup [boku] much, very much
beaucoup de [boku də] much of, many of
le **beurre** [lə bœɪr] butter
la **Bible** [la bibl] the Bible
bien [bjɛ̃] well, very
c'est **bien** [sè bjɛ̃] that's good
eh **bien!** [e bjɛ̃] well!
bientôt [bjɛ̃to] soon
le **bifteck** [lə biftɛk] beefsteak
*le **billet** [lə bijɛ] ticket
blanc *adj. m.* [blã] white
blanche *adj. f.* [blãɪʃ] white
*blessé [blɛse] wounded
bleu (-s) [blø] blue
*blond [blõ] blond
boire [bwɑɪr] to drink
*le **bois** [lə bwɑ] wood
la **boîte** [la bwɑt] box
bon *adj. m.* [bõ] good
bonne *adj. f.* [bɔn] good
de **bonne heure** [də bɔnœɪr] early
le **bonbon** [lə bõbõ] candy (*a piece*)
*le **bord** [lə bɔɪr] edge, bank, shore
*la **borne** [la bɔrn] boundary
*borné [bɔrne] bounded
*le **boulevard** [lə bulvaɪr] boulevard
*le **bouquet** [lə bukɛ] bouquet
*le **bout** [lə bu] end
la **branche** [la brãɪʃ] branch
bravo [bravo] bravo
*briser [briize] to break
brosser [brɔse] to brush
brun [brœ̃] brown
le **bureau** [lə byro] desk (*teacher's*)

C

*la **cabine** [la kabin] cabin, stateroom
le **cadeau** (-x) [lə kado] present, gift
le **cadran** [lə kadrã] dial, face (*of clock*)
le **café** [lə kafe] coffee
le **cahier** [lə kaje] notebook
le **camarade** [lə kamaraɪd] chum
la **campagne** [la kãpaɲ] country (*rural*)
à la **campagne** [a la kãpaɲ] in the country
*la **capitale** [la kapital] capital
car [kaɪr] for, because
cardinal (-aux) [kardinal] cardinal
la **carte** [la kart] map

la **carte postale** [la kart pɔstal] postal card
causer [koɪze] to talk
ce, c' *pron.* [sə] it, this, that
ce *adj. m. sg.* [sə] this, that
*le **centre** [lə sãɪtr] center
*au **centre** [o sãɪtr] in (at) the center
la **cerise** [la srɪiz] cherry
le **cerisier** [lə srizje] cherry tree
certainement [sèrtɛnmã] certainly
ces *adj. p.* [sè] these, those
cet *adj. m. sg.* [sɛt] this, that
cette *adj. f. sg.* [sɛt] this, that
*la **chaîne** [la ʃèɪn] chain
la **chaise** [la ʃèɪz] chair
la **chambre** [la ʃãɪbr] room (*bedroom*)
la **chambre à coucher** [la ʃãɪbr a kuʃe] bedroom
*le **champ** [lə ʃã] field
changer [ʃãʒe] to change
le **chapeau (-x)** [lə ʃapo] hat
*la **chapelle** [la ʃapɛl] chapel
chaque [ʃak] each, every
charmant [ʃarmã] charming, attractive
*le **château (-x)** [lə ʃɑto] castle
chaud [ʃo] warm, hot
*se **chauffer** [sə ʃofe] to warm oneself
*le **chauffeur** [lə ʃofœɪr] chauffeur
*le **chemin de fer** [lə ʃ(ə)mɛ̃ dfèɪr] railroad
*la **cheminée** [la ʃ(ə)mine] chimney
la **chemise** [la ʃ(ə)miɪz] shirt
cher *adj. m.* [ʃèɪr] dear, expensive
chère *adj. f.* [ʃèɪr] dear, expensive
*__chercher__ [ʃèrʃe] to look for
les **cheveux** *m.* [lè ʃ(ə)vø] hair
chez [ʃe] at, to (the house of)
le **chien** [lə ʃjɛ̃] dog
le **chiffre** [lə ʃifr] figure (*numerical*)
le **chocolat** [lə ʃɔkɔla *ou* ʃɔkɔlɑ] chocolate
choisir [ʃwɑzir] to choose, select
le **cinéma** [lə sinema] moving-picture theater
clair [klèɪr] light (*in color*)
la **classe** [la klɑɪs] class
en **classe** [ã klɑɪs] in class
*__classique__ [klasik] classic
la **collection** [la kɔlɛksjõ] collection
*la **colline** [la kɔlin] hill
combien de? [kõbjɛ̃ də] how much? how many?
combien de fois? [kõbjɛ̃ də fwɑ] how often?
combien de temps? [kõbjɛ̃ də tã] how long?
combien font? [kõbjɛ̃ fõ] how much are?
*__commander__ [kɔmãde] to order
comme [kɔm] as, like
commencer (à) [kɔmãse (a)] to begin (to)
comment [kɔmã] how
le **commis** [lə kɔmi] clerk
la **commode** [la kɔmɔd] bureau

la **comparaison** [la kõparèzõ] comparison
le **comparatif** [lə kõparatif] comparative
le **complément** [lə kõplemã] complement, object
compléter [kõplete] to complete
composé [kõpoze] compound
comprendre [kõprãdr] to understand, include
compter [kõte] to count, intend
la **confiture** [la kõfityɪr] jam, preserves
***confortable** [kõfɔrtabl] comfortable
la **conjugaison** [la kõʒygèzõ] conjugation
conjuguez *impv.* [kõʒyge] conjugate
***connu** [kɔny] known
*le plus **connu** [lə ply kɔny] best known
par **conséquent** [par kõsekã] consequently
content [kõtã] satisfied, glad, pleased
***continuer** [kõtinɥe] to continue
la **contraction** [la kõtraksjõ] contraction
*au **contraire** [o kõtrèɪr] on the contrary
convenable [kõv(ə)nabl] suitable
la **conversation** [la kõvèrsɑsjõ] conversation
le **corps** [lə kɔɪr] body
correct [kɔrɛkt] correct
à **côté de** [a kote də] beside
*le **côté** [lə koɪte] side
*se **coucher** [sə kuʃe] to lie down
*la **couchette** [la kuʃɛt] berth
couler [kule] to flow
la **couleur** [la kulœɪr] color
*le **coup** [lə ku] blow, knock
couper [kupe] to cut
la **cour** [la kuɪr] yard
court *adj.* [kuɪr] short
***court** [kuɪr] runs
le **cousin** [lə kuzɛ̃] cousin
la **cousine** [la kuzin] cousin
le **couteau** (-x) [lə kuto] knife
le **couvert** [lə kuvèɪr] place (*at table*)
***couvert (de)** [kuvèɪr (də)] covered (with)
la **craie** [la krè] chalk
la **cravate** [la kravat] tie
le **crayon** [lə krɛjõ] pencil
la **crème** [la krɛɪm] cream
***crier** [krie] to cry out
le **croissant** [lə krwɑsã] crescent roll
***cueille** [kœɪj] picks, gathers
***cueillez** *impv.* [kœje] pick, gather
***cueillir** [kœjiɪr] to pick, gather
la **cuiller** [la kɥijèɪr] spoon
la **cuisine** [la kɥizin] kitchen
***cultivé** [kyltive] cultivated
***curieusement** [kyrjøɪzmã] curiously

D

dans [dã] in, into
la **date** [la dat] date
de, d' [də] of, from

*débarquer [debarke] to disembark, land
debout [dəbu] standing
décembre [desãɪbr] December
*déclarer [deklare] to declare
décrivez *impv.* [dekrive] describe
défini *adj. m.* [defini] definite
le degré [lə dəgre] degree
déjà [deʒa] already
déjeuner [deʒøɪne] to eat breakfast, lunch
le déjeuner [lə deʒøɪne] lunch
le petit déjeuner [lə pti deʒøne] breakfast
demain [dəmɛ̃] tomorrow
demander [dəmãde] to ask for
demeurer [dəmœre] to live, dwell
demi [dəmi *ou* dmi] half
démonstratif *adj. m.* [demõstratif] demonstrative
la dent [la dã] tooth
*le départ [lə depaɪr] departure
*dépêchez-vous [depèʃe vu] hurry
dernier *adj. m.* [dèrnje] last
dernière *adj. f.* [dèrnjèɪr] last
des [dè] some, of the, from the
descendre [dɛsãɪdr] to go down
désirer [dezire] to desire
*détester [detɛste] to detest, hate
devant [dəvã] before, in front of
le devoir [lə dəvwaɪr] homework (*paper, assignment*)
le dictionnaire [lə diksjonèɪr] dictionary
la différence [la diferãɪs] difference
différent [diferã] different
le dimanche [lə dimãɪʃ] Sunday
le dîner [lə dine] dinner
*dire [diɪr] to say, tell
c'est à dire [sètadiɪr] that is, that means
direct [direkt] direct
*directement [direktəmã] directly
*se diriger [sə diriʒe] to go towards
*en disant [ã dizã] saying
disent [diɪz] say
distinctement [distɛ̃ktəmã] distinctly
dit [di] says
diviser (en) [divize (ã)] to divide (into)
divisez *impv.* [divize] divide
par dizaines [par dizɛɪn] by tens
le dollar [lə dɔlaɪr] dollar
*le dôme [lə doɪm] dome
donc [dõɪk] then, therefore
donner [dɔne] to give
doré [dɔre] golden
*dormi *p. p.* [dɔrmi] slept
*dort [dɔɪr] sleeps
*la douane [la dwan] customs office
*le douanier [lə dwanje] customs officer

douce *adj. f.* [duɪs] sweet
doux *adj. m.* [du] sweet
la **douzaine** [la duzɛɪn] dozen
***à droite** [a drwɑt] at, on the right
de **droite** [də drwɑt] right-hand
du [dy] of the, from the, some
***dur** [dyɪr] hard
durer [dyre] to last

E

l'**eau** *f.* [lo] water
l'**école** *f.* [lekɔl] school
à l'école [a lekɔl] at school
écouter [ekute] to listen (to)
écoutez *impv.* [ekute] listen
écrire [ekriɪr] to write
écrit [ekri] writes
écrivez *impv.* [ekrive] write
***l'édifice** *m.* [ledifis] building
l'**église** *f.* [legliɪz] church
l'**élève** *m. & f.* [lelɛɪv *ou* lɛlɛɪv] pupil
elle [ɛl] she, it
elles [ɛl] they
***éloquent** [elɔkã] eloquent
***l'embarcadère** *f.* [lãbarkadèɪr] pier
l'**emplette** *f.* [lãplɛt] purchase
l'**emploi** *m.* [lãplwɑɪ] use
employant *pres. p.* [ãplwɑjã] using
***l'employé** *m.* [lãplwɑje] baggageman, employee
employez *impv.* [ãplwɑje] use
emporter [ãpɔrte] to carry away
en *prep.* [ã] in, into, to
en *pron.* [ã] some, any (*of it, of them*)
encore [ãkɔɪr] yet, still
l'**encre** *f.* [lãkr] ink
l'**encrier** *m.* [lãkrie] inkwell
***s'endort** [sãdɔɪr] goes to sleep
l'**enfant** *m. & f.* [lãfã] child
enfin [ãfɛ̃] finally, at last
***enregistrer** [ãɪrʒistre] to check
***ensemble** [ãsãɪbl] together
ensuite [ãsɥit] then, next
entendre [ãtãɪdr] to hear
***entouré (de)** [ãture (də)] surrounded (by)
entre [ãtr] between
entre [ãtr] enters
entrer (dans) [ãtre (dã)] to enter, go in
***envoyer** [ãvwɑje] to send
***épais (-se)** [epè (epèɪs)] thick
l'**épicerie** *f.* [lepisri] grocery
***épouser** [epuze] to marry
***l'escalier** *m.* [lɛskalje] stairway
est [è] is
est-ce que? [èskə] is it that?
est-elle? [ètɛl] is she? is it?
est-il? [ètil] is he? is it?
***l'Est** *m.* [lɛst] East
***à l'Est** [a lest] in the East
et [e] and
été *p. p.* [ete] been
l'**été** *m.* [lete] summer
en été [ãnete] in summer
êtes [èɪt] are

êtes-vous? [èt vu] are you?
l'**étranger** *m.* [letrãʒe] stranger
être [èɪtr] to be
étudier [etydje] to study
exactement [ɛgzaktəmã] exactly
***excellent** [ɛksɛlã] excellent
excepté [ɛksɛpte] except
l'**exception** *f.* [lɛksɛpsjõ] exception
l'**exemple** *m.* [lɛgzãpl] example
l'**exercice** *m.* [lɛgzèrsis] exercise
l'**expression** *f.* [lɛkspresjõ] expression
exprimer [ɛksprime] to express
exprime-t-on? [ɛksprimtõ] is expressed? does one express?

F

en **face (de)** [ã fas (də)] opposite
*le **facteur** *m.* [lə faktœr] porter
faire [fèr] to do, make
***faire la malle** [fèr la mal] to pack one's trunk
faire l'appel [fèr lapɛl] to call the roll
faire la toilette [fèr la twalɛt] to dress
***faire ses adieux** [fèr sèzadjø] to say good-bye
***faire un voyage** [fèr œ̃ vwajaʒ] to take a trip
fait [fɛ] does, makes
***fait** *p. p.* [fɛ] did, made
***faites** [fɛt] do
fameuse *adj. f.* [famøɪz] famous
fameux *adj. m.* [famø] famous
la **famille** [la famiɪj] family
la **faute** [la foɪt] mistake
la **fenêtre** [la f(ə)nèɪtr] window
***fertile** [fèrtil] fertile
la **fête** [la fèɪt] holiday
*le **feu** [lə fø] fire
février [fevrie] February
la **fille** [la fiɪj] daughter
la petite (jeune) **fille** [la p(ə)tit (ʒœn) fiɪj] girl
le **film** [lə fiɪlm] film
le **fils** [lə fis] son
la **fin** [la fɛ̃] end
***finalement** [finaɪlmã] finally
finir [finiɪr] to finish, end
la **fleur** [la flœɪr] flower
*le **fleuve** [lə flœɪv] river
la **fois** [la fwa] time, occasion
foncé [fõse] dark
*le **fond** [lə fõ] depth
font [fõ] do, are doing
*la **fontaine** [la fõtɛn] fountain
*la **forêt** [la fərèt] forest
la **formation** [la fərmasjõ] formation
la **forme** [la foɪrm] form
fort [fər] strong
le petit **four** [lə p(ə)ti fuɪr] little cake
la **fourchette** [la furʃɛt] fork
frais [frè] fresh

la **fraise** [la frèɪz] strawberry
le **français** [lə frɑ̃sè] French
le petit **Français** [lə pti frɑ̃sè] French child
***frapper** [frape] to knock
le **frère** [lə frèɪr] brother
froid [frwɑ] cold
le **fromage** [lə frɔmaɪʒ] cheese
le **fruit** [lə frɥi] fruit
***la fumée** [la fyme] smoke

G

le **garçon** [lə garsõ] boy
***garder** [garde] to keep
gardez le silence [garde l(ə) silɑ̃s] be quiet
***la gare** [la gɑɪr] railroad station
le **gâteau** (**-x**) [lə gɑto] cake
***à gauche** [a goʃ] on (at) the left
de **gauche** [də goʃ] left-hand
***la géographie** [la ʒeɔgrafi] geography
***la glace** [la glas] ice
la **gomme** [la gɔm] eraser
***goûter** [gute] to taste
la **grammaire** [la gra(m)mèɪr] grammar
grand [grɑ̃] large
gros *adj. m.* [gro] big
grosse *adj. f.* [groɪs] big
***le guide** [lə giɪd] guide

H

le **haricot vert** [lə ariko vèɪr] string bean
***haut** [o] high
hésiter [ezite] to hesitate
l'**heure** *f.* [lœɪr] hour
de bonne **heure** [də bɔnœɪr] early
***heureuse** *adj. f.* [œrøɪz] happy
***heureux** *adj. m.* [œrø] happy
hier [ièɪr] yesterday
l'**histoire** *f.* [listwɑɪr] history, story
l'**hiver** *m.* [livèɪr] winter
en **hiver** [ɑ̃nivèɪr] in winter
***l'homme** *m.* [lɔm] man
l'**horloge** *f.* [lɔrlɔɪʒ] clock
l'**hôtel** *m.* [lotɛl] hotel

I

ici [isi] here
***l'idée** *f.* [lide] idea
il [il] he, it
il y a [i li a *ou* ilja] there is, there are (*exists*)
y a-t-il? [i atil] is there? are there?
ils [il] they
illustré [i(l)lystre] illustrated
***l'image** *f.* [limaɪg] picture
***immédiatement** [i(m)medjatmɑ̃] immediately
***immense** [i(m)mɑ̃ɪs] immense
impair [ɛ̃pèɪr] odd (*number*)
l'**impératif** *m.* [lɛ̃peratif] imperative
important [ɛ̃pɔrtɑ̃] important
***l'impression** *f.* [lɛ̃presjõ] impression
***inconnu** [ɛ̃kɔny] unknown
indéfini [ɛ̃defini] indefinite
indiquer [ɛ̃dike] to indicate

***inquiète** *adj. f.* [ɛ̃kjɛɪt] worried
***insister** [ɛ̃siste] to insist
***l'instant** *m.* [lɛ̃stɑ̃] instant
intéressant [ɛ̃teresɑ̃] interesting
***intérieur** [ɛ̃terjœr] interior
l'interprète *m.* [lɛ̃tèrprèɪt] interpreter
interrogative *adj. f.* [ɛ̃tèrəgatiɪv] interrogative
l'italien *m.* [litaljɛ̃] Italian

J

ne . . . jamais [nə ʒamè] never
le jambon [lə ʒɑ̃bɔ̃] ham
janvier [ʒɑ̃vje] January
le jardin [lə ʒardɛ̃] garden
jaune [ʒoɪn] yellow
je [ʒə] I
***se jette** [sə ʒɛt] empties
jettent [ʒɛt] throw, are throwing
le jeudi [lə ʒødi] Thursday
jeune [ʒœn] young
***la joie** [la ʒwɑ] joy
joli [ʒɔli] pretty
jouer [ʒwe] to play
le jour [lə ʒuɪr] day
le jour de congé [lə ʒur də kɔ̃ʒe] holiday
le journal [lə ʒurnal] newspaper
joyeuse *adj. f.* [ʒwɑjøɪz] joyous, merry
joyeux *adj. m.* [ʒwɑjø] joyous, merry
juillet [ʒɥijɛ] July
juin [ʒɥɛ̃] June
jusqu'à [ʒyska] up to, as far as

L

l' *art.* [ɛl] the
l' *pron.* [ɛl] him, her, it
la *art.* [la] the
la *pron.* [la] her, it
là [la *ou* lɑ] there
***laid** [lɛ] ugly
***laisser** [lèse] to leave (*a person or thing*)
le lait [lə lɛ] milk
au lait [o lɛ] with milk
la langue [la lɑ̃ɪg] language
laquelle *f.* [lakɛl] which one
le *art.* [lə] the
le *pron.* [lə] him, it
la leçon [la ləsɔ̃] lesson
la lecture [la lɛktyɪr] reading
le légume [lə legyɪm] vegetable
***le lendemain** [lə lɑ̃d(ə)mɛ̃] next day
lentement [lɑ̃tmɑ̃] slowly
lequel *m.* [ləkɛl] which one
les *art.* [lè] the
les *pron.* [lè] them
lesquelles *f. pl.* [lèkɛl] which ones
lesquels *m. pl.* [lèkɛl] which ones
la lettre [la lɛtr] letter
leur [lœɪr] their
je me lève [ʒə mə lɛv] I stand up, I get up
la liaison [la ljèzɔ̃] linking, liaison
***la liberté** [la lièrte] liberty
au lieu de [o ljø də] instead of
la ligne [la liɪɲ] line
lire [liɪr] to read
le lis [lə lis] lily
le lit [lə li] bed

la livre [la liːvr] pound
le livre [lə liːvr] book
le livre de classe [lə livr də klɑs] schoolbook
***la locomotive** [la lɔkɔmɔtiːv] locomotive
***loin** [lwɛ̃] distant, far
***au loin** [o lwɛ̃] in the distance
***lointain** [lwɛ̃tɛ̃] far away
long *adj. m.* [lɔ̃] long
***le long de** [lə lɔ̃ də] along
longue *adj. f.* [lɔ̃ːg] long
lorsque [lɔrsk(ə)] when
lui [lɥi] to him, to her
le lundi [lə lœ̃di] Monday

M

M. [mœsjø] *abbr. for* Monsieur
ma *adj. f.* [ma] my
madame [madam] Mrs., madam
mademoiselle [madmwɑzɛl] Miss
le magasin [lə magazɛ̃] store
mai [mè *ou* me] May
la main [la mɛ̃] hand
à la main [a la mɛ̃] in (my, his, her, your) hand
la Maison Blanche [la mèzɔ̃ blɑ̃ʃ] White House
***le mal de mer** [lə mal də mèːr] seasickness
***la malle** [la mal] trunk
***maman** [mamɑ̃] mamma
manger [mɑ̃ʒe] to eat
***le manteau (-x)** [lə mɑ̃to] cloak, coat
le mardi [lə mardi] Tuesday
***le maréchal (-aux)** [lə mareʃal] marshal
la marge [la marʒ] margin
***le mari** [lə mari] husband
mars [mɑrs *ou* mars] March
du matin [dy matɛ̃] A.M.
le matin [lə matɛ̃] (in) the morning
mauvais [mɔvè] bad
***méchant** [meʃɑ̃] wicked
meilleur *adj.* [mɛjœːr] better
le meilleur *adj.* [lə mɛjœːr] best
le membre [lə mɑ̃ːbr] member
***en même temps** [ɑ̃ mèm tɑ̃] at the same time
***la mer** [la mèːr] sea
merci [mèrsi] thank you
le mercredi [lə mèrkrədi] Wednesday
la mère [la mèːr] mother
mes *adj. pl.* [mè] my
***mesdames** [mèdam] ladies
***messieurs** [mèsjø] gentlemen
on met [ɔ̃ mɛ] is put, one puts
***le mètre** [lə mɛːtr] meter
mettez *impv.* [mɛte] put
midi [midi] noon
mieux *adv.* [mjø] better
le mieux *adv.* [lə mjø] best
le milieu [lə miljø] middle
***le ministère** [lə ministèːr] government department
minuit [minɥi] midnight
la minute [la minyt] minute
Mlle [madmwɑzɛl] *abbr. for* Mademoiselle
Mme [madam] *abbr. for* Madame

le **modèle** [lə mɔdɛl] model
moi [mwɑ] me, to me
moins (de) [mwẽ (də)] of (*time*), less, fewer (of)
le **mois** [lə mwɑ] month
le **moment** [lə mɔmɑ̃] moment
mon *adj. m.* [mɔ̃] my
le **monde** [lə mɔ̃ɪd] world, people
tout le **monde** [tul mɔ̃d] everybody
la **monnaie** [la mɔnè] change
monsieur [mœsjø *ou* məsjø] Mr., sir, gentleman
*la **montagne** [la mɔ̃taɪɲ] mountain
*monter [mɔ̃te] to go up, get on
la **montre** [la mɔ̃ɪtr] watch
montrer [mɔ̃tre] to show
montrez-moi [mɔ̃tremwɑ] show me
le **monument** [lə mɔnymɑ̃] monument
le **morceau** [lə mɔrso] piece
le **mot** [lə mo] word
*mou [mu] soft
le **mouchoir** [lə muʃwɑɪr] handkerchief
*moyen (-ne) [mwɑjɛ̃ (jɛɪn)] middle sized
le **muguet** [lə myge] lily of the valley
*le **mur** [lə myɪr] wall
le **musée** [lə myze] museum

N

la **nappe** [la nap] tablecloth
ne . . . jamais [nə ʒamè] never
ne . . . pas [nə pɑ] not
négative *adj. f.* [negatiɪv] negative
la **neige** [la nɛɪʒ] snow
n'est-ce pas? [nès pɑ] is it not so?
Noël [nɔɛl] Christmas
noir [nwɑr] black
le **nom** [lə nɔ̃] noun, name
le **nombre** [lə nɔ̃ɪbr] number
nombreuse *adj. f.* [nɔ̃brøɪz] numerous
nombreux *adj. m.* [nɔ̃brø] numerous
nommer [nɔme] to name
nommez *impv.* [nɔme] name
non [nɔ̃] no
*au **Nord** [o nɔɪr] in the north
*le **Nord** [lə nɔɪr] North
nos *adj. pl.* [no] our
notre *adj. sg.* [nɔtr] our
nous [nu] we
nouveau (-x) [nuvo] new
de **nouveau** [də nuvo] again
nouvel *adj. m.* [nuvɛɪl] new
nouvelle *adj. f.* [nuvɛɪl] new
la **nouvelle** [la nuvɛɪl] news
novembre [nɔvɑ̃ɪbr] November
la **nuit** [la nɥi] night

O

*l'**obélisque** *m.* [lɔbelisk] obelisk
*obligé [ɔbliʒe] obliged, forced
occupé [ɔkype] busy
l'**océan** *m.* [lɔseɑ̃] ocean
octobre *m.* [ɔktɔɪbr] October
l'**œuf** *m.* [lœf] egg

offrir [ɔfriɪr] to offer
on [õ] one, we, you, they
l'**oncle** *m.* [lõɪkl] uncle
ont [õ] have
ont-elles? [õtɛl] have they?
ont-ils? [õtil] have they?
*l'**opéra** *m.* [lɔperɑ] opera
l'**orange** *f.* [lɔrãɪʒ] orange
ordinairement [ɔrdinèrmã] ordinarily, usually
ordinal (-**aux**) [ɔrdinal (o)] ordinal
ou [u] or
où [u] where
oublier [ublie] to forget
*l'**Ouest** *m.* [lwɛst] West
*à l'**Ouest** [a lwɛst] in the west
oui [wi] yes
*l'**ours** *m.* [luɪrs] bear
***ouvre** [uɪvr] opens
ouvrez *impv.* [uvre] open

P

***paie** [pè] pay
le **pain** [lə pɛ̃] bread (*loaf*)
le **pain grillé** [lə pɛ̃ grije] toast
pair [pèr] even (*number*)
le **palais** [lə palè] palace
*le **panier** [lə panje] basket
*le **paquebot** [lə pakbo] steamship
le **paquet** [lə pakɛ] package
par [paɪr] by, through
par exemple [paregzãpl] for example
le **paragraphe** [lə paragraf] paragraph
le **parc** [lə paɪrk] park
parce que (qu') [pars(ə) kə] because
les **parents** *m.* [lè parã] parents, relatives
parler [parle] to speak
la **partie** [la parti] part
partir (*intrans.*) [partiɪr] to start, depart, leave
le **partitif** [lə partitif] partitive
partout [partu] everywhere
*à deux **pas** [a dø pɑ] a few steps away
*le **passager** [lə pɑsaʒe] passenger
*en **passant** [ã pɑsã] while (in) passing
le **passé** [lə pɑse] the past
passer [pɑse] to pass, spend (*time*)
*la **passerelle** [la pɑsrɛl] gangplank
***pauvre** [poɪvr] poor
***payer** [pɛje] to pay (for)
*le **pays** [lə pei] country (*geographic*)
la **pêche** [la pèɪʃ] peach
le **pêcher** [lə pèʃe] peach tree
la **pelouse** [la pluɪz] lawn
***pendant** [pãdã] during
le **père** [lə pèɪr] father
périt [peri] perishes, dies
la **personne** [la pèrsɔn] person
*ne . . . **personne** [nə pèrsɔn] no one, nobody
petit [p(ə)ti] small, little
le **petit Américain** [lə ptitamerikɛ̃] American child
le **petit déjeuner** [lə pti deʒøne] breakfast
le **petit four** [lə p(ə)ti fuɪr] little cake
le **petit Français** [lə pti frãsè] French child
le **petit pain** [lə pti pɛ̃] roll

la **petite (jeune) fille** [la p(ə)tit (ʒœn) fiːj] girl
(un) **peu (de)** *adv.* [(œ̃) pø (də)] (a) little (of)
***avoir peur** [avwar pœːr] to be afraid
peut [pø] can, may
la **phrase** [la fraːz] sentence
la **pièce** [la pjɛs] room (*in general*), play
***le pied** [lə pje] foot
***la pierre** [la pjèr] stone
le **pique-nique** [lə piknik] picnic
la **place** [la plaːs] place, seat, public square
***le plaisir** [lə plèzìːr] pleasure
la **plante** [la plɑ̃t] plant
***plein de** [plɛ̃ də] full of
***en pleurant** [ɑ̃ plœrɑ̃] (while) crying, weeping
***pleurer** [plœre] to cry, weep
le **pluriel** [lə plyrjɛl] plural
plus [ply] more
***plusieurs** [plyzjœːr] several
le **point** [lə pwɛ̃] dot, period
la **poire** [la pwaːr] pear
le **poirier** [lə pwarje] pear tree
poli [pɔliː] polite
poliment [pɔlimɑ̃] politely
la **pomme** [la pɔm] apple
la **pomme de terre** [la pɔm də tèr] potato
le **pommier** [lə pɔmje] apple tree
***le pont** [lə pɔ̃] bridge, deck
le **port** [lə pɔːr] port
la **porte** [la pɔrt] door
le **porte-plume** [lə pɔrt(ə) plym] penholder
porter [pɔrte] to wear, carry
poser une question (à) [poːze yn kɛstjɔ̃ (a)] to ask a question (of)
le **positif** [lə pozitif] positive
la **position** [la pozisjɔ̃] position
possessif *adj.* [pɔsɛsif] possessive
possible [pɔsibl] possible
la **poupée** [la pupe] doll
pour [puːr] for, in order to, to
le **pourboire** [lə purbwaːr] tip
pourquoi [purkwa] why
pousser [puse] to grow
***le pré** [lə pre] pasture, meadow
prendre [prɑ̃ːdr] to take
préparer [prepare] to prepare
la **préposition** [la prepozisjɔ̃] preposition
près de [prè də] near
le **présent** [lə prezɑ̃] present tense
à présent [a prezɑ̃] at present, now
***le président** [lə prezidɑ̃] president
***presque** [preːsk] almost
prêt (à) [prè(ta)] ready (to)
prêter [prète] to lend
au **printemps** [o prɛ̃tɑ̃] in spring
le **printemps** [lə prɛ̃tɑ̃] spring
le **problème** [lə prɔblèːm] problem
le **professeur** *m. & f.* [lə prɔfɛsœːr] teacher

*la **promenade** [la prɔmnaɪd] trip, walk
*se **promener** [sə prɔmne] to take a walk
le **pronom** [lə prɔnõ] pronoun
prononcer [prɔnõse] to pronounce
prononcez *impv.* [prɔnõse] pronounce
la **prononciation** [la prɔnõsiɑsjõ] pronunciation
*la **province** [la prɔvẽɪs] province
la **provision** [la prɔvizjõ] provision
public *adj. m.* [pyblik] public
publique *adj. f.* [pyblik] public
puis [pɥi] then, next
le **pupitre** [lə pypitr] desk (*pupil's*)

Q

*le **quai** [lə ke *ou* kè] pier
quand [kã] when
la **quantité** [la kãtite] quantity
le **quart** [lə kaɪr] quarter
que (qu') *pron.* [kə] which, what, that
que *conj.* [kə] that
quel *adj. m. sg.* [kɛɪl] which, what
quelle *adj. f. sg.* [kɛɪl] which, what
quelles *adj. f. pl.* [kɛɪl] which, what
quels *adj. m. pl.* [kɛɪl] which, what
quelques [kɛlk(ə)] some, a few
*__quelqu'un (une)__ [kɛlkœ̃ (kyn)] some one
*__qu'est-ce que c'est?__ [kèskəsè] what is it?
la **question** [la kɛɪstjõ] question
qui [ki] who, which, whom
*__quitter__ [kite] to leave (*a place*)
*__quoi__ [kwɑ] what

R

raffoler (de) [rafɔle (də)] to be fond (of), crazy about
rapide [rapiɪd] rapid
rapidement [rapidmã] rapidly
rapporter [rapɔrte] to carry back
la **récitation** [la resitɑsjõ] recitation
réciter [resite] to recite
récitez *impv.* [resite] recite
reçu *p.p.* [rəsy] received
regarder [rəgarde] to look at
la **règle** [la rɛɪgl] ruler, rule
*__remarquer__ [r(ə)marke] to notice
*__remercier__ [r(ə)mèrsje] to thank
*__remonter__ [r(ə)mõte] to go up again
remplacer [rãplase] to replace
remplacez *impv.* [rãplase] replace
rendre [rãɪdr] to give back, return

rentrer [rɑ̃tre] to go back home
repassez *impv.* [r(ə)pɑse] review
répéter [repete] to repeat
répondre (à) [repɔ̃ɪdr (a)] to answer
la **réponse** [la repɔ̃ɪs] answer, reply
*reposer [r(ə)poze] to rest
*représenter [r(ə)prezɑ̃te] to represent
*la **république** [la repyblik] republic
*la **résidence** [la rezidɑ̃ɪs] residence
le **restaurant** [lə rɛstɔrɑ̃] restaurant, lunchroom
*rester [rɛste] to remain
*retiens [r(ə)tjɛ̃] reserve
*retomber [r(ə)tɔ̃be] to fall back
retourner [r(ə)turne] to return, go back
*retrouver [r(ə)truɪve] to find again
le **réveille-matin** [lə revɛj matɛ̃] alarm clock
*se **réveiller** [s(ə) revɛje] to wake up
*revenez-vous? [rəv(ə)ne vu] do you come back?
la **revue** [la r(ə)vy] review
riche [riʃ] rich
*ne . . . **rien** [nə rjɛ̃] nothing
*la **rivière** [la rivjèɪr] river
la **robe** [la rɔɪb] dress
*le **rocher** [lə rɔʃe] rock
romain [rɔmɛ̃] Roman
rose *adj.* [roɪz] pink
la **rose** [la roɪz] rose
rouge [ruɪʒ] red
la **route** [la rut] road, way
en **route** [ɑ̃ rut] on the way
*royale [rwɑjal] royal
le **ruban** [lə rybɑ̃] ribbon
la **rue** [la ry] street

S

sa *adj. f.* [sa] her, his, its
*le **sable** [lə saɪbl] sand
le **sac** [lə sak] bag, sack
sais [sɛ] know
la **saison** [la sèzɔ̃] season
en **saison** [ɑ̃ sèzɔ̃] in season
la **salade** [la salaɪd] salad
*salé [sale] salty
la **salle** [la saɪl] room (*for every one*)
la **salle de bain** [la sal də bɛ̃] bathroom
la **salle de classe** [la sal də klɑɪs] classroom
la **salle à manger** [la sal a mɑ̃ʒe] dining room
le **salon** [lə salɔ̃] parlor
*saluer [salɥe] to salute
le **samedi** [lə samdi] Saturday
le **sandwich** (–es) [lə sɑ̃dwitʃ] sandwich
sans [sɑ̃] without
sauter [sote] to jump
savez-vous? [save vu] do you know (how)?
la **seconde** [la səgɔ̃d *ou* zgɔ̃ɪd] second
la **semaine** [la s(ə)mɛɪn] week
le **semestre** [lə s(ə)mɛstr] semester
septembre *m.* [sɛptɑ̃ɪbr] September
*le **sergent de ville** [lə sèrʒɑ̃ d vil] policeman

la **serviette** [la sèrvjɛt] napkin, towel
ses *adj. pl.* [sè] her, his, its
*seul [sœl] alone
si [si] if, so
si . . . que [si kə] so . . . as
*le **sifflet** [lə siflɛ] whistle
*le **signal** [lə siɲal] signal
le **silence** [lə silãɪs] silence
simple [sɛ̃pl] simple
*la **sirène** [la sirèɪn] siren
la **sœur** [la sœɪr] sister
le **soir** [lə swaɪr] evening
du **soir** [dy swaɪr] P.M.
*le **soldat** [lə sɔldɑ *ou* sɔlda] soldier
sommes [sɔm] are
sommes-nous? [sɔm nu] are we?
*le **sommet** [lə sɔmɛ] summit
son *adj. m.* [sõ] his, her, its
le **son** [lə sõ] sound
sonner [sɔne] to ring
la **sonnette** [la sɔnɛt] bell
sont [sõ] are
sont-elles? [sõtɛl] are they?
sont-ils? [sõtil] are they?
sort [sɔɪr] goes out
la **sorte** [la sɔrt] kind, sort
le **sou** [lə su] penny, cent
*la **soupe** [la sup] soup
*le **souper** [lə supe] supper
la **source** [la surs] source
sous [su] under
souvent [suvã] often
spécial [spesjal] special
*la **statue** [la staty] statue
le **stylo** [lə stilo] fountain pen
le **sucre** [lə sykr] sugar
*le **Sud** [lə syɪd] South
*au **Sud** [o syɪd] in the south
suis [sɥi] am
suis-je? [sɥiɪʒ] am I?
suivant *adj.* [sɥivã] following
le **superlatif** [lə sypèrlatif] superlative
*le **supplément** [lə syplemã] supplement
sur [syr] on, upon
sûr *adj.* [syɪr] sure
la **surprise** [la syrpriɪz] surprise
surtout [syrtu] especially
la **syllabe** [la si(l)laɪb] syllable

T

la **table** [la tabl] table
*le **tableau** (-x) [lə tablo] picture
le **tableau (noir)** [lə tablo (nwaɪr)] (black)board
le **tambour** [lə tãbuɪr] drum
tant (de) [tã (də)] so much, so many (of)
la **tante** [la tãɪt] aunt
*tard [taɪr] late
la **tarte** [la tart] tart
la **tasse** [la taɪs] cup
*le **taxi** [lə taksi] taxi
en même **temps** [ã mèm tã] at the same time
tendre [tãɪdr] to hand out
*terminé [tèrmine] ended
le **thé** [lə te] tea
*le **théâtre** [lə teɑtr] theater
*tient [tjɛ̃] holds

***timidement** [timidmã] timidly
***le tombeau (-x)** [lə tõbo] tomb
***toucher à** [tuʃe (a)] to touch
toujours [tuʒuɪr] always
***la tour** [la tuɪr] tower
***le touriste** [lə turist] tourist
***se tourner** [s(ə) turne] to turn
tous *m. pl.* [tu] all
tout *m. sg.* [tu] all
***tout à coup** [tuta ku] suddenly
***tout de suite** [tud sɥit] immediately
en toutes lettres [ã tut lɛtr] in full
la traduction [la tradyksjõ] translation
traduisez *impv.* [tradɥize] translate
***le train** [lə trɛ̃] train
***travailler** [travaje] to work
***la traversée** [la travèrse] crossing
***traverser** [travèrse] to flow through
très [trè] very
trop (de) [tro (də)] too much, too many (of)
***trouver** [truve] to like
se trouver [s(ə) truve] to be located
***la tuile** [la tɥiɪl] tile
la tulipe [la tylip] tulip

U

un *m.* [œ̃] a, an, one
une *f.* [yn] a, an, one
utile [ytil] useful

V

va [va] goes
les vacances *f.* [lè vakãs] vacation
***la vache** [la vaʃ] cow
***la vague** [la vag] wave
vais [vè] go, am (*state of health*)
le vase [lə vɑɪz] vase
la vendeuse [la vãdøɪz] lunch-room assistant
le vendredi [lə vãdrədi] Friday
***venez-vous?** [vəne vu] do you come?
le verbe [lə vèrb] verb
le verger [lə vèrʒe] orchard
le verre [lə vèɪr] glass
***vers** [vèɪr] towards
vert [vèɪr] green
les vêtements [lè vètmã] clothes
veuillez agréer [vœjezagree] please accept
veux [vø] wish
vieil *m. sg.* [vjɛj] old
vieille *f. sg.* [vjɛɪj] old
vieux *m. sg. & m. pl.* [vjø] old
***le village** [lə vilaɪʒ] village
la ville [la vil] city
le vin [lə vɛ̃] wine
***la violette** [la vjɔlɛt] violet
le visage [lə vizaɪʒ] face
***la visite** [la vizit] visit
visiter [vizite] to visit
vite [vit] quickly
***vivement** [vivmã] quickly
le vocabulaire [lə vɔkabylèɪr] vocabulary

voici [vwasi] here is, here are
voilà [vwala *ou* vwala] there is, there are (*pointing out*)
voilà ! [vwala *ou* vwala] look! look there!
voir [vwaɪr] to see
***voit** [vwa] sees
vont [vɔ̃] go
vos *adj. pl.* [vo] your
votre *adj. sg.* [vɔtr] your
voudrais [vudrè] (I) want
voulez [vule] want, wish
vous [vu] you (*polite*)
***le voyage** [lə vwajaɪʒ] trip
***bon voyage** [bɔ̃ vwajaɪʒ] have a pleasant trip
***en voyage** [ã vwajaɪʒ] on a trip
voyager [vwajaʒe] to travel
***voyez** [vwaje] (you) see
vraiment [vrèmã] truly, really
vu *p. p.* [vy] seen
la vue [la vy] seen

W

***le wagon** [lə vagɔ̃] car

VOCABULAIRE ANGLAIS–FRANÇAIS

A

a, an un, une
about de
***absolutely** absolument
accent accent *m.*
***accident** accident *m.*
***to accompany** accompagner
acute aigu
adjective adjectif *m.*
***admirably** admirablement
to admire admirer
to advance avancer
adventure aventure *f.*
adverb adverbe *m.*
affirmative affirmative *adj. f.*
***to be afraid** avoir peur
after après
***again** de nouveau
age âge *m.*
agreeably agréablement
agreement accord *m.*
alarm clock réveille-matin *m.*
all tout *m. sg.*, tous *m. pl.*
***almost** presque
***alone** seul
***along** le long de
aloud à haute voix
already déjà
also aussi
always toujours
A. M. du matin
am suis
and et
answer réponse *f.*
to answer répondre (à)
***not anything** ne . . . rien
apostrophe apostrophe *f.*
appetite appétit *m.*
apple pomme *f.*
apple tree pommier *m.*
***to approach** s'approcher
April avril
Arabic arabe
***arch** arc *m.*
are sommes, êtes, sont
are there? y a-t-il?
arithmetic arithmétique *f.*
around autour de
to arrive arriver
article article *m.*
as comme
as . . . as aussi . . . que
to ask demander
to ask a question poser une question
at à
attached attaché
attention attention *f.*
attentive attentif *adj. m.*, attentive *adj. f.*
***to attract** attirer

attractive charmant
August août
aunt tante *f.*
***automobile** auto *f.*
autumn automne *m.*
in the **autumn** en automne
auxiliary auxiliaire *m.*
***avenue** avenue *f.*

B

bad mauvais
bag sac *m.*
***baggage** bagages *m. pl.*
***baggageman** employé *m.*
ball balle *f.*
banana banane *f.*
bank (*of a river*) bord *m.*
***basket** panier *m.*
bathroom salle de bain *f.*
to **be** être
to **be** (*state of health*) aller
bean haricot vert *m.*
***bear** ours *m.*
***beard** barbe *f.*
beautiful beau (–x), bel *m. sg.*, belle *f. sg.*
because parce que (qu')
bed lit *m.*
bedroom chambre à coucher *f.*
beefsteak bifteck *m.*
been *p. p.* été
before (*position*) devant
***before** (*time*) avant
to **begin** (to) commencer (à)
beginning commencement *m.*
begins commence
behind derrière
bell sonnette *f.*
***berth** couchette *f.*
beside à côté de
best le meilleur *adj.*; le mieux *adv.*
better meilleur *adj.*; mieux *adv.*
between entre
Bible Bible *f.*
big gros *m. sg.*, grosse *f. sg.*
black noir
(black)board tableau noir *m.*
***blond** blond
***blow** coup *m.*
blue bleu
***boat** bateau *m.*
***body** corps *m.*
book livre *m.*
at the **bottom** au bas
***boulevard** boulevard *m.*
***bounded** borné
***bouquet** bouquet *m.*
box boîte *f.*
boy garçon *m.*
branch branche *f.*
bravo bravo
*to **break** briser
breakfast petit déjeuner *m.*
to **breakfast** déjeuner
***bridge** pont *m.*
to **bring** apporter
to **bring back** rapporter
brother frère *m.*
brown brun
to **build** bâtir
***building** édifice *m.*
bureau commode *f.*
***bus** (*sight-seeing*) autocar *m.*
***business** affaires *f. pl.*
***busy** occupé

but mais
butter beurre *m.*
to **buy** acheter
by par

C

*__cabin__ cabine *f.*
cakes (*little*) petits fours *m. pl.*
to **call the roll** faire l'appel
is **called** on appelle, s'appelle
calls appelle
can peut
candy (*a piece*) bonbon *m.*
*__capital__ capitale *f.*
*__car__ wagon *m.*
cardinal cardinal *m. sg.*, cardinaux *m. pl.*
to **carry** porter
to **carry away** emporter
to **carry back** rapporter
*__castle__ château *m.*
cent sou *m.*
*__center__ centre *m.*
*in (at) the **center** au centre
certainly certainement
*__chain__ chaîne *f.*
chair chaise *f.*
chalk craie *f.*
change monnaie *f.*
to **change** changer
*__chapel__ chapelle *f.*
charmed (**to**) charmé (de)
charming charmant
*__chauffeur__ chauffeur *m.*
*to **check** enregistrer
cheese fromage *m.*
cherry cerise *f.*
cherry tree cerisier *m.*
child enfant *m. & f.*
*__chimney__ cheminée *f.*
chocolate chocolat *m.*
to **choose** choisir
Christmas Noël
chum camarade *m.*
church église *f.*
city ville *f.*
class classe *f.*
in **class** en classe
*__classic__ classique
classroom salle de classe *f.*
clerk commis *m.*
*__cloak__ manteau *m.*
clock horloge *f.*
close fermez *impv.*
to **close** fermer
clothes vêtements *m. pl.*
*__coat__ manteau *m.*
coffee café *m.*
coffee (*with milk*) café au lait *m.*
cold froid
to be **cold** avoir froid
collection collection *f.*
color couleur *f.*
do you **come?** venez-vous?
do you **come back?** revenez-vous?
*__comfortable__ confortable
comparative comparatif *m.*
comparison comparaison *f.*
complement complément *m.*
to **complete** compléter
compound composé
conjugate conjuguez *impv.*

conjugation conjugaison *f.*
conjunction conjonction *f.*
consequently par conséquent
consonant consonne *f.*
*to **continue** continuer
contraction contraction *f.*
*on the **contrary** au contraire
conversation conversation *f.*
correct correct
to **correct** corriger
correct corrigez *impv.*
to **count** compter
***country** (*geog.*) pays *m.*
to the **country** à la campagne
cousin cousin *m.*, cousine *f.*
***covered (with)** couvert (de)
***cow** vache *f.*
to be **crazy about** raffoler de
cream crème *f.*
*to **cross** traverser
***crossing** traversée *f.*
*to **cry** pleurer
*while **crying** en pleurant
*to **cry out** crier
***cultivated** cultivé
cup tasse *f.*
***curiously** curieusement
***customs office** douane *f.*
***customs officer** douanier *m.*
to **cut** couper

D

dark foncé
date date *f.*
daughter fille *f.*
day jour *m.*
dear cher *m. sg.*, chère *f. sg.*
December décembre
***deck** pont *m.*
*to **declare** déclarer
definite défini
degree degré *m.*
delighted (to) charmé (de), enchanté (de)
demonstrative démonstratif
*to **depart** partir
***departure** départ *m.*
***depth** fond *m.*
describe décrivez *impv.*
to **desire** désirer
desk (*pupil's*) pupitre *m.*
desk (*teacher's*) bureau *m.*
*to **detest** détester
dial cadran *m.*
dictionary dictionnaire *m.*
difference différence *f.*
different différent
dining room salle à manger *f.*
direct direct
***directly** directement
*to **disembark** débarquer
*in the **distance** au loin
***distant** loin
distinctly distinctement
divide divisez *impv.*
to **divide (into)** diviser (en)
to **do** faire
do faites, font
does fait
dog chien *m.*

doll poupée *f.*
dollar dollar *m.*
***dome** dôme *m.*
door porte *f.*
dot point *m.*
dozen douzaine *f.*
dress robe *f.*
to **dress** faire sa toilette
to **drink** boire
drum tambour *m.*
to **dwell** demeurer

E

each chaque
early de bonne heure
***east** Est *m.*
to **eat** manger
***edge** bord *m.*
egg œuf *m.*
***eloquent** éloquent
***employee** employé *m.*
***empties** se jette
end fin *f.*, *bout *m.*
to **end (in)** se terminer (en)
***ended** terminé
ending terminaison *f.*
English anglais
English-French anglais-français
enough assez (de)
*to **enter** entrer (dans)
eraser gomme *f.*
especially surtout
even (*number*) pair
evening soir *m.*
everybody tout le monde *m.*
***everywhere** partout
example exemple *m.*
for **example** par exemple
***excellent** excellent
except excepté
exception exception *f.*
exercise exercice *m.*
expensive cher *m. sg.*, chère *f. sg.*
to **express** exprimer
expression expression *f.*

F

face visage *m.*
face (*of a clock*) cadran *m.*
*to **fall back** retomber
family famille *f.*
***famous** fameux *m. sg.*, fameuse *f. sg.*
***far** loin
as **far as** jusqu'à
***far away** lointain
fastened attaché
father père *m.*
February février
feminine féminin
***fertile** fertile
a **few** quelques
***fewer** moins (de)
***field** champ *m.*
figure (*num.*) chiffre *m.*
film film *m.*
***finally** enfin, finalement
*to **find again** retrouver
to **finish** finir
***fire** feu *m.*
first premier *m. sg.*, première *f. sg.*
at **first** d'abord
*to **flow** couler
flower fleur *f.*
following suivant
to be **fond of** raffoler de
***foot** pied *m.*

for pour *prep.;* car *conj.*
*__forced__ obligé
*__forest__ forêt *f.*
forget oubliez *impv.*
fork fourchette *f.*
form forme *f.*
to **form** former
formation formation *f.*
former ancienne *adj. f.*
*__fountain__ fontaine *f.*
fountain pen stylo *m.*
French français *m.*
Friday vendredi *m.*
friend ami *m.*, amie *f.*
friendly amical
from de, d'
fruit fruit *m.*
fruit tree arbre fruitier *m.*
in **full** en toutes lettres

G

*__gangplank__ passerelle *f.*
garden jardin *m.*
*to **gather** cueillir
*__gather__ cueillez *impv.*
*__gathers__ cueille
gender genre *m.*
generally habituellement
*__geography__ géographie *f.*
German allemand *m.*
*to **get on** monter (dans)
I **get up** je me lève
gift cadeau (–x) *m.*
girl petite fille *f.*
to **give** donner
to **give back** rendre
glad content
glass verre *m.*
go vais, allez, allez *impv.*
to **go** aller
to **go back home** rentrer
to **go down** descendre
*to **go in** entrer (dans)
*to **go up** monter
*to **go up again** remonter
goes va
*__goes out__ sort
golden doré
*__gone__ *p. p.* allé
good bon *m. sg.*, bonne *f. sg.*
good-bye au revoir
*to say **good-bye** faire ses adieux
*__government department__ ministère *m.*
graduate ancien *m.*
grammar grammaire *f.*
greedily avidement
green vert
grocery épicerie *f.*
group groupe *m.*
to **grow** pousser
*__guide__ guide *m.*

H

hair cheveux *m. pl.*
half demi
ham jambon *m.*
hand main *f.*
in **hand** (*my, his, her, your*) à la main
to **hand out** tendre
handkerchief mouchoir *m.*
handsome beau (–x), bel, belle
*to **happen** arriver
*__happy__ heureux *m. sg.*, heureuse *f. sg.*
*__hard__ dur

has a
hat chapeau (-x) *m.*
*to **hate** détester
to **have** avoir
have ai, avons, avez, ont
***have a pleasant trip** bon voyage
to **hear** entendre
her *adj.* son, sa, ses
her *obj. pron.* la, l', lui
here ici
here are voici
here is voici
to **hesitate** hésiter
***high** haut
***hill** colline *f.*
him le, l', lui
his son, sa, ses
history histoire *f.*
***holds** tient
holiday fête *f.*, jour de congé *m.*
home à la maison
home-work (*paper, assignment, exercise*) devoir *m.*
hotel hôtel *m.*
hour heure *f.*
house maison *f.*
how comment
how many (much) combien (de, d')
how much are? combien font?
to be **hungry** avoir faim
***hurry** dépêchez-vous *impv.*

I

***ice** glace *f.*
***idea** idée *f.*
if si
illustrated illustré
***immediately** immédiatement
***immense** immense
imperative impératif *m.*
important important
***impression** impression *f.*
in (into) dans, à, en
indefinite indéfini
to **indicate** indiquer
in front of devant
ink encre *f.*
inkwell encrier *m.*
in order to pour
*to **insist** insister
***instant** instant *m.*
instead of au lieu de
to **intend** compter
interesting intéressant
***interior** intérieur *m.*
interpreter interprète *m.*
interrogative interrogative *f.*
is est
is it not so? n'est-ce pas?
is there? y a-t-il?
it *subj. pron.* il, elle, ce
it *obj. pron.* le, la, l'
Italian italien
its son, sa, ses

J

jam confiture *f.*
January janvier *m.*
journey voyage *m.*
joy joie *f.*
joyous joyeux *m. sg.*, joyeuse *f. sg.*
July juillet *m.*
to **jump** sauter
June juin *m.*

K

*to **keep** garder
kind sorte *f.*
kind aimable
kitchen cuisine *f.*
knife couteau (-x) *m.*
***knock** coup *m.*
*to **knock** frapper
I **know** je sais
you **know** vous savez
***known** connu
*the best **known** le plus connu

L

*to **land** débarquer
language langue *f.*
large grand
to **last** durer
last dernier *m. sg.*, dernière *f. sg.*
at **last** enfin
***late** tard
lawn pelouse *f.*
leapyear année bissextile *f.*
to **learn** apprendre
*to **leave** (*intrans.*) partir
*to **leave** (*a place*) quitter
*to **leave** (*a person, thing*) laisser
*to (on) the **left** à gauche
left-hand de gauche
to **lend** prêter
less moins (de)
lesson leçon *f.*
*to **lie down** se coucher
light (*in color*) clair
to **like** aimer, *trouver
like comme *prep.*
lily lis *m.*
lily of the valley muguet *m.*
***line** ligne *f.*
linking liaison *f.*
listen écoutez *impv.*
to **listen** (to) écouter
little petit
a **little** (of) un peu (de)
to **live** demeurer
loaf (*of bread*) pain *m.*
to be **located** se trouver
***locomotive** locomotive *f.*
long long *m. sg.*, longue *f. sg.*
how **long** combien de temps
to **look** (at) regarder
*to **look for** chercher
look there! voilà!
to **love** aimer
low bas *m. sg.*, basse *f. sg.*
lunch déjeuner *m.*
to **lunch** déjeuner
lunchroom restaurant *m.*
lunchroom assistant vendeuse *f.*

M

madam (Mrs.) madame (Mme)
***made** *p. p.* fait
to **make** faire
***mamma** maman *f.*
***man** homme *m.*
many beaucoup (de, d')
so **many** tant (de)
too **many** trop (de)
map carte *f.*
March mars *m.*
margin marge *f.*
*to **marry** épouser

May mai *m.*
may *v.* peut
me (to me) moi
***meadow** pré *m.*
member membre *m.*
merry joyeux *m. sg.*, joyeuse *f. sg.*
***meter** mètre *m.*
middle milieu *m.*
***middle-sized** moyen *m. sg.*, moyenne *f. sg.*
midnight minuit *m.*
milk lait *m.*
minute minute *f.*
Miss mademoiselle (Mlle)
mistake faute *f.*
model modèle *m.*
moment moment *m.*
Monday lundi *m.*
money argent *m.*
month mois *m.*
monument monument *m.*
more plus
morning matin *m.*
in the **morning** le matin
most le plus
mother mère *f.*
***mountain** montagne *f.*
moving picture (theater) cinéma *m.*
Mr. Monsieur (M.)
much beaucoup (de, d')
so **much** tant (de)
too **much** trop (de)
museum musée *m.*
my mon, ma, mes

N

name nom *m.*
to **name** nommer
name nommez *impv.*
napkin serviette *f.*
near près de
necktie cravate *f.*
to **need, have need of** avoir besoin de
negative négative *f.*
never ne . . . jamais
new nouveau (-x) *m.*, nouvelle *f. sg.*
news nouvelle *f.*
newspaper journal *m.*
next ensuite, puis
***next day** lendemain *m.*
night nuit *f.*
no non
***nobody** ne . . . personne
noon midi *m.*
***no one** ne . . . personne
***north** Nord *m.*
not ne . . . pas
notebook cahier *m.*
***nothing** ne . . . rien
*to **notice** remarquer
noun nom *m.*
November novembre *m.*
now maintenant, à présent
number nombre *m.*
numerous nombreux *m. sg.*, nombreuse *f. sg.*

O

***obelisk** obélisque *m.*
object complément *m.*
***obliged** obligé
occasion fois *f.*
o'clock heure *f.*
October octobre *m.*
odd (*number*) impair
of de, d'

to **offer** offrir
often souvent
how **often** combien de fois
old vieux, vieil *m. sg.*, vieille *f. sg.*
on sur
one *pron.* on
one *adj.* un, une
only seulement
open ouvrez *impv.*
***opens** ouvre
opposite en face de
orange orange *f.*
orchard verger *m.*
*to **order** commander
ordinal ordinal
ordinarily ordinairement
other autre
our notre, nos

P

*to **pack one's trunk** faire sa malle
package paquet *m.*
page page *f.*
palace palais *m.*
paragraph paragraphe *m.*
parents parents *m.*
park parc *m.*
parlor salon *m.*
part partie *f.*
partitive partitif *m.*
to **pass** passer
***passenger** passager *m.*
*in (while) **passing** en passant
past passé *m.*
***pasture** pré *m.*
*to **pay** payer
peach pêche *f.*
peach tree pêcher *m.*
pear poire *f.*
pear tree poirier *m.*
pencil crayon *m.*
penholder porte-plume *m.*
penny sou *m.*
***people** monde *m.*
*to **perish** périr
person personne *f.*
*to **pick** cueillir
***pick** cueillez *impv.*
***picks** cueille
picnic pique-nique *m.*
picture tableau *m.*, image *f.*
piece morceau *m.*
pier embarcadère *m.*, quai *m.*
pink rose
place place *f.*, couvert *m.*
plant plante *f.*
plate assiette *f.*
play pièce *f.*
to **play** jouer
pleasantly agréablement
please s'il vous plaît
please accept veuillez agréer
pleased content
pleasure plaisir *m.*
plenty assez (de)
plural pluriel *m.*
P. M. du soir
*to **poke** attiser
policeman sergent de ville *m.*
polite poli
politely poliment
***poor** pauvre
***port** port *m.*
***porter** facteur *m.*
position position *f.*

positive positif *adj. m.*
possessive possessif *adj. m.*
possible possible
postal card carte postale *f.*
potato pomme de terre *f.*
pound livre *f.*
to **prefer** aimer mieux
*to **prepare** préparer
preposition préposition *f.*
present (*tense*) présent *m.*
present cadeau (–x) *m.*
at **present** à présent
to **present** présenter
preserves confiture *f.*
pretty joli
problem problème *m.*
pronoun pronom *m.*
pronounce prononcez *impv.*
pronunciation prononciation *f.*
*__province__ province *f.*
provision provision *f.*
public public *m. sg.*, publique *f. sg.*
pupil élève *m. & f.*
purchase emplette *f.*
put mettez *impv.*
puts met

Q

quantity quantité *f.*
quarter quart *m.*
question question *f.*
quickly vite, *vivement
be **quiet** gardez le silence *impv.*

R

*__railroad__ chemin de fer *m.*
*__railroad station__ gare *f.*
rapid rapide
rapidly rapidement
to **read** lire
read lisez *impv.*
reading lecture *f.*
ready (to) prêt (à)
really vraiment
received *p. p.* reçu
recitation récitation *f.*
to **recite** réciter
recite récitez *impv.*
red rouge
relatives parents *m.*
*to **remain** rester
to **repeat** répéter
to **replace** remplacer
replace remplacez *impv.*
*to **represent** représenter
republic république *f.*
*I **reserve** je retiens
*__residence__ résidence *f.*
*to **rest** reposer
restaurant restaurant *m.*
to **return** retourner
review revue *f.*
review repassez *impv.*
ribbon ruban *m.*
rich riche
*at (on) the **right** à droite
right-hand de droite
to **ring** sonner
*__river__ fleuve *m.*, rivière *f.*
*__rock__ rocher *m.*
roll petit pain *m.*, croissant *m.*
Roman romain
room pièce *f.*, chambre *f.*, salle *f.*

rose rose *f.*
***royal** royale
rule règle *f.*
ruler règle *f.*
***runs** court

S

sack sac *m.*
salad salade *f.*
***salty** salé
*to **salute** saluer
*at the **same time** en même temps
***sand** sable *m.*
sandwich sandwich *m.*
satisfied content
Saturday samedi *m.*
*to **say** dire
***saying** en disant
says dit
school école *f.*
schoolbook livre de classe *m.*
***sea** mer *f.*
*to be **seasick** avoir le mal de mer
season saison *f.*
in **season** en saison
seat place *f.*
seated assis
second (*noun*) seconde *f.*
*(you) **see** voyez
seen *p. p.* vu
***sees** voit, aperçoit
to **select** choisir
semester semestre *m.*
*to **send** envoyer
sentence phrase *f.*
September septembre *m.*
***several** plusieurs
***sharp** aigu
she elle
shirt chemise *f.*
***shore** bord *m.*
short court
to **show** montrer
show me montrez-moi
***shrill** aigu
side côté *m.*
signal signal *m.*
simple simple
sir monsieur
***siren** sirène *f.*
sister sœur *f.*
***sits down** s'assied
sitting assis
***slate** ardoise *f.*
*goes to **sleep** s'endort
***sleeps** dort
***slept** *p. p.* dormi
slowly lentement
small petit
***smoke** fumée *f.*
***snow** neige *f.*
***so** si
and **so** ainsi
so . . . as si . . . que
***soft** mou
***soldier** soldat *m.*
some *adj.* de, de la, de l', des, du, quelques
some *pron.* en
***some one** quelqu'un
son fils *m.*
as **soon as** aussitôt que
sort sorte *f.*
sound son *m.*
***soup** soupe *f.*
***source** source *f.*
***south** Sud *m.*
to **speak** parler
special spécial

to **spend** (*time*) passer
spoon cuiller *f.*
spring printemps *m.*
in the **spring** au printemps
square (*public*) place *f.*
***stairway** escalier *m.*
standing debout
***to start** partir
***stateroom** cabine *f.*
***statue** statue *f.*
***steamship** paquebot *m.*
***a** few **steps away** à deux pas
stick bâton *m.*
still encore
***to stir** attiser
***stone** pierre *f.*
store magasin *m.*
story histoire *f.*
stranger étranger *m.*
strawberry fraise *f.*
street rue *f.*
strong fort
to **study** étudier
***suburb** banlieue *f.*
suddenly tout à coup
suitable convenable
summer été *m.*
in the **summer** en été
summit sommet *m.*
Sunday dimanche *m.*
superlative superlatif *m.*
***supper** souper *m.*
supplement supplément *m.*
sure sûr
surprise surprise *f.*
surrounded (**by**) entouré (de)
sweet doux *m. sg.*, douce *f. sg.*
syllable syllabe *f.*

T

table table *f.*
tablecloth nappe *f.*
to **take** prendre
***to take a trip** faire un voyage
***to take a walk** se promener
take care of yourself portez-vous bien
to talk parler
tall grand
tart tarte *f.*
***to taste** goûter
***taxi** taxi *m.*
tea thé *m.*
teacher professeur *m.*
***to tell** dire
by **tens** par dizaines
than que
***to thank** remercier
thank you merci
that *adj.* ce, cet, cette, ces
that *pron.* ce
that is (*means*) c'est à dire
the le, la, l', les
***theater** théâtre *m.*
their leur
them les
then alors, donc, ensuite, puis
***there** là
there are voilà (*pointing out*), il y a (*merely existing*)
there is voilà (*pointing out*), il y a (*merely existing*)
therefore donc
these ces

they ils, elles, on
thick épais *m. sg.*, épaisse *f. sg.*
this *adj.* ce, cet, cette, ces
this *pron.* ce
those ces
***through** par
throw jettent
Thursday jeudi *m.*
***ticket** billet *m.*
tie cravate *f.*
***tile** tuile *f.*
time heure *f.*, fois *f.*
*at the same **time** en même temps
***timidly** timidement
***tip** pourboire *m.*
to à, en, pour
up **to** jusqu'à
toast pain grillé *m.*
today aujourd'hui
***together** ensemble
***tomb** tombeau *m.*
too aussi, trop
*to **touch** toucher à
***tourist** touriste *m.*
***towards** vers
***train** train *m.*
translate traduisez *impv.*
translation traduction *f.*
to **travel** voyager
tree arbre *m.*
***trip** voyage *m.*, promenade *f.*
*on a **trip** en voyage
truly vraiment
***trunk** malle *f.*
Tuesday mardi *m.*
*to **turn** se tourner

U

***ugly** laid
uncle oncle *m.*
under sous
to **understand** comprendre
***unknown** inconnu
us nous
use emploi *m.*
use employez *impv.*
useful utile
using en employant *pres. p.*
usually ordinairement

V

vacation vacances *f. pl.*
vase vase *m.*
vegetable légume *m.*
verb verbe *m.*
very très, bien
view vue *f.*
***village** village *m.*
***violet** violette *f.*
***visit** visite *f.*
to **visit** visiter
vocabulary vocabulaire *m.*

W

to **wait for** attendre
*to **wake up** se réveiller
***wall** mur *m.*
I **want** je voudrais
warm chaud
*to **warm oneself** se chauffer
watch montre *f.*
water eau *f.*
***wave** vague *f.*
*to **wave** agiter

in this **way** ainsi
on the **way** en route
we nous, on
to **wear** porter
Wednesday mercredi *m.*
week semaine *f.*
*to **weep** pleurer
*while **weeping** en pleurant
well bien *adv.*, eh bien!
I am **well** je vais bien
*west Ouest *m.*
what *adj.* quel, quelle
what *pron.* que, qu', quoi
when quand, lorsque
where où
which *adj.* quel, quelle
which *pron.* qui, que, qu'
which one lequel, laquelle
which ones lesquels, lesquelles
*whistle sifflet *m.*
white blanc *m. sg.*, blanche *f. sg.*
who qui
whom qui, que
why pourquoi
why yes! mais oui!
*wicked méchant
window fenêtre *f.*
wine vin *m.*
winter hiver *m.*
in **winter** en hiver
with avec
without sans
*wood bois *m.*
word mot *m.*
*to **work** travailler
world monde *m.*
*worried inquiète *f.*
*wounded blessé
to **write** écrire
write écrivez *impv.*
writes écrit

Y

yard cour *f.*
year an *m.*, année *f.*
yellow jaune
yes oui
yesterday hier
yet encore
you vous
young jeune
your votre, vos

C